



TENTS AND EQUIPMENT

RESIDENCE AIR



Residence AIR Tour, Residence AIR Stay, Residence Luxe AIR Rest

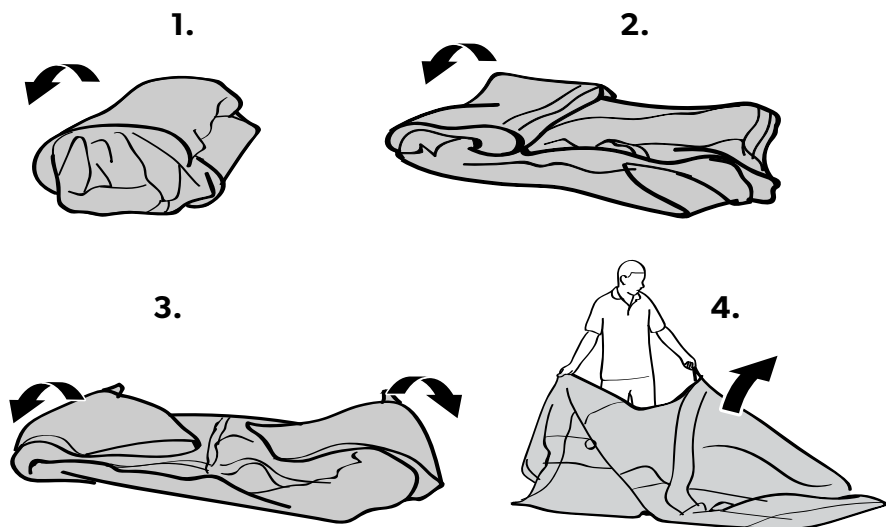
EN	Inflatable awning tent Installation and Operating Manual.....	13	SV	Uppblåsbart förtält Monterings- och bruksanvisning.....	82
DE	Aufblasbares Vorzelt Montage- und Bedienungsanleitung.....	21	NO	Oppblåsbart fortelt Monterings- og bruksanvisning.....	90
FR	Tente auvent gonflable Instructions de montage et de service.....	30	FI	Ilmatäytteinen etuteltta Asennus- ja käyttöohje.....	98
ES	Tienda de avance inflable Instrucciones de montaje y de uso.....	39	PL	Nadmuchiwany przedsionek do namiotu Instrukcja montażu i obsługi.....	106
PT	Tenda de avanço insuflável Instruções de montagem e manual de instruções.....	48	SK	Nafukovací markizový stan Návod na montáž a uvedenie do prevádzky.....	115
IT	Tenda da sole gonfiabile Istruzioni di montaggio e d'uso.....	57	CS	Nafukovací předstan Návod k montáži a obsluze.....	124
NL	Opblaasbare voortent Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....	65	HU	Felfújható elősátor Szerelési és használati útmutató.....	133
DA	Oppusteligt markisefortelt Monterings- og betjeningsvejledning.....	74			



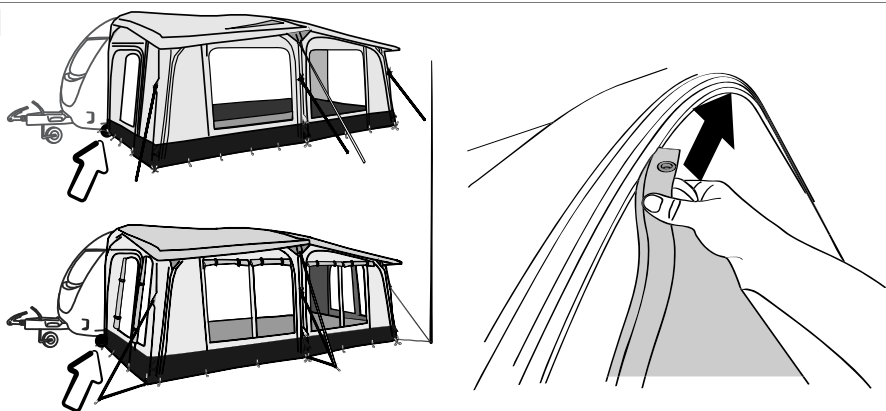
Copyright

© 2026 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

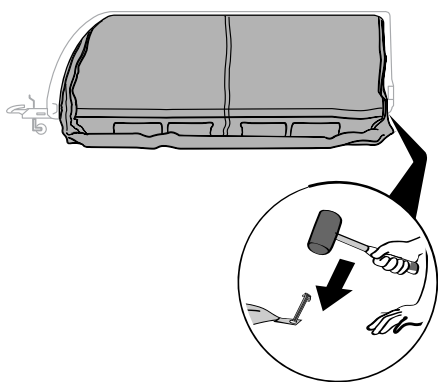
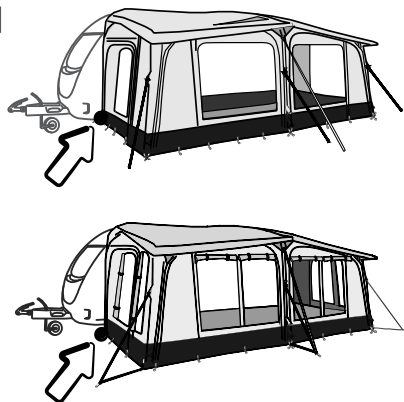
1



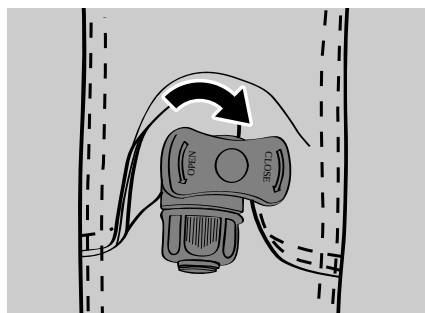
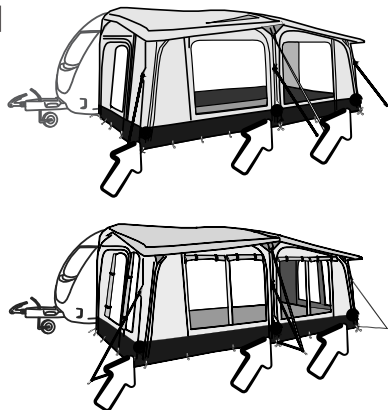
2



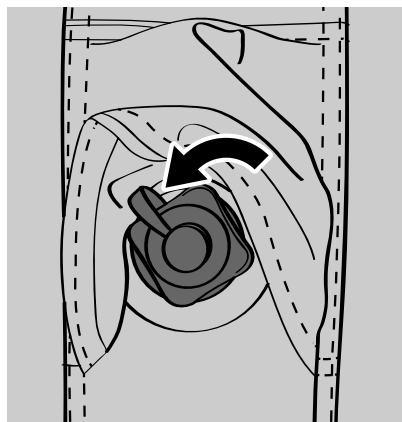
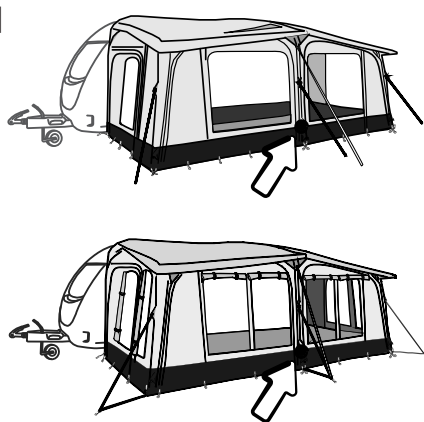
3



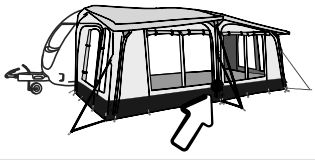
4



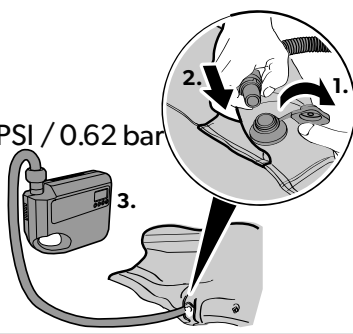
5



6



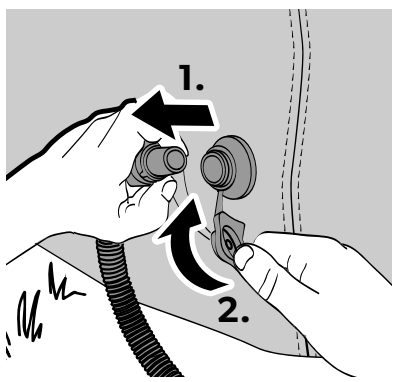
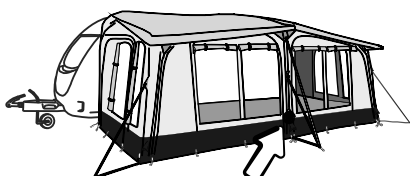
9 PSI / 0.62 bar



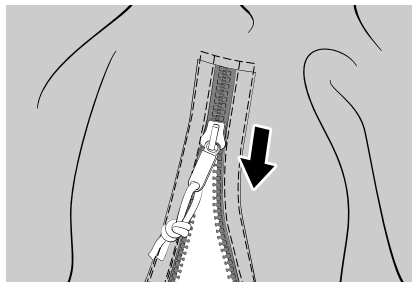
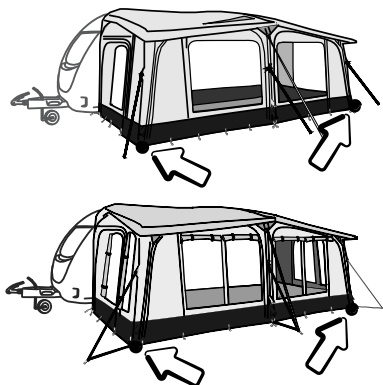
7



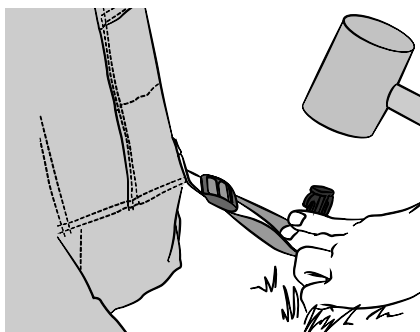
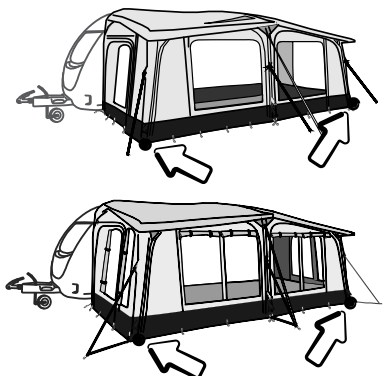
8



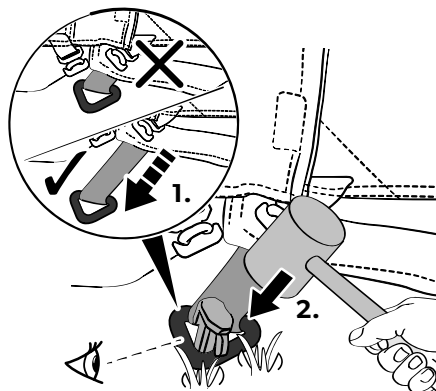
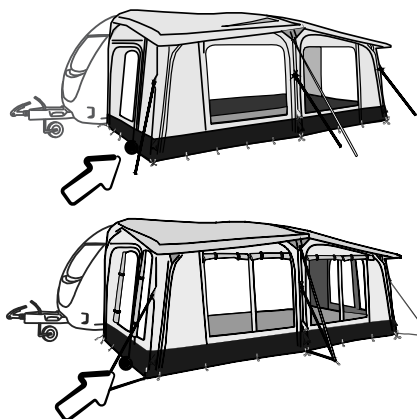
9



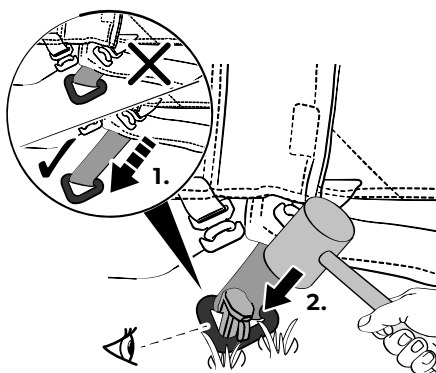
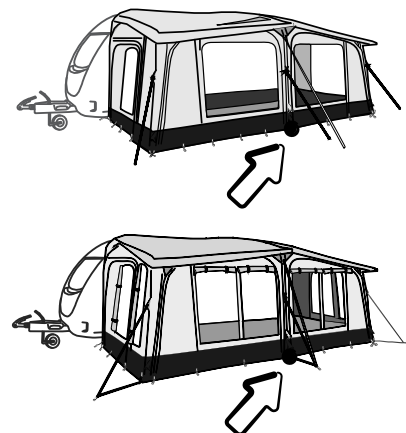
10



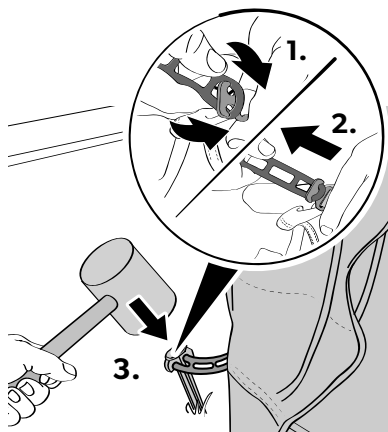
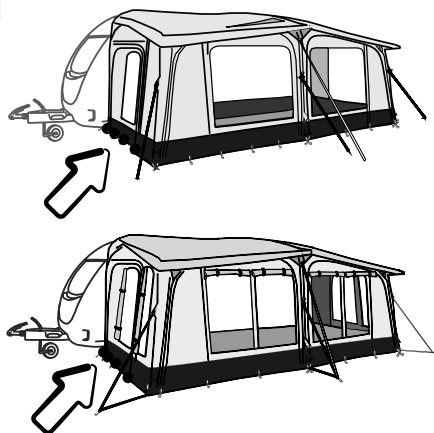
11



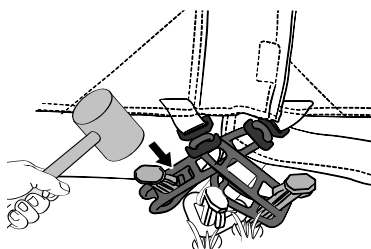
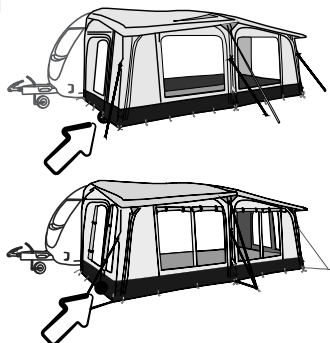
12



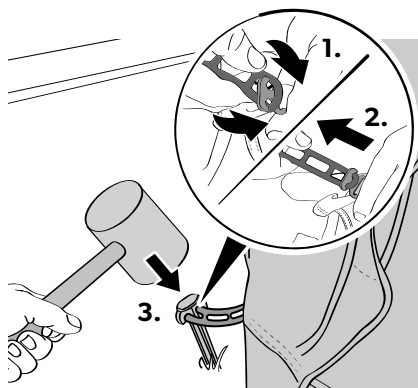
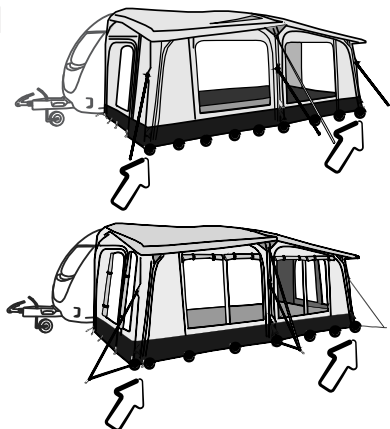
13

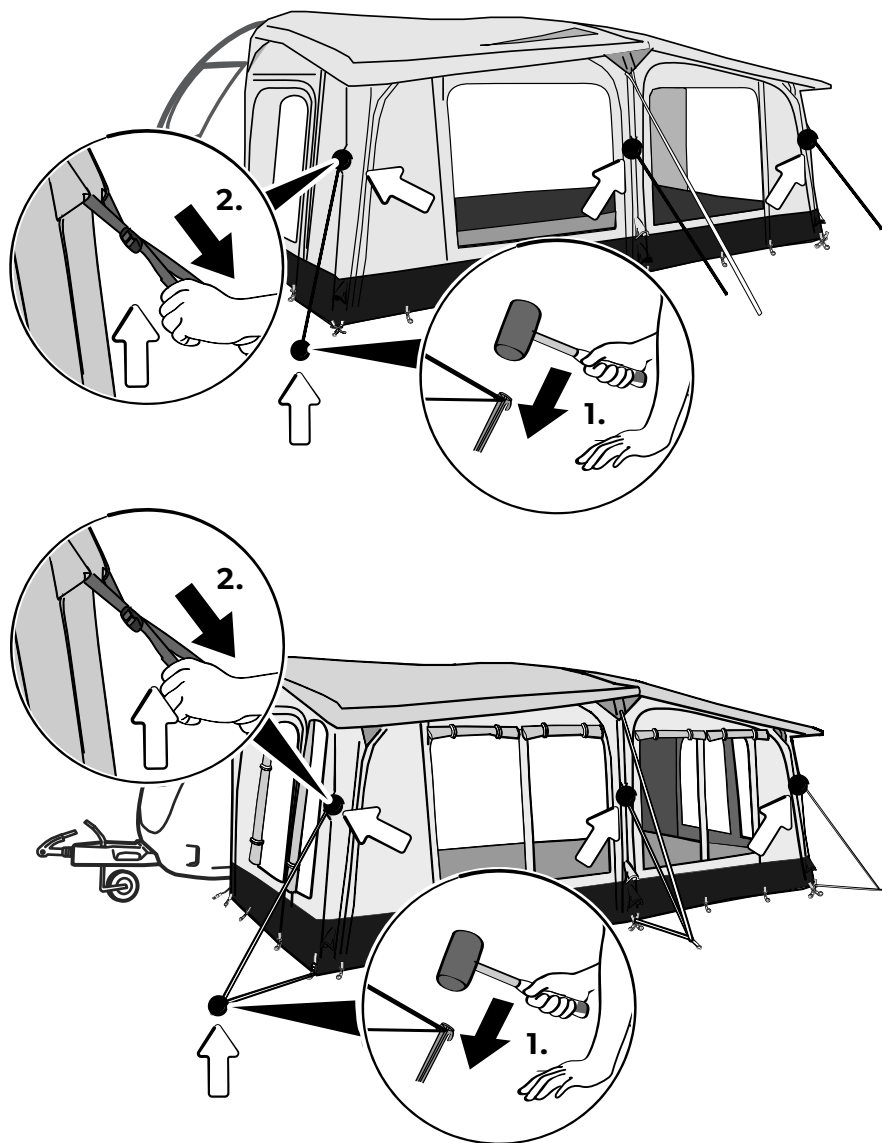


14

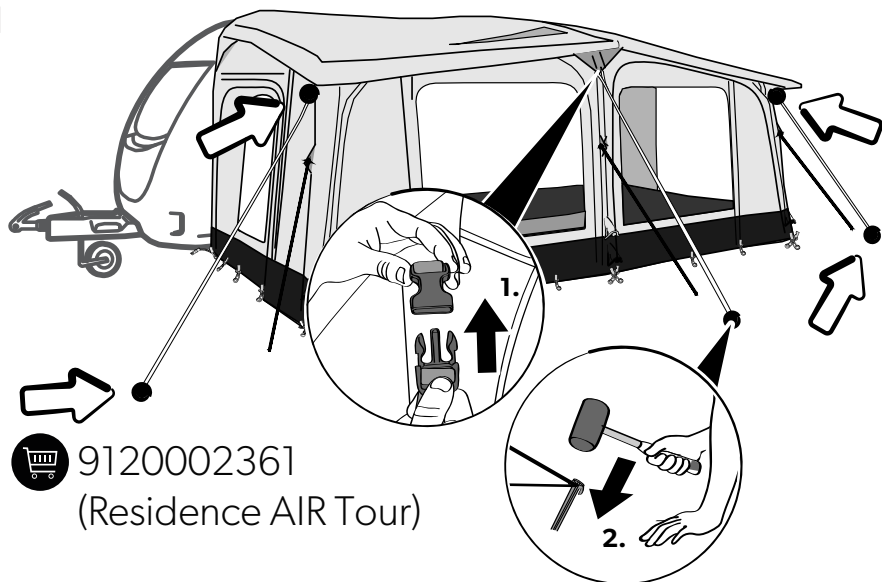


15



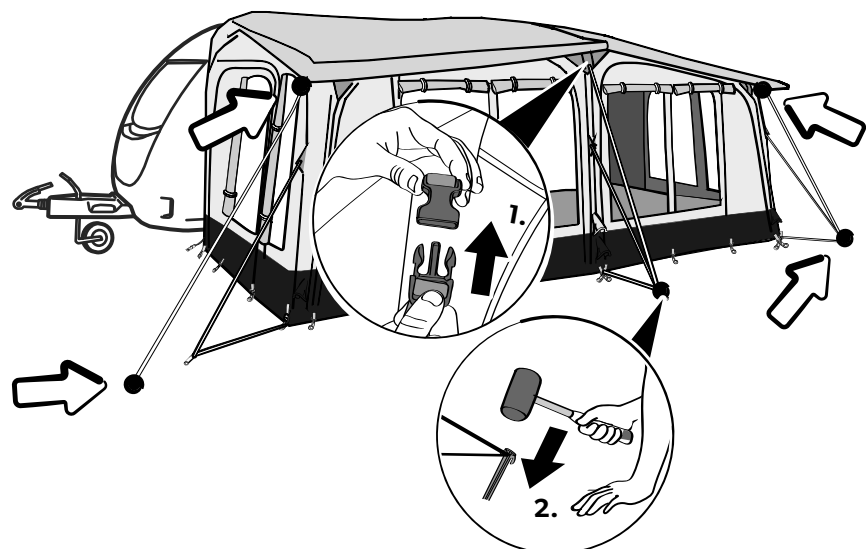


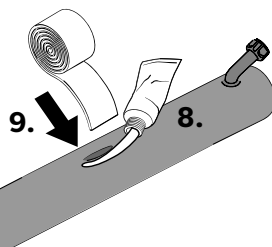
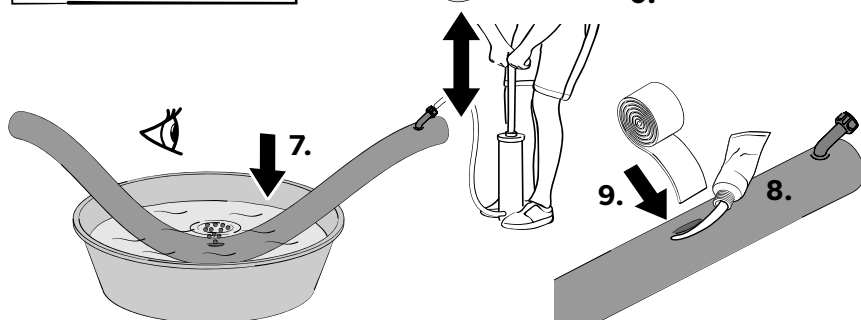
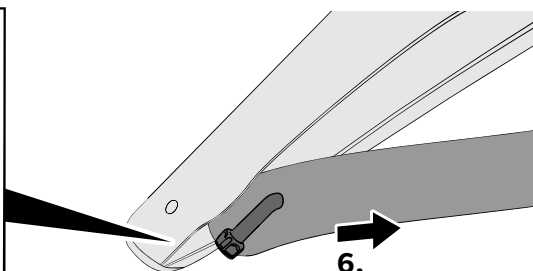
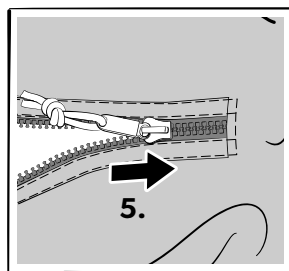
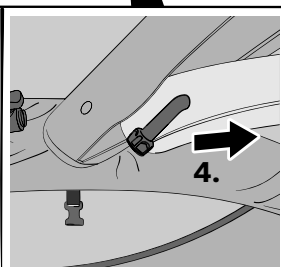
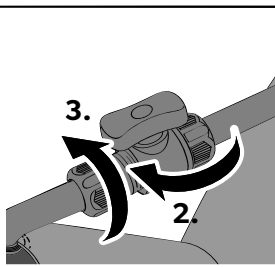
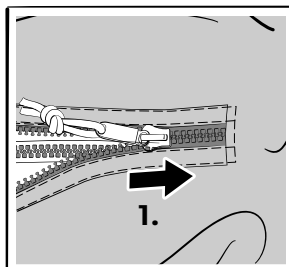
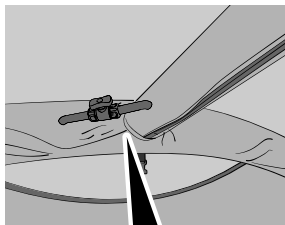
17



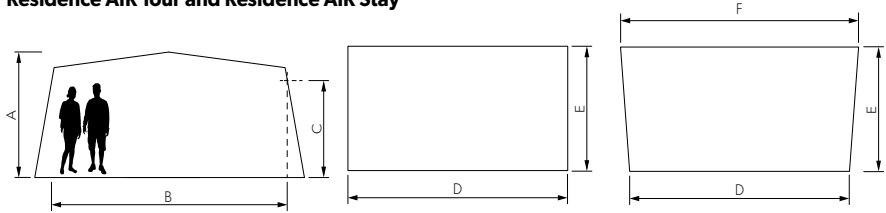
9120002361

(Residence AIR Tour)



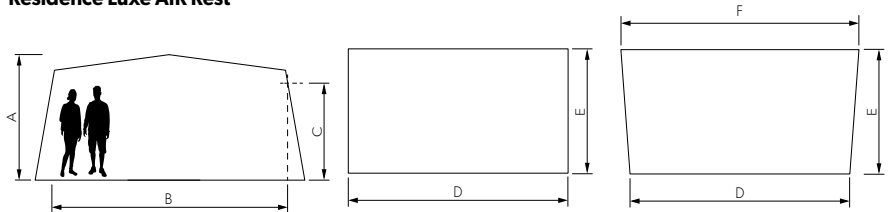


19 Residence AIR Tour and Residence AIR Stay



	Size 9	Size 10	Size 11	Size 12	Size 13	Size 14	Size 15	Size 16	Size 17	Size 18	Size 19
A	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400
B	4000	4000	4500	4500	5000	5000	5500	5500	6000	6000	6500
C	1900	1900	1900	1900	1900	1900	1900	1900	1900	1900	1900
D	4700	4700	5200	5200	5700	5700	6200	6200	6700	6700	7200
E	2750	2750	2750	2750	2750	2750	2750	2750	2750	2750	2750
F	—	4950	—	5450	—	5950	—	6450	—	6950	—

20 Residence Luxe AIR Rest



	Size 13	Size 14	Size 15	Size 16	Size 17	Size 18	Size 19
A	2400	2400	2400	2400	2400	2400	2400
B	5000	5000	5500	5500	6000	6000	6500
C	1900	1900	1900	1900	1900	1900	1900
D	5700	5700	6200	6200	6700	6700	7200
E	3000	3000	3000	3000	3000	3000	3000
F	—	5950	—	6450	—	6950	—

English

1	Important notes.....	13
2	Explanation of symbols.....	13
3	Safety instructions.....	13
4	Scope of delivery.....	14
5	Accessories.....	15
6	Intended use.....	15
7	Using the awning tent.....	16
8	Cleaning and maintenance.....	17
9	Troubleshooting.....	18
10	Disposal.....	19
11	Warranty.....	19
12	Technical data.....	19

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.domestic.com.

2 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



DANGER!

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING!

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

- > Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

- > Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.



NOTE Supplementary information for operating the product.

3 Safety instructions

General safety instructions



DANGER! Hazard of carbon monoxide poisoning

- > Never use a fuel-burning appliance such as barbecues or gas heaters inside. The burning process produces carbon monoxide which accumulates inside as there is no flue.



WARNING! Fire hazard

- > **KEEP ALL FLAME AND HEAT SOURCES AWAY FROM THE FABRIC.**
- > If a fire occurs:
 - Leave the tent immediately.
 - Move to safe distance.
 - Ensure that you know the fire precaution arrangements on the site.
- > Do not cook inside or use open flames.



WARNING! Beware of suffocation

- > Ensure that ventilation openings are open all the time to avoid suffocation.



CAUTION! Risk of injury

- > This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the device by a person responsible for their safety.
- > Do not allow children to play around and ensure that suitable protective footwear is worn. Guy lines are a trip hazard and pegs can be sharp.
- > Cleaning and maintenance shall not be made by children without supervision.
- > Keep passage ways clear.

Safety when using the ladder



CAUTION! Risk of injury

- > After delivery and before every use, check that the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.
- > There is a risk of falling during ascent, descent and general use of the ladder. The use of the ladder must be carried out in such a way that the risk of falling is kept as low as possible.
 - Keep a secure grip on the ladder.
 - Do not lean out to the side.
 - Only ascend and descend facing the ladder.
- > Do not enter the ladder with more than one person at a time.
- > Do not erect the ladder on an uneven, unstable or contaminated ground.
- > Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using the ladder.
- > Do not wear unsuitable footwear when climbing the ladder.
- > Do not use a ladder that is soiled, e.g. by mud or snow.
- > Do not use the ladder in case of physical limitations. Certain health conditions, medication use, alcohol or drug abuse may cause a safety risk when using the ladder.
- > Ensure that the locking mechanisms for all extended segments are locked before transport, each use and storing of the ladder.
- > When setting up and using the ladder, be aware of the risk of collisions, e.g. with pedestrians, vehicles or doors. Close doors (except emergency exits) and windows in the area of use, if possible.
- > Do not modify the ladder or any of its components in any way.

Safety when transporting the rooftop tent on the rooftop of a vehicle



WARNING! Risk of injury

- > Only drive with the rooftop tent on the rooftop of your vehicle if the rooftop tent is folded and covered correctly with the tent cover.
- > Always comply with the applicable road speed limits with the rooftop tent on the rooftop of the vehicle fully retracted and secured in its position.
- > At the beginning of each trip and at regular intervals during each trip, check that the rooftop tent is firmly attached to the roof rack and that the tent cover is safely secured. An incorrectly mounted roof rack or rooftop tent can fall off during the journey and injure other road users.
- > Store the ladder correctly on top of the folded rooftop tent and under the tent cover to prevent the ladder from falling off and injuring other road users during the journey.
- > Adjust your driving behavior (e.g. crosswind sensitivity, cornering, and braking behavior) to accommodate the change in vehicle height.

4 Scope of delivery

Component	Quantity
Awning tent	1
Front panels	2
Side panels	2
Curtain set	1
Gale pump	1
PVC draught skirt	1
Peg pack	1
Carry bag	2
Footprint	1
Roof lining (Residence AIR Tour and Residence Luxe REST only)	1
Mist storm straps (Residence AIR Stay and Residence Luxe REST only)	2
Installation and operating manual	1

5 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Description	Ref. no.
Residence Tour AIR Tall annexe	9120002347
Residence Tour AIR Stay Tall annexe	9120002408
Residence Air Rest Tall annexe	9120002614
Mist storm straps	9120002361 (Residence AIR Tour only)
Continental carpet – Residence	
Size 9 & 10	9120002442
Size 11 & 12	9120002582
Size 13 & 14	9120002583
Size 15 & 16	9120002584
Size 17 & 18	9120002585
Size 19 & 20	9120002586
Continental carpet – Residence Luxe	
Size 13 & 14	9120002615
Size 15 & 16	9120002616
Size 17 & 18	9120002617
Size 19 & 20	9120002618
Mesh panel sets – Residence	
Size 9	9120002426
Size 10	9120002427
Size 11	9120002274
Size 12	9120002275
Size 13	9120002144
Size 14	9120002145
Size 15	9120002146
Size 16	9120002147
Size 17	9120002148
Size 18	9120002149

Description	Ref. no.
Size 19	9120002276
Canopy for Residence AIR Size 9-10	9120002411
Canopy for Residence AIR Size 11-12	9120002412
Canopy for Residence AIR Size 13-14	9120002413
Canopy for Residence AIR Size 15-16	9120002414
Canopy for Residence AIR Size 17-18	9120002415
Canopy for Residence AIR Size 19	9120002416
Lighting system SabreLink 150 starter	9120002288 (UK) / 9120000338 (EU)
Lighting system SabreLink 150 add-on	9120002289 (UK) 9120000339 (EU)
Veranda storm pole	9120002264
Veranda storm footplate	9120002157

6 Intended use

This awning tent is suitable for the following applications:

- caravans
- light to moderate weather
- touring

This awning tent is **not** suitable for the following applications:

- very strong winds or snowfall
- commercial use
- seasonal pitch (except Residence Luxe REST)

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation or assembly
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer

- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

7 Using the awning tent



CAUTION! Risk of injury and damage hazard

- > Never open the zipper on the protective sleeve while an air pole is inflated. This will result in the air pole bursting.

7.1 Before first use

Before using the product for the first time, perform a test set-up to familiarize yourself with it. Check if the scope of delivery is complete.

7.2 Choosing a site

Choose a flat site that is protected from wind:

1. If necessary, use a windbreak.
2. Choose a shaded site to avoid UV degradation of the fabric.
3. Avoid pitching under trees as falling branches, resin, etc. can damage the product.
4. Clear the site of sharp stones and debris to avoid damaging the groundsheet.
5. Set up the product with the doors facing away from the wind.

7.3 Setting up the awning tent



CAUTION! Risk of injury and damage hazard

- > Do not use any type of compressor designed to inflate car tires.
- > Only inflate the air poles under control of a pressure gauge with a pressure of 9 psi (0.62 bar).



NOTICE! Damage hazard

- > Do not open or close the zippers by force.
- > If a wind-out awning is used to attach the awning tent, support the wind-out awning while working to avoid putting too much stress on it. After attaching the awning tent, rewind the wind-out awning fully back into its housing. This product should not be used with the cassette awning in its extended position.



NOTE

- The supplied pegs are heavy duty pegs. They will be suitable for most sites but special pegs may be required for certain ground types. Ask your dealer.
- Drive the pegs at a 45 ° angle away into the ground.
- Peg each guy line in line with the seam it starts from.

Keep the following tips in mind while setting up the awning tent:

- The figures provide a general overview of the setup. The actual setup will vary slightly based on the model of awning tent.
- Get help. The setup is easier with more people.
- After standing the awning tent upright, check the corner pegs and re-peg if necessary. The groundsheet on the inside should be taut and in a rectangular shape.
- Peg the guy lines so that the awning tent is under tension without distorting the shape.
- If available, attach the storm tie down kit.
- Regularly check the guy lines to ensure adequate tension. If necessary, use the runners to adjust.

Set up the awning tent as follows:

1. Unpack the awning tent:
 - a) To protect the awning tent from dirt and damage, lay down a groundsheet or footprint before unpacking.
 - b) Unpack the awning tent.
 - c)  **Fig. 1 on page 3**
 - c) Separate and identify the different components.
2. Attach the awning tent to your vehicle:
 - a) Insert the keder into the rail and pull the awning through to the desired location.
 - b)  **Fig. 2 on page 3**
 - b) Secure the rear two corners by pegging the webbing straps about 5 cm below the vehicle.

 Fig. 3 on page 4

3. Inflate the awning:

- a) Close all deflation valves at the front of the awning.

 Fig. 4 on page 4

- b) Unscrew the top cap of the inflation valve.

 Fig. 5 on page 4

- c) Insert the pump and inflate the air pole with a pressure between 3 psi and 4 psi initially.

 Fig. 6 on page 5

- d) Lift the awning from either end to help it take shape.

 Fig. 7 on page 5

- e) Continue inflating to 9 psi.
f) Remove the pump and secure the top cap of the inflation valve.

 Fig. 8 on page 5

4. Secure the awning:

- a) Zip in all panels and close all doors.

 Fig. 9 on page 6

- b) Peg the front two corners using the adjustable straps.

 Fig. 10 on page 6

- c) Peg the orange triangle on either side of the awning tent (adjust center legs if necessary).

 Fig. 11 on page 7

- d) Peg the orange triangle on the front of the awning tent.

 Fig. 12 on page 7

- e) Attach the ladder bands to secure the awning on uneven ground. Cross-peg between panels to reduce tension and ensure smooth zips.

 Fig. 13 on page 8

 Fig. 14 on page 8

- f) Peg the remaining pegging points on the front of the awning tent.

 Fig. 15 on page 8

- g) Peg out the quick pitch guy lines.

 Fig. 16 on page 9

- h) (Optional) For extra support, particularly in harsh weather conditions, attach and peg the mist storm straps.

 Fig. 17 on page 10

7.4 Dismantling the awning tent



NOTICE! Damage hazard

- > Do not use force when dismantling the awning tent. Otherwise you might damage any material.

1. Remove any dirt on the outside.
2. Remove curtains.
3. Close all doors and openings.
4. If installed, push the canopy pole out of the sleeve, do not pull.
5. Remove all lines and straps.
6. Remove all pegs between the corner pegs.
7. Open the valves on each pole.
8. Wait until most of the air has been expelled.
9. Remove the four corner pegs.
10. Fold/roll the awning tent towards the valves to expel more air.
11. When deflated, roll the awning tent to fit into the transportation bag.
12. Ensure that all parts are clean before packing them into the transportation bag.
13. If the awning tent is wet or damp, dry fully as soon as possible.

8 Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- > Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning.
- > Do not use alcohol based materials, chemicals, soap and detergents for cleaning.
- > Remove bird droppings and tree resin as soon as possible to avoid permanent damage to the material.

1. If necessary, clean the product with clean water and a soft brush.
2. Apply impregnation against water and UV radiation before each trip.

8.1 Storing the awning tent



CAUTION! Health hazard and material damage

A wet or damp awning tent will quickly develop mold. Mold can also develop if the awning tent is left up for long periods of time with poor ventilation.

- > Fully set up the awning tent for cleaning.
- > Choose a warm and sunny day for cleaning to ensure the material will dry thoroughly.

1. Clean the awning tent.
2. Fully air out the awning tent and ensure it is totally dry before packing away.
3. Store in a well ventilated, dry place, away from direct sunlight.

8.2 Using the veranda storm poles (optional)

The length of the veranda storm poles (accessories) is fully adjustable with the twist locks. The poles can be used for the following applications:

- The poles can give extra strength to the awning tent during heavy weather conditions. The awning tent has five positions for the mounting of the poles.
- The poles can be mounted across the two door openings to provide a drying rail.
- The doors and windows can be rolled over the poles forming an opening for better air circulation in nice weather.

9 Troubleshooting



NOTE

During first exposure to water there may be some moisture at the seams. Through this moisture the threads will swell and fill the holes that are created in the sewing process.

A fully equipped spare parts kit should include:

- Waterproofer
- Repair tape and repair solution
- Silicone grease for the zippers
- Spare pegs

All these spare parts can be purchased from any reputable caravan or camping dealer.

Problem	Suggested remedy
Awning tent inflates with difficulties	> Check that the valve is fully screwed into the air pole. > Check if the inflation tube is twisted at the valve. This may be indicated by noise. Untwist the inflation tube. > Check that the hand pump is working.
Part of the awning tent does not inflate or deflate	> Check that all isolation valves that connect the air poles are open.
Air poles are kinked	> Add more air (9 psi / 0,62 bar).
Air leak	> Check that the valve is fully screwed into the air pole and the ring seal is in place. > Check that the cap of the valve is done up tightly. > Check for punctures, see .
Water leak	> Check for leaky seams, damaged tapings, and moist areas.
	> If you cannot find any leaks, see . > If you find any leaks, apply seam sealant.
Rip in the fabric	> Use repair tape to seal the fabric.
	> Have repairs carried out by an authorized specialist.

9.1 Condensation

The product suffers from internal condensation if one or more of the following conditions apply:

- High air humidity
- High ground moisture
- A drop in temperature

Severe condensation can run down the inside of the roof and drip off ties, tapes and other internal fittings and can be mistaken for leaking.

- > Increase ventilation by opening doors and/or windows.
- > Ensure that the material is not permanently damp. If necessary, dry it completely to avoid mold growth.
- > Install a waterproof groundsheet in the porch area.

9.2 Repairing a puncture in the air pole

 **Fig. 18** on page 11

If the air pole loses air, proceed as follows:

1. Unzip the outer sleeve holding the air pole.
2. If installed, close isolation valves.
3. Remove the air pole.
4. Deflate the air pole.
5. Unzip the protective sleeve to expose the inflatable tube.
6. Blow some air into the inflatable tube.
7. Submerge the tube in water.
8. Locate the puncture.
9. Use repair tape and repair solution to seal the hole.
10. Zip the inflatable tube back into the protective sleeve.
11. Zip the air pole back into the outer sleeve.

10 Disposal



Place the packaging material in the appropriate waste bin wherever possible. This separation is necessary, as packaging is a valuable resource and improper disposal may impact human health and the environment.

11 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
 - A reason for the claim or description of the fault
- Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Warranty conditions

The warranty covers manufacturing defects, materials and parts. The warranty does not cover fading of the cover and wear and tear due to UV radiation, misuse, accidental damage, storm damage, or permanent, semi-permanent or commercial use. It does not cover any resulting damage. Please contact your dealer for claims. This does not affect your statutory rights.

12 Technical data

Residence AIR Tour and Residence AIR Stay:

Connection height: 2350 ... 2550 mm

Dimensions:

 **Fig. 19** on page 12

Size	Name	Net weight	Min. weight
9	Residence AIR Tour	29.6 / 7.4 kg	20.4 kg
10	Residence AIR Tour	30 / 7.4 kg	20.8 kg
11	Residence AIR Tour	32.6 / 8.2 kg	19.9 kg
	Residence AIR Stay	36.2 / 8.2 kg	20 kg
12	Residence AIR Tour	33.1 / 8.2 kg	20.4 kg
	Residence AIR Stay	29.9 / 8.2 kg	
13	Residence AIR Tour	33.2 / 8.7 kg	21 kg
	Residence AIR Stay	36.2 / 14.8 kg	25.7 kg
14	Residence AIR Tour	33.5 / 8.7 kg	21.5 kg
	Residence AIR Stay	36.7 / 14.8 kg	26.2 kg
15	Residence AIR Tour	34.2 / 8.9 kg	22 kg
	Residence AIR Stay	36.7 / 14.8 kg	28.8 kg
16	Residence AIR Tour	34.8 / 8.9 kg	22.6 kg
	Residence AIR Stay	40.5 / 14.8 kg	29.3 kg
17	Residence AIR Tour	37.5 / 9.3 kg	22.8 kg
	Residence AIR Stay	42.8 / 16 kg	31.3 kg
18	Residence AIR Tour	37.8 / 9.3 kg	23.1 kg
	Residence AIR Stay	43.4 / 16 kg	31.9 kg
19	Residence AIR Stay	43.7 / 16.7 kg	32.2 kg

Residence Luxe AIR Rest:

Connection height: 2350 ... 2550 mm

Dimensions:

 **Fig. 20** on page 12

Size	Name	Net weight	Min. weight
13	Residence Luxe AIR Rest	41.4 / 12.9 kg	28.2 kg
14	Residence Luxe AIR Rest	41.8 / 12.9 kg	28.5 kg
15	Residence Luxe AIR Rest	42.1 / 14 kg	29.5 kg
16	Residence Luxe AIR Rest	42.5 / 14 kg	29.8 kg
17	Residence Luxe AIR Rest	42.8 / 15.4 kg	31.1 kg
18	Residence Luxe AIR Rest	43.1 / 15.4 kg	31.5 kg
19	Residence Luxe AIR Rest	43.4 / 16.1 kg	31.8 kg

Deutsch

1	Wichtige Hinweise.....	21
2	Erläuterung der Symbole.....	21
3	Sicherheitshinweise.....	21
4	Lieferumfang.....	23
5	Zubehör.....	23
6	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	24
7	Verwendung des Vorzelts.....	24
8	Reinigung und Wartung.....	26
9	Fehlerbehebung.....	27
10	Entsorgung.....	28
11	Garantie.....	28
12	Technische Daten.....	28

1 Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, die in dieser Produktanleitung enthalten sind, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt jederzeit ordnungsgemäß installieren, verwenden und warten. Diese Anleitung MUSS bei diesem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produkts bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin festgelegten Bedingungen verstehen und sich damit einverstanden erklären, diese einzuhalten. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Zweck und die Anwendung zu verwenden und dabei die in dieser Produktanleitung dargelegten Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise einzuhalten sowie alle geltenden Gesetze und Vorschriften zu befolgen. Ein Nichtlesen und Nichtbefolgen der hierin aufgeführten Anweisungen und Warnhinweise kann zu Verletzungen bei Ihnen selbst und anderen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Diese Produktanleitung, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sowie der zugehörigen Dokumentation, kann Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Für aktuelle Produktinformationen besuchen Sie bitte documents.dometic.com.

2 Erläuterung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadenshinweise und gibt außerdem den Grad bzw. die Stufe der Gefährdungsschwere an.



GEFAHR!

- > Kennzeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt.



WARNUNG!

- > Kennzeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.



VORSICHT!

- > Kennzeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.



ACHTUNG!

- > Kennzeichnet eine Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.



HINWEIS Zusätzliche Informationen für den Betrieb des Produkts.

3 Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise



GEFAHR! Gefahr einer Kohlenmonoxidvergiftung

- > Verwenden Sie niemals ein mit Brennstoff betriebenes Gerät wie z. B. Grills oder Gasheizungen im Innenraum. Der Verbrennungsprozess erzeugt Kohlenmonoxid, das sich im Innenraum ansammelt, da kein Abgasabzug vorhanden ist.



WARNING! Brandgefahr

- > HALTEN SIE ALLE FLAMMEN- UND WÄRMEQUELLEN VOM GEWEBE FERN.
- > Im Brandfall:
 - Verlassen Sie sofort das Zelt.
 - Halten Sie einen Sicherheitsabstand ein.
 - Stellen Sie sicher, dass Sie die Brandschutzvorkehrungen auf dem Gelände kennen.
- > Kochen Sie nicht im Innenraum und verwenden Sie keine offenen Flammen.



WARNING! Warnung vor Erstickungsgefahr

- > Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsöffnungen jederzeit geöffnet sind, um Erstickungsgefahr zu vermeiden.



VORSICHT! Verletzungsgefahr

- > Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Verwendung des Geräts eingewiesen.
- > Lassen Sie Kinder nicht in der Nähe spielen, und stellen Sie sicher, dass geeignetes Schutzhelmwerk getragen wird. Abspannleinen stellen eine Stolpergefahr dar, und Heringe können scharf sein.
- > Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- > Halten Sie Durchgänge frei.

Sicherheit bei Verwendung der Leiter



VORSICHT! Verletzungsgefahr

- > Prüfen Sie nach der Lieferung und vor jeder Verwendung, ob die Leiter unbeschädigt ist und sicher verwendet werden kann. Verwenden Sie keine beschädigte Leiter.
- > Beim Aufstieg, Abstieg und der allgemeinen Verwendung der Leiter besteht Sturzgefahr. Die Verwendung der Leiter muss so erfolgen, dass das Sturzrisiko so gering wie möglich gehalten wird.
 - Halten Sie sich sicher an der Leiter fest.
 - Lehnen Sie sich nicht zur Seite hinaus.
 - Steigen Sie nur mit Blick zur Leiter auf und ab.
- > Benutzen Sie die Leiter nicht mit mehr als einer Person gleichzeitig.
- > Stellen Sie die Leiter nicht auf unebenem, instabilem oder verschmutztem Untergrund auf.
- > Tragen Sie bei der Benutzung der Leiter keine Ausrüstung, die schwer oder schwer zu handhaben ist.
- > Tragen Sie beim Besteigen der Leiter kein ungeeignetes Schuhwerk.
- > Verwenden Sie keine verschmutzte Leiter, z. B. durch Schlamm oder Schnee.
- > Verwenden Sie die Leiter nicht bei körperlichen Einschränkungen. Bestimmte gesundheitliche Zustände, die Einnahme von Medikamenten, Alkohol- oder Drogenmissbrauch können bei der Verwendung der Leiter ein Sicherheitsrisiko darstellen.
- > Stellen Sie sicher, dass die Verriegelungsmechanismen für alle ausgezogenen Segmente vor dem Transport, jeder Verwendung und der Lagerung der Leiter verriegelt sind.
- > Achten Sie beim Aufstellen und Verwenden der Leiter auf das Risiko von Kollisionen, z. B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Schließen Sie nach Möglichkeit Türen (außer Notausgängen) und Fenster im Nutzungsbereich.
- > Nehmen Sie keinerlei Änderungen an der Leiter oder ihren Komponenten vor.

Sicherheit beim Transport des Dachzelts auf dem Dach eines Fahrzeugs



WARNUNG! Verletzungsgefahr

- > Fahren Sie nur mit dem Dachzelt auf dem Dach Ihres Fahrzeugs, wenn das Dachzelt korrekt zusammengefoldet und mit der Zeltplane korrekt abgedeckt ist.
- > Halten Sie stets die geltenden Geschwindigkeitsbegrenzungen ein, wenn das Dachzelt auf dem Fahrzeugdach vollständig eingefahren und in seiner Position gesichert ist.
- > Prüfen Sie zu Beginn jeder Fahrt und in regelmäßigen Abständen während jeder Fahrt, ob das Dachzelt fest am Dachträger befestigt ist und die Zeltplane sicher fixiert ist. Ein falsch montierter Dachträger oder ein falsch montiertes Dachzelt kann sich während der Fahrt lösen und andere Verkehrsteilnehmer verletzen.
- > Lagern Sie die Leiter korrekt oben auf dem zusammengefoldeten Dachzelt und unter der Zeltplane, um zu verhindern, dass die Leiter während der Fahrt herunterfällt und andere Verkehrsteilnehmer verletzt.
- > Passen Sie Ihr Fahrverhalten (z. B. Seitenwindempfindlichkeit, Kurvenfahrt und Bremsverhalten) an die veränderte Fahrzeughöhe an.

4 Lieferumfang

Komponente	Menge
Vorzelt	1
Frontwände	2
Seitenwände	2
Gardinen-Set	1
Gale-Pumpe	1
PVC-Bodenschürze	1
Hering-Set	1
Transporttasche	2
Zeltunterlage (Footprint)	1
Dachverkleidung (nur Residence AIR Tour und Residence Luxe REST)	1

Komponente	Menge
Sturmabspannbänder für Mist (nur Residence AIR Stay und Residence Luxe REST)	2
Montage- und Bedienungsanleitung	1

5 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Beschreibung	Art.-Nr.
Residence Tour AIR Tall Anbau	9120002347
Residence Tour AIR Stay Tall Anbau	9120002408
Residence Air Rest Tall Anbau	9120002614
Sturmbänder Grau	9120002361 (Nur Residence AIR Tour)
Continental-Teppich – Residence	
Größe 9 & 10	9120002442
Größe 11 & 12	9120002582
Größe 13 & 14	9120002583
Größe 15 & 16	9120002584
Größe 17 & 18	9120002585
Größe 19 & 20	9120002586
Continental-Teppich – Residence Luxe	
Größe 13 & 14	9120002615
Größe 15 & 16	9120002616
Größe 17 & 18	9120002617
Größe 19 & 20	9120002618
Netzeinsatz-Sets – Residence	
Größe 9	9120002426
Größe 10	9120002427
Größe 11	9120002274
Größe 12	9120002275
Größe 13	9120002144
Größe 14	9120002145

Beschreibung	Art.-Nr.
Größe 15	9120002146
Größe 16	9120002147
Größe 17	9120002148
Größe 18	9120002149
Größe 19	9120002276
Vordach für Residence AIR Größe 9-10	9120002411
Vordach für Residence AIR Größe 11-12	9120002412
Vordach für Residence AIR Größe 13-14	9120002413
Vordach für Residence AIR Größe 15-16	9120002414
Vordach für Residence AIR Größe 17-18	9120002415
Vordach für Residence AIR Größe 19	9120002416
Beleuchtungssystem SabreLink 150 Starter	9120002288 (UK) / 9120000338 (EU)
Beleuchtungssystem SabreLink 150 Erweiterung	9120002289 (UK) 9120000339 (EU)
Veranda-Sturmstange	9120002264
Veranda-Sturmfußplatte	9120002157

6 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Vorzelt ist für die folgenden Anwendungen geeignet:

- Caravans
- leichtes bis mäßiges Wetter
- Reisen

Dieses Vorzelt ist für die folgenden Anwendungen **nicht** geeignet:

- sehr starke Winde oder Schneefall
- gewerbliche Verwendung
- Saisonstellplatz (außer Residence Luxe REST)

Dieses Produkt ist ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Zweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Diese Anleitung enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den Betrieb des Produkts erforderlich sind. Eine mangelhafte Installation und/oder unsachgemäßer Betrieb oder unsachgemäße Wartung führen zu unzureichender Leistung und möglicherweise zu einem Ausfall.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die zurückzuführen sind auf:

- Falsche Installation oder Montage
- Falsche Wartung oder Verwendung von Ersatzteilen, die keine Originalersatzteile des Herstellers sind
- Änderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in dieser Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und die Produktspezifikationen zu ändern.

7 Verwendung des Vorzelts



VORSICHT! Verletzungsgefahr und Beschädigungsgefahr

- Öffnen Sie niemals den Reißverschluss an der Schutzhülle, solange eine Luftstange aufgeblasen ist. Dies führt dazu, dass die Luftstange platzt.

7.1 Vor der ersten Verwendung

Führen Sie vor der ersten Verwendung des Produkts einen Probeaufbau durch, um sich damit vertraut zu machen. Prüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

7.2 Auswahl eines Stellplatzes

Wählen Sie einen ebenen, vor Wind geschützten Stellplatz:

1. Verwenden Sie bei Bedarf einen Windschutz.
2. Wählen Sie einen schattigen Stellplatz, um UV-bedingten Abbau des Gewebes zu vermeiden.
3. Vermeiden Sie den Aufbau unter Bäumen, da herabfallende Äste, Harz usw. das Produkt beschädigen können.
4. Entfernen Sie scharfe Steine und Unrat vom Stellplatz, um Beschädigungen der Bodenplane zu vermeiden.
5. Stellen Sie das Produkt so auf, dass die Türen von der Windseite abgewandt sind.

7.3 Aufbau des Vorzelts



VORSICHT! Verletzungsgefahr und Beschädigungsgefahr

- > Verwenden Sie keinen Kompressor, der zum Aufpumpen von Autoreifen ausgelegt ist.
- > Pumpen Sie die Luftstangen nur unter Kontrolle eines Manometers mit einem Druck von 9 psi (0,62 bar).



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Öffnen oder schließen Sie die Reißverschlüsse nicht mit Gewalt.
- > Wenn eine Kassettenmarkise zur Befestigung des Vorzelts verwendet wird, stützen Sie die Kassettenmarkise während der Arbeiten ab, um sie nicht übermäßig zu belasten. Nach dem Anbringen des Vorzelts rollen Sie die Kassettenmarkise vollständig in ihr Gehäuse zurück. Dieses Produkt darf nicht verwendet werden, wenn sich die Kassettenmarkise in ausgefahrener Position befindet.



HINWEIS

- Die mitgelieferten Heringe sind Schwerlastheringe. Sie sind für die meisten Standorte geeignet, jedoch können für bestimmte Bodenarten spezielle Heringe erforderlich sein. Fragen Sie Ihren Händler.
- Schlagen Sie die Heringe in einem Winkel von 45 ° schräg vom Zelt weg in den Boden.
- Befestigen Sie jede Abspannleine mit Heringen in Verlängerung der Naht, an der sie beginnt.

Beachten Sie beim Aufbau des Vorzelts die folgenden Tipps:

- Die Abbildungen geben einen allgemeinen Überblick über den Aufbau. Der tatsächliche Aufbau variiert je nach Vorzeltmodell geringfügig.
- Holen Sie sich Hilfe. Der Aufbau ist mit mehreren Personen einfacher.
- Prüfen Sie nach dem Aufstellen des Vorzelts die Eckheringe und setzen Sie sie bei Bedarf erneut. Die Bodenplane auf der Innenseite sollte straff und rechteckig sein.
- Spannen Sie die Abspannleinen so ab, dass das Vorzelt unter Spannung steht, ohne dass die Form verzogen wird.

- Bringen Sie, falls verfügbar, das Sturmabspann-Set an.
- Prüfen Sie die Abspannleinen regelmäßig, um eine ausreichende Spannung sicherzustellen. Verwenden Sie bei Bedarf die Leinenspanner zur Einstellung. Stellen Sie das Vorzelt wie folgt auf:

1. Packen Sie das Vorzelt aus:

- a) Um das Vorzelt vor Schmutz und Beschädigungen zu schützen, legen Sie vor dem Auspacken eine Bodenplane oder Zeltunterlage (Footprint) aus.
- b) Packen Sie das Vorzelt aus.

Abb. 1 auf Seite 3

- c) Trennen Sie die verschiedenen Komponenten und identifizieren Sie sie.

2. Befestigen Sie das Vorzelt an Ihrem Fahrzeug:

- a) Führen Sie den Keder in die Schiene ein und ziehen Sie das Vorzelt bis zur gewünschten Position durch.

Abb. 2 auf Seite 3

- b) Sichern Sie die beiden hinteren Ecken, indem Sie die Gurtbänder etwa 5 cm unterhalb des Fahrzeugs abspannen.

Abb. 3 auf Seite 4

3. Pumpen Sie das Vorzelt auf:

- a) Schließen Sie alle Entleerungsventile an der Vorderseite der Markise.

Abb. 4 auf Seite 4

- b) Schrauben Sie die obere Kappe des Aufblasventils ab.

Abb. 5 auf Seite 4

- c) Setzen Sie die Pumpe an und pumpen Sie die Luftstange zunächst auf einen Druck zwischen 3 psi und 4 psi auf.

Abb. 6 auf Seite 5

- d) Heben Sie die Markise an einem der beiden Enden an, damit sie ihre Form annimmt.

Abb. 7 auf Seite 5

- e) Pumpen Sie weiter bis 9 psi auf.

- f) Entfernen Sie die Pumpe und befestigen Sie die obere Kappe des Aufblasventils.

Abb. 8 auf Seite 5

4. Sichern Sie die Markise:

- a) Schließen Sie die Reißverschlüsse an allen Paneelen und schließen Sie alle Türen.

Abb. 9 auf Seite 6

- b) Sichern Sie die beiden vorderen Ecken mit den verstellbaren Gurten mit Heringen.

 **Abb. 10 auf Seite 6**

- c) Sichern Sie das orangefarbene Dreieck an jeder Seite des Vorzelts mit Heringen (stellen Sie die mittleren Stangen bei Bedarf ein).

 **Abb. 11 auf Seite 7**

- d) Sichern Sie das orangefarbene Dreieck an der Vorderseite des Vorzelts mit Heringen.

 **Abb. 12 auf Seite 7**

- e) Befestigen Sie die Leiterbänder, um das Vorzelt auf unebenem Boden zu sichern. Spannen Sie zwischen den Paneelen über Kreuz ab, um die Spannung zu reduzieren und einen gleichmäßigen Lauf der Reißverschlüsse sicherzustellen.

 **Abb. 13 auf Seite 8**

 **Abb. 14 auf Seite 8**

- f) Setzen Sie die verbleibenden Abspannpunkte an der Vorderseite des Vorzelts mit Heringen ab.

 **Abb. 15 auf Seite 8**

- g) Spannen Sie die Quick Pitch-Abspannleinen ab.

 **Abb. 16 auf Seite 9**

- h) (Optional) Bringen Sie für zusätzliche Unterstützung, insbesondere bei rauen Wetterbedingungen, die MIST-Sturmabspannbänder an und befestigen Sie sie mit Heringen.

 **Abb. 17 auf Seite 10**

7.4 Abbau des Vorzelts



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Wenden Sie beim Abbau des Vorzelts keine Gewalt an. Andernfalls könnten Sie Material beschädigen.

1. Entfernen Sie Schmutz an der Außenseite.
2. Entfernen Sie die Gardinen.
3. Schließen Sie alle Türen und Öffnungen.
4. Falls montiert, schieben Sie die Vordach-Stange aus dem Tunnel heraus; ziehen Sie nicht daran.
5. Entfernen Sie alle Abspannleinen und Abspannbänder.
6. Entfernen Sie alle Heringe zwischen den Eckheringen.
7. Öffnen Sie die Ventile an jeder Stange.

8. Warten Sie, bis der größte Teil der Luft entwichen ist.
9. Entfernen Sie die vier Eckheringe.
10. Falten/rollen Sie das Vorzelt in Richtung der Ventile, damit weitere Luft entweichen kann.
11. Rollen Sie das Vorzelt im entleerten Zustand so zusammen, dass es in die Transporttasche passt.
12. Stellen Sie sicher, dass alle Teile sauber sind, bevor Sie sie in die Transporttasche packen.
13. Wenn das Vorzelt nass oder feucht ist, trocknen Sie es so bald wie möglich vollständig.

8 Reinigung und Wartung



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Verwenden Sie zum Reinigen keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel.
- > Verwenden Sie zum Reinigen keine alkoholbasierten Materialien, Chemikalien, Seife oder Reinigungsmittel.
- > Entfernen Sie Vogelkot und Baumharz so schnell wie möglich, um dauerhafte Schäden am Material zu vermeiden.

1. Reinigen Sie das Produkt bei Bedarf mit sauberem Wasser und einer weichen Bürste.
2. Tragen Sie vor jeder Fahrt eine Imprägnierung gegen Wasser und UV-Strahlung auf.

8.1 Lagerung des Vorzelts



VORSICHT! Gesundheitsgefahr und Sachschäden

Ein nasses oder feuchtes Vorzelt bildet schnell Schimmel. Schimmel kann sich auch bilden, wenn das Vorzelt über längere Zeiträume bei schlechter Belüftung aufgebaut bleibt.

- > Bauen Sie das Vorzelt zur Reinigung vollständig auf.
- > Wählen Sie für die Reinigung einen warmen und sonnigen Tag, damit das Material vollständig trocknet.

1. Reinigen Sie das Vorzelt.
2. Lüften Sie das Vorzelt vollständig aus und stellen Sie sicher, dass es vor dem Verstauen vollständig trocken ist.
3. Lagern Sie es an einem gut belüfteten, trockenen Ort, geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung.

8.2 Verwendung der Veranda-Sturmstangen (optional)

Die Länge der Veranda-Sturmstangen (Zubehör) ist mit den Drehverschlüssen vollständig einstellbar. Die Stangen können für die folgenden Anwendungen verwendet werden:

- Die Stangen können dem Vorzelt bei schweren Wetterbedingungen zusätzliche Stabilität verleihen. Das Vorzelt verfügt über fünf Positionen zur Montage der Stangen.
- Die Stangen können quer über die beiden Türöffnungen montiert werden und als Trockenstange verwendet werden.
- Bei schönem Wetter können die Türen und Fenster über die Stangen gerollt werden; dadurch entsteht eine Öffnung für eine bessere Luftzirkulation.

9 Fehlerbehebung



HINWEIS

Bei der ersten Wassereinwirkung kann an den Nähten etwas Feuchtigkeit auftreten. Durch diese Feuchtigkeit quellen die Fäden auf und füllen die Löcher, die beim Nähvorgang entstehen.

Ein vollständig ausgestattetes Ersatzteilset sollte Folgendes enthalten:

- Imprägniermittel
- Reparaturband und Reparaturlösung
- Silikonfett für die Reißverschlüsse
- Ersatzheringe

Alle diese Ersatzteile können bei jedem seriösen Caravan- oder Campinghändler erworben werden.

Problem	Lösungsvorschlag
Vorzelt lässt sich nur schwer aufblasen	> Prüfen Sie, dass das Ventil vollständig in die Luftstange eingeschraubt ist. > Prüfen Sie, ob der Aufblasschlauch am Ventil verdreht ist. Dies kann durch Geräusche angezeigt werden. Lösen Sie die Verdrehung des Aufblasschlauchs. > Prüfen Sie, ob die Handpumpe funktioniert.

Problem	Lösungsvorschlag
Ein Teil des Vorzelts lässt sich nicht aufblasen oder entleeren	> Prüfen Sie, ob alle Absperrventile, die die Luftstangen miteinander verbinden, geöffnet sind.
Luftstangen sind geknickt	> Fügen Sie mehr Luft hinzu (9 psi / 0,62 bar).
Luftleck	> Prüfen Sie, dass das Ventil vollständig in die Luftstange eingeschraubt ist und die Ringdichtung korrekt sitzt. > Prüfen Sie, ob die Ventilkappe fest zugeschraubt ist. > Prüfen Sie auf Einstiche, siehe .
Wasserleck	> Prüfen Sie auf undichte Nähte, beschädigte Nahtbänder und feuchte Stellen.
	> Wenn Sie keine Lecks finden können, siehe .
	> Wenn Sie Lecks finden, tragen Sie Nahtdichtmittel auf.
Riss im Gewebe	> Verwenden Sie Reparaturband, um das Gewebe abzudichten.
	> Lassen Sie Reparaturen von einem autorisierten Fachbetrieb durchführen.

9.1 Kondensation

Das Produkt weist interne Kondensation auf, wenn eine oder mehrere der folgenden Bedingungen zutreffen:

- Hohe Luftfeuchtigkeit
- Hohe Bodenfeuchtigkeit
- Ein Temperaturabfall

Starke Kondensation kann an der Innenseite des Dachs herunterlaufen und von Abspannleinen, Bändern und anderen innenliegenden Befestigungen abtropfen und mit Undichtigkeiten verwechselt werden.

- > Erhöhen Sie die Belüftung, indem Sie Türen und/oder Fenster öffnen.
- > Stellen Sie sicher, dass das Material nicht dauerhaft feucht ist. Trocknen Sie es bei Bedarf vollständig, um Schimmelbildung zu vermeiden.
- > Legen Sie eine wasserdichte Bodenplane im Eingangsbereich aus.

9.2 So reparieren Sie ein Loch im Luftschlauch

 **Abb. 18** auf Seite 11

Wenn die Luftstange Luft verliert, gehen Sie wie folgt vor:

1. Öffnen Sie den Reißverschluss der äußeren Hülle, in der die Luftstange gehalten wird.
2. Falls montiert, schließen Sie die Absperrventile.
3. Entfernen Sie die Luftstange.
4. Lassen Sie die Luft aus der Luftstange ab.
5. Öffnen Sie den Reißverschluss an der Schutzhülle, um den Aufblas Schlauch freizulegen.
6. Blasen Sie etwas Luft in den Aufblas Schlauch.
7. Tauchen Sie den Schlauch in Wasser.
8. Lokalisieren Sie den Einstich.
9. Verwenden Sie Reparaturband und Reparaturlösung, um das Loch abzudichten.
10. Ziehen Sie den Aufblas-Schlauch wieder in die Schutzhülle ein und schließen Sie den Reißverschluss.
11. Ziehen Sie die Luftstange wieder in die äußere Hülle ein und schließen Sie den Reißverschluss.

10 Entsorgung



Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial nach Möglichkeit in der dafür vorgesehenen Abfalltonne. Diese Trennung ist erforderlich, da Verpackungen eine wertvolle Ressource sind und eine unsachgemäße Entsorgung die menschliche Gesundheit und die Umwelt beeinträchtigen kann.

11 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Wenn das Produkt defekt ist, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Händler.

Für Reparatur- und Garantieabwicklung legen Sie bitte die folgenden Dokumente bei, wenn Sie das Gerät einsenden:

- Eine Kopie des Kaufbelegs mit Kaufdatum
- Einen Grund für die Reklamation oder eine Beschreibung des Fehlers

Beachten Sie, dass Selbstreparaturen oder nicht fachgerechte Reparaturen sicherheitsrelevante Folgen haben können und zum Erlöschen der Garantie führen können.

Garantiebedingungen

Die Garantie deckt Herstellungsfehler, Materialien und Teile ab. Die Garantie deckt kein Verblassen der Abdeckung und keinen Verschleiß durch UV-Strahlung, unsachgemäße Verwendung, versehentliche Beschädigung, Sturmschäden oder eine dauerhafte, semipermanente oder gewerbliche Verwendung ab. Sie deckt keine daraus resultierenden Schäden ab. Bitte wenden Sie sich bei Reklamationen an Ihren Händler. Dies berührt Ihre gesetzlichen Rechte nicht.

12 Technische Daten

Residence AIR Tour und Residence AIR Stay:

Anschlusshöhe: 2350 ... 2550 mm

Abmessungen:

 **Abb. 19** auf Seite 12

Größe	Name	Nettogewicht	Mindestgewicht
9	Residence AIR Tour	29,6 / 7,4 kg	20,4 kg
10	Residence AIR Tour	30 / 7,4 kg	20,8 kg
11	Residence AIR Tour	32,6 / 8,2 kg	19,9 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 8,2 kg	20 kg
12	Residence AIR Tour	33,1 / 8,2 kg	20,4 kg
	Residence AIR Stay	29,9 / 8,2 kg	
13	Residence AIR Tour	33,2 / 8,7 kg	21 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 14,8 kg	25,7 kg
14	Residence AIR Tour	33,5 / 8,7 kg	21,5 kg

Größe	Name	Nettogewicht	Mindestgewicht
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	26,2 kg
15	Residence AIR Tour	34,2 / 8,9 kg	22 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	28,8 kg
16	Residence AIR Tour	34,8 / 8,9 kg	22,6 kg
	Residence AIR Stay	40,5 / 14,8 kg	29,3 kg
17	Residence AIR Tour	37,5 / 9,3 kg	22,8 kg
	Residence AIR Stay	42,8 / 16 kg	31,3 kg
18	Residence AIR Tour	37,8 / 9,3 kg	23,1 kg
	Residence AIR Stay	43,4 / 16 kg	31,9 kg
19	Residence AIR Stay	43,7 / 16,7 kg	32,2 kg

Residence Luxe AIR Rest:

Anschlusshöhe: 2350 ... 2550 mm

Abmessungen:

 **Abb. 20** auf Seite 12

Größe	Name	Nettogewicht	Mindestgewicht
13	Residence Luxe AIR Rest	41,4 / 12,9 kg	28,2 kg
14	Residence Luxe AIR Rest	41,8 / 12,9 kg	28,5 kg
15	Residence Luxe AIR Rest	42,1 / 14 kg	29,5 kg
16	Residence Luxe AIR Rest	42,5 / 14 kg	29,8 kg
17	Residence Luxe AIR Rest	42,8 / 15,4 kg	31,1 kg
18	Residence Luxe AIR Rest	43,1 / 15,4 kg	31,5 kg
19	Residence Luxe AIR Rest	43,4 / 16,1 kg	31,8 kg

Français

1	Remarques importantes.....	30
2	Explication des symboles.....	30
3	Consignes de sécurité.....	30
4	Contenu de la livraison.....	32
5	Accessoires.....	32
6	Utilisation prévue.....	33
7	Utilisation de la tente auvent.....	33
8	Nettoyage et entretien.....	35
9	Dépannage.....	36
10	Élimination.....	37
11	Garantie.....	37
12	Données techniques.....	37

1 Remarques importantes

Veuillez lire attentivement ces instructions et suivre toutes les instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel du produit afin de garantir que vous installez, utilisez et entreteniez correctement le produit à tout moment. Ces instructions DOIVENT être conservées avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement toutes les instructions, directives et avertissements, et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions telles qu'énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement à l'usage et pour l'application prévus, et conformément aux instructions, directives et avertissements tels qu'énoncés dans ce manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Le fait de ne pas lire et de ne pas respecter les instructions et avertissements énoncés dans le présent document peut entraîner des blessures pour vous-même et pour d'autres personnes, des dommages à votre produit ou des dommages à d'autres biens à proximité. Ce manuel du produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée, peut faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations produit à jour, veuillez consulter documents.dometic.com.

2 Explication des symboles

Un terme d'alerte permet d'identifier les messages de sécurité et les messages relatifs aux dommages matériels, et indique également le degré ou le niveau de gravité du danger.



DANGER !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.



AVERTISSEMENT !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.



ATTENTION !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou modérées.



AVIS !

- > Indique une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des dommages matériels.



REMARQUE Informations complémentaires pour l'utilisation du produit.

3 Consignes de sécurité

Consignes générales de sécurité



DANGER ! Risque d'intoxication au monoxyde de carbone

- > N'utilisez jamais d'appareil à combustion, comme des barbecues ou des chauffages au gaz, à l'intérieur. Le processus de combustion produit du monoxyde de carbone qui s'accumule à l'intérieur en l'absence de conduit d'évacuation.



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie

- > TENEZ TOUTES LES FLAMMES ET TOUTES LES SOURCES DE CHALEUR À L'ÉCART DU TISSU.
- > En cas d'incendie :
 - Sortez de la tente immédiatement.
 - Éloignez-vous suffisamment pour être en sécurité.
 - Assurez-vous de connaître les dispositifs de prévention incendie du site.
- > Ne cuisinez pas à l'intérieur et n'utilisez pas de flammes nues.



AVERTISSEMENT ! Attention au risque d'étouffement

- > Assurez-vous que les ouvertures de ventilation restent ouvertes en permanence afin d'éviter tout risque d'étouffement.



ATTENTION ! Risque de blessures

- > Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissances, sauf si elles sont surveillées ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.
- > Ne laissez pas les enfants jouer à proximité et assurez-vous que des chaussures de protection adaptées sont portées. Les haubans présentent un risque de trébuchement et les piquets peuvent être pointus.
- > Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- > Maintenez les passages dégagés.



Sécurité lors de l'utilisation de l'échelle

ATTENTION ! Risque de blessures

- > Après la livraison et avant chaque utilisation, vérifiez que l'échelle n'est pas endommagée et qu'elle peut être utilisée en toute sécurité. N'utilisez pas une échelle endommagée.
- > Il existe un risque de chute lors de la montée, de la descente et de l'utilisation générale de l'échelle. L'utilisation de l'échelle doit être effectuée de manière à réduire autant que possible le risque de chute.
 - Gardez une prise sûre sur l'échelle.
 - Ne vous penchez pas sur le côté.
 - Montez et descendez uniquement face à l'échelle.
- > Ne montez pas sur l'échelle à plus d'une personne à la fois.
- > N'installez pas l'échelle sur un sol irrégulier, instable ou contaminé.
- > Ne transportez pas d'équipement lourd ou difficile à manipuler pendant l'utilisation de l'échelle.
- > Ne portez pas de chaussures inadaptées lorsque vous montez sur l'échelle.
- > N'utilisez pas une échelle sale, par exemple couverte de boue ou de neige.
- > N'utilisez pas l'échelle en cas de limitations physiques. Certaines pathologies, la prise de médicaments, l'alcool ou l'abus de drogues peuvent présenter un risque pour la sécurité lors de l'utilisation de l'échelle.
- > Assurez-vous que les mécanismes de verrouillage de tous les segments déployés sont verrouillés avant le transport, chaque utilisation et le stockage de l'échelle.
- > Lors de l'installation et de l'utilisation de l'échelle, soyez attentif au risque de collision, par exemple avec des piétons, des véhicules ou des portes. Fermez les portes (sauf les sorties de secours) et les fenêtres dans la zone d'utilisation, si possible.
- > Ne modifiez en aucun cas l'échelle ni aucun de ses composants.

Sécurité lors du transport de la tente de toit sur le toit d'un véhicule



AVERTISSEMENT ! Risque de blessures

- > Ne conduisez avec la tente de toit sur le toit de votre véhicule que si la tente de toit est repliée et correctement couverte avec la housse de tente.
- > Respectez toujours les limitations de vitesse routières en vigueur lorsque la tente de toit sur le toit du véhicule est entièrement rétractée et fixée en position.
- > Au début de chaque trajet et à intervalles réguliers pendant chaque trajet, vérifiez que la tente de toit est solidement fixée à la galerie de toit et que la housse de tente est correctement sécurisée. Une galerie de toit ou une tente de toit montée incorrectement peut tomber pendant le trajet et blesser d'autres usagers de la route.
- > Rangez correctement l'échelle sur la tente de toit repliée et sous la housse de tente afin d'empêcher l'échelle de tomber et de blesser d'autres usagers de la route pendant le trajet.
- > Adaptez votre comportement de conduite (p. ex. sensibilité au vent latéral, prise de virage et comportement au freinage) afin de tenir compte de la modification de la hauteur du véhicule.

4 Contenu de la livraison

Composant	Quantité
Auvent	1
Panneaux avant	2
Panneaux latéraux	2
Jeu de rideaux	1
Pompe de purge	1
Jupe anti-courants d'air en PVC	1
Jeu de piquets	1
Sac de transport	2
Encombrement au sol	1
Revêtement de toit (Residence AIR Tour et Residence Luxe REST uniquement)	1

Composant	Quantité
Sangles tempête Mist (Residence AIR Stay et Residence Luxe REST uniquement)	2
Instructions de montage et d'utilisation	1

5 Accessoires

Disponible en tant qu'accessoires (non inclus dans la livraison) :

Description	N° de réf.
Annexe Residence Tour AIR Tall	9120002347
Annexe Residence Tour AIR Stay Tall	9120002408
Annexe Residence Air Rest Tall	9120002614
Sangles anti-tempête Mist	9120002361
	(Residence AIR Tour uniquement)

Tapis Continental – Residence

Taille 9 & 10	9120002442
Taille 11 & 12	9120002582
Taille 13 & 14	9120002583
Taille 15 & 16	9120002584
Taille 17 & 18	9120002585
Taille 19 & 20	9120002586

Tapis Continental – Residence Luxe

Taille 13 & 14	9120002615
Taille 15 & 16	9120002616
Taille 17 & 18	9120002617
Taille 19 & 20	9120002618

Jeux de panneaux en maille – Residence

Taille 9	9120002426
Taille 10	9120002427
Taille 11	9120002274
Taille 12	9120002275

Description	N° de réf.
Taille 13	9120002144
Taille 14	9120002145
Taille 15	9120002146
Taille 16	9120002147
Taille 17	9120002148
Taille 18	9120002149
Taille 19	9120002276
Toit solaire autonome pour Residence AIR taille 9-10	9120002411
Toit solaire pour Residence AIR taille 11-12	9120002412
Toit solaire pour Residence AIR taille 13-14	9120002413
Toit solaire pour Residence AIR taille 15-16	9120002414
Toit solaire pour Residence AIR taille 17-18	9120002415
Toit solaire autonome pour Residence AIR taille 19	9120002416
Système d'éclairage SabreLink 150 (kit de démarrage)	9120002288 (Royaume-Uni) / 9120000338 (UE)
Système d'éclairage SabreLink 150 (extension)	9120002289 (Royaume-Uni) 9120000339 (UE)
Mât tempête de véranda	9120002264
Plaque de pied de véranda (anti-tempête)	9120002157

6 Utilisation prévue

Cet auvent est adapté aux applications suivantes :

- caravanes
- conditions météorologiques légères à modérées
- itinérant

Cet auvent n'est **pas** adapté aux applications suivantes :

- vents très forts ou chutes de neige
- utilisation commerciale

- emplacement saisonnier (excepté Residence Luxe REST)

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément aux présentes instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou au fonctionnement corrects du produit. Une mauvaise installation et/ou une utilisation ou un entretien inappropriés entraîneront des performances insatisfaisantes et un risque de défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage au produit résultant de :

- Installation ou montage incorrects
- Entretien incorrect ou utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- Modifications du produit sans l'autorisation expresse du fabricant
- Utilisation à des fins autres que celles décrites dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence du produit et ses caractéristiques.

7 Utilisation de la tente auvent



ATTENTION ! Risque de blessures et risque de dommages

- > N'ouvrez jamais la fermeture à glissière de la housse de protection tant qu'un mât pneumatique est gonflé. Cela entraînerait l'éclatement du poteau AIR.

7.1 Avant la première utilisation

Avant d'utiliser le produit pour la première fois, effectuez un montage d'essai afin de vous familiariser avec celui-ci. Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.

7.2 Choix de l'emplacement

Choisissez un emplacement plat, à l'abri du vent :

1. Si nécessaire, utilisez un pare-vent.
2. Choisissez un emplacement ombragé afin d'éviter la dégradation du tissu due aux UV.
3. Évitez de monter l'auvent sous des arbres, car des branches qui tombent, de la résine, etc. peuvent endommager le produit.
4. Dégagez l'emplacement des pierres tranchantes et des débris afin d'éviter d'endommager la bâche de sol.

5. Montez le produit avec les portes orientées à l'opposé du vent.

7.3 Montage de l'auvent



ATTENTION ! Risque de blessures et risque de dommages

- > N'utilisez aucun type de compresseur conçu pour gonfler les pneus de voiture.
- > Gonflez les mâts pneumatiques uniquement sous le contrôle d'un manomètre, à une pression de 9 psi (0,62 bar).



AVIS ! Risque de dommages

- > N'ouvrez ni ne fermez les fermetures à glissière de force.
- > Si un store déroulant est utilisé pour fixer la tente d'auvent, soutenez le store déroulant pendant l'opération afin d'éviter d'exercer une contrainte excessive dessus. Après avoir fixé l'auvent, réenroulez complètement le store extérieur dans son boîtier. Ce produit ne doit pas être utilisé avec l'auvent à cassette en position déployée.



REMARQUE

- Les piquets fournis sont des piquets robustes. Ils conviennent à la plupart des terrains, mais des piquets spéciaux peuvent être nécessaires pour certains types de sol. Demandez conseil à votre revendeur.
- Enfoncez les piquets dans le sol à un angle de 45°, en les inclinant vers l'extérieur.
- Piquez chaque hauban dans l'alignement de la couture d'où il part.

Gardez les conseils suivants à l'esprit lors du montage de l'auvent :

- Les figures donnent une vue d'ensemble du montage. Le montage réel varie légèrement selon le modèle d'auvent.
- Demandez de l'aide. Le montage est plus facile à plusieurs.
- Après avoir mis l'auvent en position verticale, vérifiez les piquets d'angle et replantez-les si nécessaire. La bâche de sol à l'intérieur doit être tendue et de forme rectangulaire.
- Piquez les haubans de sorte que l'auvent soit sous tension, sans déformer sa forme.
- Si disponible, fixez le kit d'arrimage tempête.

- Vérifiez régulièrement les haubans afin de garantir une tension suffisante. Si nécessaire, utilisez les coulisseaux pour ajuster.

Montez l'auvent comme suit :

1. Déballez l'auvent :

- a) Pour protéger l'auvent de la saleté et des dommages, déployez une bâche de sol ou un tapis de protection avant de le déballer.
- b) Déballez l'auvent.

fig. 1 à la page 3

- c) Séparez et identifiez les différents composants.

2. Fixez l'auvent à votre véhicule :

- a) Insérez le jonc dans le rail et faites coulisser l'auvent jusqu'à l'emplacement souhaité.

fig. 2 à la page 3

- b) Fixez les deux angles arrière en piquetant les sangles à environ 5 cm sous le véhicule.

fig. 3 à la page 4

3. Gonflez l'auvent :

- a) Fermez toutes les valves de dégonflage à l'avant de l'auvent.

fig. 4 à la page 4

- b) Dévissez le capuchon supérieur de la valve de gonflage.

fig. 5 à la page 4

- c) Insérez la pompe et gonflez le mât pneumatique à une pression comprise entre 3 psi et 4 psi dans un premier temps.

fig. 6 à la page 5

- d) Soulevez l'auvent par l'une ou l'autre extrémité pour l'aider à prendre forme.

fig. 7 à la page 5

- e) Continuez à gonfler jusqu'à 9 psi.

- f) Retirez la pompe et revissez fermement le capuchon supérieur de la valve de gonflage.

fig. 8 à la page 5

4. Fixez l'auvent :

- a) Fermez (zippez) tous les panneaux et fermez toutes les portes.

fig. 9 à la page 6

- b) Piquez les deux angles avant à l'aide des sangles réglables.

fig. 10 à la page 6

- c) Piquez le triangle orange de chaque côté de l'auvent (ajustez les mâts centraux si nécessaire).

 fig. 11 à la page 7

- d) Piquez le triangle orange à l'avant de l'auvent.

 fig. 12 à la page 7

- e) Fixez les sangles d'échelle afin de sécuriser l'auvent sur un terrain irrégulier. Piquez en croix entre les panneaux afin de réduire la tension et d'assurer un fonctionnement fluide des fermetures à glissière.

 fig. 13 à la page 8

 fig. 14 à la page 8

- f) Piquez les points d'ancrage restants à l'avant de l'auvent.

 fig. 15 à la page 8

- g) Piquez les haubans du système de haubanage quick pitch.

 fig. 16 à la page 9

- h) (Facultatif) Pour un maintien supplémentaire, en particulier en cas de conditions météorologiques difficiles, fixez et piquez les sangles tempête Mist.

 fig. 17 à la page 10

7.4 Démontage de l'auvent



AVIS ! Risque de dommages

- N'utilisez pas la force lors du démontage de l'auvent. Sinon, vous risquez d'endommager les matériaux.

1. Retirez toute saleté à l'extérieur.
2. Retirez les rideaux.
3. Fermez toutes les portes et toutes les ouvertures.
4. Si elle est installée, poussez le mât de l'auvent hors du manchon, ne tirez pas.
5. Retirez toutes les cordes et sangles.
6. Retirez tous les piquets entre les piquets d'angle.
7. Ouvrez les valves de chaque mât.
8. Attendez que la majeure partie de l'air se soit échappée.
9. Retirez les quatre piquets d'angle.
10. Pliez/enroulez l'auvent vers les valves afin d'expulser davantage d'air.
11. Une fois dégonflé, enroulez l'auvent pour qu'il rentre dans le sac de transport.

12. Assurez-vous que toutes les pièces sont propres avant de les ranger dans le sac de transport.

13. Si l'auvent est mouillé ou humide, séchez-le complètement dès que possible.

8 Nettoyage et entretien



AVIS ! Risque de dommages

- N'utilisez pas d'objets tranchants ou durs, ni de produits de nettoyage, pour le nettoyage.
- N'utilisez pas de produits à base d'alcool, de produits chimiques, de savon ni de détergents pour le nettoyage.
- Retirez les fientes d'oiseaux et la résine d'arbres dès que possible afin d'éviter tout dommage permanent au matériau.

1. Si nécessaire, nettoyez le produit avec de l'eau propre et une brosse douce.
2. Appliquez une imprégnation contre l'eau et le rayonnement UV avant chaque trajet.

8.1 Stockage de l'auvent



ATTENTION ! Risque pour la santé et dommages matériels

Un auvent mouillé ou humide développe rapidement des moisissures. Des moisissures peuvent également se développer si l'auvent reste monté pendant de longues périodes avec une mauvaise ventilation.

- Montez entièrement l'auvent pour le nettoyer.
- Choisissez une journée chaude et ensoleillée pour le nettoyage afin de garantir que le matériau sèche complètement.

1. Nettoyez l'auvent.
2. Aérez entièrement l'auvent et assurez-vous qu'il est complètement sec avant de le ranger.
3. Stockez-le dans un endroit sec et bien ventilé, à l'abri de la lumière directe du soleil.

8.2 Utilisation des mâts tempête de véranda (en option)

La longueur des mâts tempête de véranda (accessoires) est entièrement réglable grâce aux verrous rotatifs. Les mâts peuvent être utilisés pour les applications suivantes :

- Les mâts peuvent apporter une résistance supplémentaire à l'auvent en cas de conditions météorologiques difficiles. L'auvent dispose de cinq positions pour le montage des mâts.
- Les mâts peuvent être montés en travers des deux ouvertures de porte afin de servir de barre de séchage.
- Les portes et les fenêtres peuvent être enroulées sur les mâts, formant une ouverture pour une meilleure circulation de l'air par beau temps.

9 Dépannage



REMARQUE

Lors de la première exposition à l'eau, il peut y avoir de l'humidité au niveau des coutures. Grâce à cette humidité, les fils vont gonfler et combler les trous créés lors du processus de couture.

Un kit de pièces de rechange entièrement équipé doit inclure :

- Produit imperméabilisant
- Ruban de réparation et solution de réparation
- Graisse silicone pour les fermetures à glissière
- Piquets de rechange

Toutes ces pièces de rechange peuvent être achetées auprès de tout revendeur de caravanes ou de camping réputé.

Panne	Solution proposée
La tente auvent se gonfle avec difficulté	> Vérifiez que la valve est entièrement vissée dans le poteau AIR. > Vérifiez si le tuyau de gonflage est vrillé au niveau de la valve. Cela peut se manifester par un bruit. Détordez le tuyau de gonflage. > Vérifiez que la pompe à main fonctionne.
Une partie de la tente auvent ne se gonfle pas ou ne se dégonfle pas	> Vérifiez que toutes les valves d'isolation qui relient les mâts pneumatiques sont ouvertes.

Panne	Solution proposée
Les mâts pneumatiques sont coudés	> Ajoutez de l'air (9 psi / 0,62 bar).
Fuite d'air	> Vérifiez que la valve est entièrement vissée dans le mât pneumatique et que le joint torique est en place. > Vérifiez que le capuchon de la valve est bien serré. > Vérifiez l'absence de perforations, voir .
Fuite d'eau	> Vérifiez l'absence de coutures qui fuient, de bandes endommagées et de zones humides. > Si vous ne trouvez aucune fuite, voir . > Si vous trouvez des fuites, appliquez un produit d'étanchéité pour coutures.
Déchirure dans le tissu	> Utilisez du ruban de réparation pour colmater le tissu. > Faites effectuer les réparations par un spécialiste agréé.

9.1 Condensation

Le produit présente de la condensation interne si une ou plusieurs des conditions suivantes s'appliquent :

- Humidité de l'air élevée
- Humidité du sol élevée
- Une baisse de la température

Une condensation importante peut ruisseler à l'intérieur du toit et goutter depuis les attaches, rubans et autres équipements intérieurs, et peut être confondue avec une fuite.

- > Augmentez la ventilation en ouvrant les portes et/ou les fenêtres.
- > Assurez-vous que le matériau n'est pas humide en permanence. Si nécessaire, séchez-le complètement afin d'éviter la formation de moisissures.

- Installez une toile au sol imperméable dans la zone du porche.

9.2 Réparation d'une perforation du mât pneumatique

 **fig. 18** à la page 11

Si le mât pneumatique perd de l'air, procédez comme suit :

1. Ouvrez la fermeture à glissière du manchon extérieur qui maintient le mât pneumatique.
2. Si elles sont installées, fermez les valves d'isolation.
3. Retirez le mât pneumatique.
4. Dégonflez le mât pneumatique.
5. Ouvrez la fermeture à glissière de la housse de protection pour exposer le tuyau gonflable.
6. Insufflez un peu d'air dans le tuyau gonflable.
7. Plongez le tuyau dans l'eau.
8. Localisez la perforation.
9. Utilisez du ruban de réparation et une solution de réparation pour colmater le trou.
10. Refermez le tuyau gonflable dans la housse de protection à l'aide de la fermeture à glissière.
11. Refermez le mât pneumatique dans le manchon extérieur à l'aide de la fermeture à glissière.

10 Élimination



Dans la mesure du possible, placez les matériaux d'emballage dans la poubelle de tri appropriée. Cette séparation est nécessaire, car le matériau d'emballage est une ressource précieuse et une mise au rebut inappropriée peut avoir un impact sur la santé et l'environnement.

11 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, veuillez contacter la filiale du fabricant dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour la réparation et le traitement de la garantie, veuillez joindre les documents suivants lorsque vous envoyez l'appareil :

- Une copie du reçu avec la date d'achat
- Le motif de la réclamation ou une description du défaut

Notez que l'autoréparation ou une réparation non professionnelle peut avoir des conséquences sur la sécurité et pourrait annuler la garantie.

Conditions de garantie

La garantie couvre les défauts de fabrication, les matériaux et les pièces. La garantie ne couvre pas la décoloration de la protection ni l'usure due au rayonnement UV, à une mauvaise utilisation, à des dommages accidentels, à des dommages dus aux tempêtes, ou à une utilisation permanente, semi-permanente ou utilisation commerciale. Elle ne couvre pas les dommages qui en résultent. Veuillez contacter votre revendeur pour les réclamations. Cela n'affecte pas vos droits légaux.

12 Données techniques

Residence AIR Tour and Residence AIR Stay:

Hauteur de raccordement: 2350 ... 2550 mm

Dimensions :

 **fig. 19** à la page 12

Taille	Nom	Poids net	Poids min.
9	Residence AIR Tour	29,6 / 7,4 kg	20,4 kg
10	Residence AIR Tour	30 / 7,4 kg	20,8 kg
11	Residence AIR Tour	32,6 / 8,2 kg	19,9 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 8,2 kg	20 kg
12	Residence AIR Tour	33,1 / 8,2 kg	20,4 kg
	Residence AIR Stay	29,9 / 8,2 kg	
13	Residence AIR Tour	33,2 / 8,7 kg	21 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 14,8 kg	25,7 kg
14	Residence AIR Tour	33,5 / 8,7 kg	21,5 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	26,2 kg
15	Residence AIR Tour	34,2 / 8,9 kg	22 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	28,8 kg
16	Residence AIR Tour	34,8 / 8,9 kg	22,6 kg
	Residence AIR Stay	40,5 / 14,8 kg	29,3 kg
17	Residence AIR Tour	37,5 / 9,3 kg	22,8 kg
	Residence AIR Stay	42,8 / 16 kg	31,3 kg
18	Residence AIR Tour	37,8 / 9,3 kg	23,1 kg

Taille	Nom	Poids net	Poids min.
	Residence AIR Stay	43,4 / 16 kg	31,9 kg
19	Residence AIR Stay	43,7 / 16,7 kg	32,2 kg

Residence Luxe AIR Rest:**Hauteur de raccordement:** 2350 ... 2550 mm**Dimensions :** **fig. 20** à la page 12

Taille	Nom	Poids net	Poids min.
13	Residence Luxe AIR Rest	41,4 / 12,9 kg	28,2 kg
14	Residence Luxe AIR Rest	41,8 / 12,9 kg	28,5 kg
15	Residence Luxe AIR Rest	42,1 / 14 kg	29,5 kg
16	Residence Luxe AIR Rest	42,5 / 14 kg	29,8 kg
17	Residence Luxe AIR Rest	42,8 / 15,4 kg	31,1 kg
18	Residence Luxe AIR Rest	43,1 / 15,4 kg	31,5 kg
19	Residence Luxe AIR Rest	43,4 / 16,1 kg	31,8 kg

Español

1	Notas importantes.....	39
2	Explicación de los símbolos.....	39
3	Instrucciones de seguridad.....	39
4	Contenido del suministro.....	41
5	Accesorios.....	41
6	Uso previsto.....	42
7	Uso de la tienda de avance.....	42
8	Limpieza y mantenimiento.....	44
9	Solución de problemas.....	45
10	Eliminación.....	46
11	Garantía.....	46
12	Datos técnicos.....	46

1 Notas importantes

Lea estas instrucciones detenidamente y siga todas las instrucciones, directrices y advertencias incluidas en este manual del producto para garantizar que instala, utiliza y mantiene el producto correctamente en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, confirma que ha leído detenidamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que comprende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Acepta utilizar este producto únicamente para el uso previsto y la aplicación correspondiente, y de conformidad con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como con todas las leyes y normativas aplicables. El hecho de no leer y seguir las instrucciones y advertencias aquí establecidas puede provocar lesiones a usted mismo y a otras personas, daños en su producto o daños en otros bienes cercanos. Este manual del producto, incluidas las instrucciones, directrices y advertencias, así como la documentación relacionada, puede estar sujeto a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada del producto, visite documents.domestic.com.

2 Explicación de los símbolos

Una palabra de señal identificará los mensajes de seguridad y los mensajes de daños materiales, y también indicará el grado o nivel de gravedad del peligro.



¡PELIGRO!

- > Indica una situación peligrosa que, si no se evita, provocará la muerte o lesiones graves.



¡ADVERTENCIA!

- > Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría provocar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

- > Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría provocar lesiones leves o moderadas.



¡AVISO!

- > Indica una situación que, si no se evita, podría provocar daños materiales.



NOTA Información adicional para el funcionamiento del producto.

3 Instrucciones de seguridad

Instrucciones generales de seguridad



¡PELIGRO! Peligro de intoxicación por monóxido de carbono

- > No utilice nunca en el interior aparatos que funcionen con combustible, como barbacoas o calefactores de gas. El proceso de combustión produce monóxido de carbono, que se acumula en el interior al no haber conducido de evacuación.



¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio

- > MANTENGA TODAS LAS FUENTES DE LLAMA Y CALOR ALEJADAS DEL TEJIDO.
- > Si se produce un incendio:
 - Salga inmediatamente de la tienda.
 - Aléjese hasta una distancia segura.
 - Asegúrese de conocer las medidas de prevención de incendios del lugar.
- > No cocine en el interior ni utilice llamas abiertas.



¡ADVERTENCIA! Precaución: riesgo de asfixia

- > Compruebe que las aberturas de ventilación estén abiertas en todo momento para evitar posibles asfixias.



¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones

- > Este dispositivo no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del dispositivo por parte de una persona responsable de su seguridad.
- > No permita que los niños jueguen alrededor y asegúrese de que se lleve un calzado de protección adecuado. Los vientos suponen un riesgo de tropiezo y las piquetas pueden estar afiladas.
- > La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- > Mantenga los pasillos despejados.

Seguridad al utilizar la escalera



¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones

- > Después de la entrega y antes de cada uso, compruebe que la escalera no está dañada y que es segura para su utilización. No utilice una escalera dañada.
- > Existe riesgo de caída durante el ascenso, el descenso y el uso general de la escalera. El uso de la escalera debe realizarse de tal manera que el riesgo de caída se mantenga lo más bajo posible.
 - Mantenga un agarre seguro en la escalera.
 - No se incline hacia un lado.
 - Suba y baje únicamente de cara a la escalera.
- > No suba a la escalera con más de una persona a la vez.
- > No coloque la escalera sobre un suelo irregular, inestable o contaminado.
- > No transporte equipos pesados o difíciles de manejar mientras utiliza la escalera.
- > No use calzado inadecuado al subir por la escalera.
- > No utilice una escalera que esté sucia, p. ej., por barro o nieve.
- > No utilice la escalera en caso de limitaciones físicas. Ciertas afecciones de salud, el uso de medicación, el abuso de alcohol o drogas pueden suponer un riesgo para la seguridad al utilizar la escalera.
- > Asegúrese de que los mecanismos de bloqueo de todos los segmentos extendidos estén bloqueados antes del transporte, en cada uso y al guardar la escalera.
- > Al montar y utilizar la escalera, tenga en cuenta el riesgo de colisiones, p. ej., con peatones, vehículos o puertas. Cierre las puertas (excepto las salidas de emergencia) y las ventanas de la zona de uso, si es posible.
- > No modifique la escalera ni ninguno de sus componentes de ninguna manera.

Seguridad durante el transporte de la tienda de techo en el techo de un vehículo



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones

- > Conduzca únicamente con la tienda de techo en el techo de su vehículo si la tienda de techo está plegada y cubierta correctamente con la funda de tienda.
- > Cumpla siempre los límites de velocidad aplicables con la tienda de techo en el techo del vehículo completamente retraída y asegurada en su posición.
- > Al inicio de cada viaje y a intervalos regulares durante cada trayecto, compruebe que la tienda de techo está firmemente fijada al portaequipajes y que la funda de tienda está bien asegurada. Un portaequipajes o una tienda de techo montados incorrectamente pueden desprenderse durante el viaje y lesionar a otros usuarios de la vía.
- > Guarde la escalera correctamente encima de la tienda de techo plegada y bajo la funda de tienda para evitar que la escalera se desprenda y lesione a otros usuarios de la vía durante el viaje.
- > Ajuste su comportamiento de conducción (p. ej., sensibilidad al viento lateral, trazado en curvas y comportamiento de frenado) para adaptarlo al cambio en la altura del vehículo.

4 Contenido del suministro

Componente	Cantidad
Tienda de avance	1
Paneles delanteros	2
Paneles laterales	2
Juego de cortinas	1
Bomba Gale	1
Faldón anticorrientes de PVC	1
Paquete de piquetas	1
Bolsa de transporte	2
Cubierta de suelo	1
Revestimiento para el techo (solo para Residence AIR Tour y Residence Luxe REST)	1

Componente	Cantidad
Correas antitormentas Mist (solo para Residence AIR Stay y Residence Luxe REST)	2
Instrucciones de montaje y de uso	1

5 Accesorios

Disponibles como accesorios (no incluidos en el volumen de suministro):

Descripción	N.º de referencia
Anexo Residence Tour AIR Tall	9120002347
Anexo Residence Tour AIR Stay Tall	9120002408
Anexo Residence Air Rest Tall	9120002614
Correas antitormenta	9120002361 (solo Residence AIR Tour)
Alfombra Continental – Residence	
Tamaño 9 & 10	9120002442
Tamaño 11 & 12	9120002582
Tamaño 13 & 14	9120002583
Tamaño 15 & 16	9120002584
Tamaño 17 & 18	9120002585
Tamaño 19 & 20	9120002586
Alfombra Continental – Residence Luxe	
Tamaño 13 & 14	9120002615
Tamaño 15 & 16	9120002616
Tamaño 17 & 18	9120002617
Tamaño 19 & 20	9120002618
Conjuntos de panel de malla – Residence	
Tamaño 9	9120002426
Tamaño 10	9120002427
Tamaño 11	9120002274
Tamaño 12	9120002275

Descripción	N.º de referencia
Tamaño 13	9120002144
Tamaño 14	9120002145
Tamaño 15	9120002146
Tamaño 16	9120002147
Tamaño 17	9120002148
Tamaño 18	9120002149
Tamaño 19	9120002276
Dosel para Residence AIR tamaño 9-10	9120002411
Dosel para Residence AIR tamaño 11-12	9120002412
Dosel para Residence AIR tamaño 13-14	9120002413
Dosel para Residence AIR tamaño 15-16	9120002414
Dosel para Residence AIR tamaño 17-18	9120002415
Dosel para Residence AIR tamaño 19	9120002416
Sistema de iluminación SabreLink 150 (kit de inicio)	9120002288 (Reino Unido) / 9120000338 (UE)
Sistema de iluminación SabreLink 150 (ampliación)	9120002289 (Reino Unido) / 9120000339 (UE)
Poste antitormenta para la veranda	9120002264
Placa de apoyo antitormenta para la veranda	9120002157

6 Uso previsto

Esta tienda con avance es adecuada para las siguientes aplicaciones:

- caravanas
- condiciones meteorológicas de ligeras a moderadas
- viajes itinerantes

Esta tienda con avance **no** es adecuada para las siguientes aplicaciones:

- vientos muy fuertes o nevadas

- uso comercial
- parcela de temporada (excepto Residence Luxe REST)

Este producto solo es adecuado para el uso previsto y la aplicación conforme a estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o el funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un funcionamiento o mantenimiento inadecuados darán lugar a un rendimiento insatisfactorio y a un posible fallo.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por lesiones o daños en el producto derivados de:

- Instalación o montaje incorrectos
- Mantenimiento incorrecto o uso de piezas de recambio distintas de las piezas de recambio originales suministradas por el fabricante
- Modificaciones del producto sin el permiso expreso del fabricante
- Uso para fines distintos de los descritos en este manual

Dometic se reserva el derecho de modificar el aspecto del producto y las especificaciones del producto.

7 Uso de la tienda de avance



¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y peligro de daños

- > No abra nunca la cremallera de la funda protectora mientras un poste de aire esté inflado. Esto provocará que el poste de aire reviente.

7.1 Antes del primer uso

Antes de utilizar el producto por primera vez, realice un montaje de prueba para familiarizarse con él. Compruebe si el contenido del suministro está completo.

7.2 Selección de un emplazamiento

Elija un emplazamiento llano que esté protegido del viento:

1. Si es necesario, utilice un cortavientos.
2. Elija un emplazamiento sombreado para evitar el deterioro del tejido por la radiación UV.
3. Evite montar el producto bajo árboles, ya que las ramas que caen, la resina, etc. pueden dañar el producto.
4. Retire del emplazamiento las piedras afiladas y los restos para evitar dañar la lona de suelo.

5. Monte el producto con las puertas orientadas en sentido contrario al viento.

7.3 Montaje de la tienda de avance



¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y peligro de daños

- > No utilice ningún tipo de compresor diseñado para inflar neumáticos de coche.
- > Infle los postes de aire únicamente bajo el control de un manómetro, con una presión de 9 psi (0,62 bar).



¡AVISO! Peligro de daños

- > No abra ni cierre las cremalleras a la fuerza.
- > Si utiliza un toldo enrollable para fijar la tienda de avance, sujete el toldo enrollable mientras trabaja para evitar someterlo a demasiada tensión. Después de fijar la tienda de avance, recoja completamente el toldo enrollable y vuelva a introducirlo en su carcasa. Este producto no debe utilizarse con el toldo de casete en posición extendida.



NOTA

- Las piquetas suministradas son piquetas de alta resistencia. Serán adecuadas para la mayoría de los emplazamientos, pero pueden ser necesarias piquetas especiales para ciertos tipos de suelo. Consulte a su distribuidor.
- Clave las piquetas en el suelo con un ángulo de 45 °, inclinadas hacia fuera.
- Fije cada viento con una piqueta alineada con la costura desde la que parte.

Tenga en cuenta los siguientes consejos durante el montaje de la tienda de avance:

- Las figuras ofrecen una visión general del montaje. La disposición real variará ligeramente en función del modelo de avance.
- Pida ayuda. El montaje es más fácil con más personas.
- Después de colocar la tienda de avance en posición vertical, compruebe las piquetas de las esquinas y vuelva a clavarlas si es necesario. La lona de suelo del interior debe quedar tensa y con forma rectangular.
- Fije los vientos con piquetas de modo que la tienda de avance quede tensada sin deformar su forma.
- Si está disponible, acople el kit de amarre antitormentas.

- Compruebe con regularidad los vientos para garantizar una tensión adecuada. Si es necesario, utilice las correderas para ajustar.

Monte la tienda de avance del siguiente modo:

1. Desembale la tienda de avance:
 - a) Para proteger la tienda de avance de la suciedad y los daños, coloque una lona o una cubierta de suelo antes de desembalarla.
 - b) Desembale la tienda de avance.

 **fig. 1 en la página 3**
 - c) Separe e identifique los distintos componentes.
2. Fije la tienda de avance a su vehículo:
 - a) Inserte el keder en el carril y deslice el toldo hasta la ubicación deseada.

 **fig. 2 en la página 3**
 - b) Asegure las dos esquinas traseras clavando las correas de cincha con piquetas aproximadamente 5 cm por debajo del vehículo.

 **fig. 3 en la página 4**
3. Infle el toldo:
 - a) Cierre todas las válvulas de desinflado en la parte delantera del toldo.

 **fig. 4 en la página 4**
 - b) Desenrosque la tapa superior de la válvula de inflado.

 **fig. 5 en la página 4**
 - c) Inserte la bomba e infle el poste de aire inicialmente con una presión entre 3 psi y 4 psi.

 **fig. 6 en la página 5**
 - d) Levante el toldo por cualquiera de los extremos para ayudar a que tome forma.

 **fig. 7 en la página 5**
 - e) Siga inflando hasta 9 psi.
 - f) Retire la bomba y asegure la tapa superior de la válvula de inflado.

 **fig. 8 en la página 5**
4. Asegure el toldo:
 - a) Cierre con cremallera todos los paneles y cierre todas las puertas.

 **fig. 9 en la página 6**
 - b) Fije con piquetas las dos esquinas delanteras utilizando las correas ajustables.

 **fig. 10 en la página 6**

- c) Fije con piquetas el triángulo naranja en cada lado de la tienda de avance (ajuste las patas centrales si es necesario).

 **fig. 11 en la página 7**

- d) Fije con piquetas el triángulo naranja en la parte delantera de la tienda de avance.

 **fig. 12 en la página 7**

- e) Acople las cintas tipo escalera para asegurar el toldo en terrenos irregulares. Fije con piquetas en cruz entre paneles para reducir la tensión y asegurarse de que las cremalleras corran suavemente.

 **fig. 13 en la página 8**

 **fig. 14 en la página 8**

- f) Fije con piquetas los puntos de anclaje restantes en la parte delantera de la tienda de avance.

 **fig. 15 en la página 8**

- g) Fije con piquetas los vientos del sistema de anclaje quick pitch.

 **fig. 16 en la página 9**

- h) (Opcional) Para un apoyo adicional, especialmente en condiciones meteorológicas adversas, acople y fije con piquetas las correas antitormentas Mist.

 **fig. 17 en la página 10**

7.4 Desmontaje de la tienda de avance



¡AVISO! Peligro de daños

- > No utilice fuerza al desmontar la tienda de avance. De lo contrario, podría dañar algún material.

1. Elimine la suciedad del exterior.
2. Retire las cortinas.
3. Cierre todas las puertas y aberturas.
4. Si está instalado, empuje el tubo para dosel hacia fuera del manguito; no tire.
5. Retire todos los vientos y correas.
6. Retire todas las piquetas situadas entre las piquetas de las esquinas.
7. Abra las válvulas de cada poste.
8. Espere hasta que se haya expulsado la mayor parte del aire.
9. Retire las cuatro piquetas de las esquinas.

10. Pliegue/enrolle la tienda de avance hacia las válvulas para expulsar más aire.

11. Una vez desinflada, enrolle la tienda de avance para que quepa en la bolsa de transporte.

12. Asegúrese de que todas las piezas estén limpias antes de guardarlas en la bolsa de transporte.

13. Si la tienda de avance está mojada o húmeda, séquela completamente lo antes posible.

8 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! Peligro de daños

- > No utilice objetos afilados o duros ni productos de limpieza para la limpieza.
- > No utilice materiales a base de alcohol, productos químicos, jabón ni detergentes para la limpieza.
- > Elimine los excrementos de pájaros y la resina de los árboles lo antes posible para evitar daños permanentes en el material.

1. Si es necesario, limpie el producto con agua limpia y un cepillo suave.
2. Aplique un tratamiento de impermeabilización contra el agua y la radiación UV antes de cada viaje.

8.1 Almacenamiento de la tienda de avance



¡ATENCIÓN! Peligro para la salud y daños materiales

Una tienda de avance mojada o húmeda desarrollará moho rápidamente. También puede desarrollarse moho si la tienda de avance se deja montada durante periodos prolongados con una ventilación deficiente.

- > Monte completamente la tienda de avance para limpiarla.
- > Elija un día cálido y soleado para la limpieza, a fin de garantizar que el material se seque por completo.

1. Limpie la tienda de avance.
2. Ventile completamente la tienda de avance y asegúrese de que esté totalmente seca antes de guardarla.
3. Guárdela en un lugar seco y bien ventilado, alejado de la luz solar directa.

8.2 Uso de los postes antitormenta para la veranda (opcionales)

La longitud de los postes antitormenta para la veranda (accesorios) es totalmente ajustable con los cierres giratorios. Los postes pueden utilizarse para las siguientes aplicaciones:

- Los postes pueden aportar una resistencia adicional a la tienda de avance en condiciones meteorológicas adversas. La tienda de avance dispone de cinco posiciones para el montaje de los postes.
- Los postes pueden montarse atravesando las dos aberturas de las puertas para proporcionar un riel de secado.
- Las puertas y las ventanas pueden enrollarse sobre los postes, formando una abertura para una mejor circulación del aire con buen tiempo.

9 Solución de problemas



NOTA

Durante la primera exposición al agua puede haber algo de humedad en las costuras. A través de esta humedad, los hilos se hincharán y rellenarán los orificios que se crean durante el proceso de costura.

Un kit de piezas de recambio completamente equipado debería incluir:

- Impermeabilizante
- Cinta de reparación y solución de reparación
- Grasa de silicona para las cremalleras
- Piquetas de recambio

Todas estas piezas de recambio pueden adquirirse en cualquier distribuidor de caravanas o camping de confianza.

Fallo	Propuesta de solución
La tienda de avance se infla con dificultad	> Compruebe que la válvula está completamente enroscada en el poste de aire. > Compruebe si el tubo de inflado está retorcido en la válvula. Esto puede notarse por el ruido. Desretuerza el tubo de inflado. > Compruebe que la bomba manual funciona.

Fallo	Propuesta de solución
Una parte de la tienda de avance no se infla o no se desinfla	> Compruebe que todas las válvulas de aislamiento que conectan los postes de aire están abiertas.
Los postes de aire están doblados	> Añada más aire (9 psi / 0,62 bar).
Fuga de aire	> Compruebe que la válvula está completamente enroscada en el poste de aire y que la junta tórica está colocada. > Compruebe que la tapa de la válvula está bien apretada. > Compruebe si hay pinchazos; consulte .
Fuga de agua	> Compruebe si hay costuras con fugas, cintas dañadas y zonas húmedas. > Si no puede encontrar ninguna fuga, consulte . > Si encuentra alguna fuga, aplique sellador de costuras.
Desgarro en el tejido	> Utilice cinta de reparación para sellar el tejido. > Haga que un especialista autorizado realice las reparaciones.

9.1 Condensación

El producto presenta condensación interna si se cumple una o varias de las siguientes condiciones:

- Humedad del aire elevada
- Humedad del suelo elevada
- Un descenso de la temperatura

La condensación intensa puede deslizarse por el interior del techo y gotear desde amarres, cintas y otros accesorios internos, y puede confundirse con una fuga.

- > Aumente la ventilación abriendo puertas y/o ventanas.
- > Asegúrese de que el material no esté húmedo de forma permanente. Si es necesario, séquelo por completo para evitar la aparición de moho.
- > Instale una cubierta de suelo en la zona de la entrada.

9.2 Reparación de un pinchazo en el mástil inflable

 **fig. 18** en la página 11

Si el poste de aire pierde aire, proceda como se indica a continuación:

1. Abra la cremallera de la funda exterior que sostiene el poste AIR.
2. Si está instalado, cierre las válvulas de aislamiento.
3. Retire el poste AIR.
4. Desinfele el poste AIR.
5. Abra la cremallera del manguito protector para dejar el tubo hinchable al descubierto.
6. Sople un poco de aire en el tubo hinchable.
7. Sumerja el tubo en agua.
8. Localice el pinchazo.
9. Utilice cinta de reparación y solución de reparación para sellar el orificio.
10. Vuelva a introducir el tubo hinchable en el manguito protector y ciérrelo con la cremallera.
11. Vuelva a colocar el poste AIR en la funda externa.

10 Eliminación



Deposite el material de embalaje en el contenedor de residuos adecuado siempre que sea posible. Esta separación es necesaria, ya que el embalaje es un recurso valioso y una eliminación inadecuada puede afectar a la salud humana y al medio ambiente.

11 Garantía

Se aplica el período de garantía legal. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante en su país (consulte dometic.com/dealer) o con su minorista.

Para la reparación y la tramitación de la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el dispositivo:

- Una copia del recibo con la fecha de compra

- Un motivo de la reclamación o una descripción del defecto

Tenga en cuenta que la autorreparación o una reparación no profesional puede tener consecuencias para la seguridad y podría anular la garantía.

Condiciones de la garantía

La garantía cubre defectos de fabricación, materiales y piezas. La garantía no cubre la decoloración de la cubierta ni el desgaste debido a la radiación UV, el uso indebido, los daños accidentales, los daños causados por tormentas o el uso permanente, semipermanente o uso comercial. No cubre ningún daño resultante. Consulte a su distribuidor para las reclamaciones. Esto no afecta a sus derechos legales.

12 Datos técnicos

Residence AIR Tour and Residence AIR Stay:

Altura de conexión: 2350 ... 2550 mm

Dimensiones:

 **fig. 19** en la página 12

Tamaño	Nombre	Peso neto	Peso mín.
9	Residence AIR Tour	29,6 / 7,4 kg	20,4 kg
10	Residence AIR Tour	30 / 7,4 kg	20,8 kg
11	Residence AIR Tour	32,6 / 8,2 kg	19,9 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 8,2 kg	20 kg
12	Residence AIR Tour	33,1 / 8,2 kg	20,4 kg
	Residence AIR Stay	29,9 / 8,2 kg	
13	Residence AIR Tour	33,2 / 8,7 kg	21 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 14,8 kg	25,7 kg
14	Residence AIR Tour	33,5 / 8,7 kg	21,5 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	26,2 kg
15	Residence AIR Tour	34,2 / 8,9 kg	22 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	28,8 kg
16	Residence AIR Tour	34,8 / 8,9 kg	22,6 kg
	Residence AIR Stay	40,5 / 14,8 kg	29,3 kg
17	Residence AIR Tour	37,5 / 9,3 kg	22,8 kg
	Residence AIR Stay	42,8 / 16 kg	31,3 kg

Tamaño	Nombre	Peso neto	Peso mín.
18	Residence AIR Tour	37,8 / 9,3 kg	23,1 kg
	Residence AIR Stay	43,4 / 16 kg	31,9 kg
19	Residence AIR Stay	43,7 / 16,7 kg	32,2 kg

Residence Luxe AIR Rest:

Altura de conexión: 2350 ... 2550 mm

Dimensiones:

 **fig. 20** en la página 12

Tamaño	Nombre	Peso neto	Peso mín.
13	Residence Luxe AIR Rest	41,4 / 12,9 kg	28,2 kg
14	Residence Luxe AIR Rest	41,8 / 12,9 kg	28,5 kg
15	Residence Luxe AIR Rest	42,1 / 14 kg	29,5 kg
16	Residence Luxe AIR Rest	42,5 / 14 kg	29,8 kg
17	Residence Luxe AIR Rest	42,8 / 15,4 kg	31,1 kg
18	Residence Luxe AIR Rest	43,1 / 15,4 kg	31,5 kg
19	Residence Luxe AIR Rest	43,4 / 16,1 kg	31,8 kg

Português

1	Notas importantes.....	48
2	Explicação dos símbolos.....	48
3	Instruções de segurança.....	48
4	Âmbito da entrega.....	50
5	Acessórios.....	50
6	Utilização prevista.....	51
7	Utilizar a tenda de avanço.....	51
8	Limpeza e manutenção.....	53
9	Resolução de problemas.....	54
10	Eliminação.....	55
11	Garantia.....	55
12	Dados técnicos.....	55

1 Notas importantes

Leia atentamente estas instruções e siga todas as instruções, diretrizes e advertências incluídas neste manual do produto, para garantir que instala, utiliza e faz a manutenção do produto corretamente em todos os momentos. Estas instruções DEVEM permanecer junto deste produto.

Ao utilizar o produto, confirma que leu atentamente todas as instruções, diretrizes e advertências e que compreende e concorda em cumprir os termos e condições aqui estabelecidos. Concorda em utilizar este produto apenas para o fim e a aplicação previstos e de acordo com as instruções, diretrizes e advertências estabelecidas neste manual do produto, bem como em conformidade com todas as leis e regulamentos aplicáveis. A não leitura e o não cumprimento das instruções e advertências aqui estabelecidas podem resultar em ferimentos para si e para outras pessoas, danos no seu produto ou danos noutra propriedade nas imediações. Este manual do produto, incluindo as instruções, diretrizes e advertências, bem como a documentação relacionada, pode estar sujeito a alterações e atualizações. Para obter informações atualizadas sobre o produto, visite documents.domestic.com.

2 Explicação dos símbolos

Uma palavra de sinalização identifica as mensagens de segurança e as mensagens de danos materiais e indica também o grau ou nível de gravidade do perigo.



PERIGO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou lesões graves.



AVISO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou lesões graves.



PRECAUÇÃO!

- > Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões ligeiras ou moderadas.



NOTA!

- > Indica uma situação que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais.



OBSERVAÇÃO Informações suplementares para a utilização do produto.

3 Instruções de segurança

Instruções gerais de segurança



PERIGO! Perigo de intoxicação por monóxido de carbono

- > Nunca utilize um aparelho a combustível, como grelhadores ou aquecedores a gás, no interior. O processo de combustão produz monóxido de carbono, que se acumula no interior, uma vez que não existe chaminé.



AVISO! Perigo de incêndio

- > MANTENHA TODAS AS FONTES DE CHAMA E DE CALOR AFASTADAS DO TECIDO.
- > Se ocorrer um incêndio:
 - Saia imediatamente da tenda.
 - Desloque-se para uma distância segura.
 - Certifique-se de que conhece as medidas de precaução contra incêndios do local.
- > Não cozinhe no interior nem utilize chamas abertas.



AVISO! Cuidado com o risco de asfixia

- > Certifique-se de que as aberturas de ventilação estão sempre abertas para evitar asfixia.



PRECAUÇÃO! Risco de lesões

- > Este dispositivo não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, exceto se tiverem recebido supervisão ou instruções relativas à utilização do dispositivo por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- > Não permita que as crianças brinquem nas imediações e certifique-se de que é utilizado calçado de proteção adequado. As cordas de esticamento representam um risco de tropeçar e as estacas podem ser afiadas.
- > A limpeza e a manutenção não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- > Mantenha as passagens desobstruídas.



Segurança ao utilizar a escada

PRECAUÇÃO! Risco de lesões

- > Após a entrega e antes de cada utilização, verifique se a escada não está danificada e se é segura para utilização. Não utilize uma escada danificada.
- > Existe o risco de queda durante a subida, a descida e a utilização geral da escada. A utilização da escada deve ser efetuada de forma a que o risco de queda seja mantido o mais baixo possível.
 - Mantenha uma pega firme na escada.
 - Não se incline para o lado.
 - Suba e desça apenas de frente para a escada.
- > Não utilize a escada com mais do que uma pessoa de cada vez.
- > Não monte a escada sobre um solo irregular, instável ou contaminado.
- > Não transporte equipamento pesado ou difícil de manusear enquanto estiver a utilizar a escada.
- > Não use calçado inadequado ao subir a escada.
- > Não utilize uma escada que esteja suja, por exemplo, com lama ou neve.
- > Não utilize a escada em caso de limitações físicas. Certos problemas de saúde, a utilização de medicamentos, o consumo de álcool ou o abuso de drogas podem representar um risco de segurança ao utilizar a escada.
- > Certifique-se de que os mecanismos de bloqueio de todos os segmentos estendidos estão bloqueados antes do transporte, de cada utilização e do armazenamento da escada.
- > Ao montar e utilizar a escada, tenha em atenção o risco de colisões, por exemplo, com peões, veículos ou portas. Feche as portas (exceto as saídas de emergência) e as janelas na área de utilização, se possível.
- > Não modifique a escada nem qualquer um dos seus componentes de forma alguma.

Segurança ao transportar a tenda de tejadilho no tejadilho de um veículo



AVISO! Risco de lesões

- > Apenas conduza com a tenda de tejadilho no tejadilho do seu veículo se estiver dobrada e corretamente coberta com a capa da tenda.
- > Cumpra sempre os limites de velocidade rodoviários aplicáveis com a tenda de tejadilho no tejadilho do veículo totalmente recolhida e fixada na sua posição.
- > No início de cada viagem e a intervalos regulares durante cada viagem, verifique se a tenda de tejadilho está firmemente fixada à barra de tejadilho e se a cobertura de tenda está bem presa. Uma barra de tejadilho ou uma tenda de tejadilho montadas incorretamente podem soltar-se durante a viagem e ferir outros utilizadores da estrada.
- > Guarde corretamente a escada em cima da tenda de tejadilho dobrada e por baixo da cobertura de tenda para evitar que a escada se solte e fira outros utilizadores da estrada durante a viagem.
- > Ajuste o seu comportamento de condução (por exemplo, a sensibilidade ao vento cruzado, o comportamento em curva e a travagem) para acomodar a alteração na altura do veículo.

4 Âmbito da entrega

Componente	Quantidade
Tenda de avanço	1
Painéis frontais	2
Painéis laterais	2
Conjunto de cortinas	1
Bomba gale	1
Saia contra correntes de ar em PVC	1
Conjunto de estacas	1
Saco de transporte	2
Proteção de chão	1

Componente	Quantidade
Revestimento da cobertura (apenas Residence AIR Tour e Residence Luxe REST)	1
Correias anti-tempestade Mist (apenas Residence AIR Stay e Residence Luxe REST)	2
Manual de instalação e funcionamento	1

5 Acessórios

Disponível como acessórios (não incluídos no âmbito da entrega):

Descrição	N.º de ref.
Anexo Residence Tour AIR Tall	9120002347
Anexo Residence Tour AIR Stay Tall	9120002408
Anexo Residence Air Rest Tall	9120002614
Cintas contra intempéries	9120002361 (Apenas Residence AIR Tour)
Carpete Continental – Residence	
Tamanho 9 & 10	9120002442
Tamanho 11 & 12	9120002582
Tamanho 13 & 14	9120002583
Tamanho 15 & 16	9120002584
Tamanho 17 & 18	9120002585
Tamanho 19 & 20	9120002586
Carpete Continental – Residence Luxe	
Tamanho 13 & 14	9120002615
Tamanho 15 & 16	9120002616
Tamanho 17 & 18	9120002617
Tamanho 19 & 20	9120002618
Conjuntos de painéis de rede mosquiteira – Residence	
Tamanho 9	9120002426
Tamanho 10	9120002427

Descrição	N.º de ref.
Tamanho 11	9120002274
Tamanho 12	9120002275
Tamanho 13	9120002144
Tamanho 14	9120002145
Tamanho 15	9120002146
Tamanho 16	9120002147
Tamanho 17	9120002148
Tamanho 18	9120002149
Tamanho 19	9120002276
Coberta para Residence AIR tamanho 9 – 10	9120002411
Coberta para Residence AIR tamanho 11-12	9120002412
Coberta para Residence AIR tamanho 13-14	9120002413
Coberta para Residence AIR tamanho 15-16	9120002414
Coberta para Residence AIR tamanho 17-18	9120002415
Coberta para Residence AIR tamanho 19	9120002416
Sistema de iluminação SabreLink 150 (starter)	9120002288 (RU) / 9120000338 (UE)
Sistema de iluminação SabreLink 150 (add-on)	9120002289 (Reino Unido) 9120000339 (UE)
Poste de tempestade para varanda	9120002264
Placa de apoio contra tempestades para varanda	9120002157

6 Utilização prevista

Esta tenda de toldo é adequada para as seguintes aplicações:

- caravanas
- condições meteorológicas ligeiras a moderadas
- touring

Este avançado **não** é adequado para as seguintes aplicações:

- ventos muito fortes ou queda de neve
- utilização comercial
- parcela sazonal (exceto Residence Luxe REST)

Este produto é adequado apenas para o fim e a aplicação previstos, de acordo com estas instruções.

Este manual fornece as informações necessárias para a instalação e/ou utilização corretas do produto. Uma instalação deficiente e/ou uma utilização ou manutenção incorretas resultarão num desempenho insatisfatório e numa possível avaria.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por quaisquer lesões ou danos no produto resultantes de:

- Instalação ou montagem incorretas
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobresselentes que não sejam peças sobresselentes originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para fins diferentes dos descritos neste manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o aspeto do produto e as especificações do produto.

7 Utilizar a tenda de avanço



PRECAUÇÃO! Risco de lesões e perigo de danos

- > Nunca abra o fecho de correr da manga de proteção enquanto um poste de ar estiver insuflado. Isto fará com que o poste de ar rebente.

7.1 Antes da primeira utilização

Antes de utilizar o produto pela primeira vez, efetue uma montagem de teste para se familiarizar com o mesmo. Verifique se o âmbito da entrega está completo.

7.2 Escolher um local

Escolha um local plano e protegido do vento:

1. Se necessário, utilize um quebra-vento.
2. Escolha um local à sombra para evitar a degradação do tecido por radiação UV.
3. Evite montar debaixo de árvores, pois a queda de ramos, resina, etc. pode danificar o produto.
4. Limpe o local de pedras pontiagudas e detritos para evitar danificar a lona de proteção.

5. Monte o produto com as portas viradas para o lado oposto ao vento.

7.3 Montagem da tenda de avanço



PRECAUÇÃO! Risco de lesões e perigo de danos

- > Não utilize qualquer tipo de compressor concebido para encher pneus de automóvel.
- > Insufle os postes de ar apenas sob controlo de um manómetro, com uma pressão de 9 psi (0,62 bar).



NOTA! Perigo de danos

- > Não abra nem feche os fechos de correr à força.
- > Se for utilizado um toldo extensível para fixar a tenda de avanço, apoie o toldo extensível enquanto trabalha para evitar sujeitá-lo a demasiado esforço. Após fixar a tenda de avanço, recolha totalmente o toldo extensível para dentro da sua caixa. Este produto não deve ser utilizado com o toldo de cassette na posição estendida.



OBSERVAÇÃO

- As estacas fornecidas são estacas reforçadas. Serão adequadas para a maioria dos locais, mas poderão ser necessárias estacas especiais para certos tipos de solo. Consulte o seu distribuidor.
- Crave as estacas no solo, inclinadas a 45°, para longe.
- Fixe cada corda de esticamento com uma estaca, alinhada com a costura a partir da qual começa.

Tenha em mente as seguintes sugestões ao montar a tenda de avanço:

- As figuras fornecem uma visão geral da montagem. A montagem efetiva varia ligeiramente consoante o modelo da tenda de avanço.
- Peça ajuda. A montagem é mais fácil com mais pessoas.
- Depois de colocar a tenda de avanço na posição vertical, verifique as estacas dos cantos e volte a fixar com estacas, se necessário. A lona de proteção no interior deve estar bem esticada e ter uma forma retangular.
- Fixe as cordas de esticamento com estacas de modo a que a tenda de avanço fique sob tensão, sem deformar a forma.

- Se disponível, fixe o kit de fixação para tempestades.
- Verifique regularmente as cordas de esticamento para garantir uma tensão adequada. Se necessário, utilize os esticadores para ajustar.

Monte a tenda de avanço da seguinte forma:

1. Desembale a tenda de avanço:
 - a) Para proteger a tenda de avanço da sujidade e de danos, coloque uma lona de proteção ou um footprint antes de a desembalar.
 - b) Desembale a tenda de avanço.
 **fig. 1 na página 3**
 - c) Separe e identifique os diferentes componentes.
2. Fixe a tenda de avanço ao seu veículo:
 - a) Insira o keder na calha e puxe a tenda de avanço até à localização pretendida.
 **fig. 2 na página 3**
 - b) Fixe os dois cantos traseiros, cravando as estacas nas correias de fita, a cerca de 5 cm abaixo do veículo.
 **fig. 3 na página 4**
3. Insufle o toldo:
 - a) Feche todas as válvulas de esvaziamento na parte frontal do toldo.
 **fig. 4 na página 4**
 - b) Desenrosque a tampa superior da válvula de insuflação.
 **fig. 5 na página 4**
 - c) Insira a bomba e insufle o poste de ar, inicialmente, com uma pressão entre 3 psi e 4 psi.
 **fig. 6 na página 5**
 - d) Levante o toldo por uma das extremidades para ajudar a dar-lhe forma.
 **fig. 7 na página 5**
 - e) Continue a insuflar até 9 psi.
 - f) Retire a bomba e aperte a tampa superior da válvula de insuflação.
 **fig. 8 na página 5**
4. Fixe o toldo:
 - a) Feche o fecho de correr de todos os painéis e feche todas as portas.
 **fig. 9 na página 6**
 - b) Fixe os dois cantos frontais com estacas, utilizando as correias ajustáveis.
 **fig. 10 na página 6**

- c) Fixe com estacas o triângulo laranja em cada lado da tenda de avanço (ajuste as pernas centrais, se necessário).

 **fig. 11 na página 7**

- d) Fixe com estacas o triângulo laranja na parte frontal da tenda de avanço.

 **fig. 12 na página 7**

- e) Fixe as correias tipo escada para segurar o toldo em terreno irregular. Fixe com estacas em cruz entre os painéis para reduzir a tensão e garantir fechos de correr suaves.

 **fig. 13 na página 8**

 **fig. 14 na página 8**

- f) Fixe com estacas os restantes pontos de fixação na parte frontal da tenda de avanço.

 **fig. 15 na página 8**

- g) Fixe com estacas as cordas de esticamento de montagem rápida (Quick Pitch).

 **fig. 16 na página 9**

- h) (Opcional) Para apoio adicional, sobretudo em condições meteorológicas adversas, fixe e prenda com estacas as correias anti-tempestade Mist.

 **fig. 17 na página 10**

7.4 Desmontagem da tenda de avanço



NOTA! Perigo de danos

- > Não utilize força ao desmontar a tenda de avanço. Caso contrário, poderá danificar o material.

1. Remova toda a sujidade no exterior.
2. Remova as cortinas.
3. Feche todas as portas e aberturas.
4. Se estiver instalado, empurre o poste da cobertura para fora da bainha; não puxe.
5. Remova todas as cordas e correias.
6. Retire todas as estacas entre as estacas dos cantos.
7. Abra as válvulas em cada poste.
8. Aguarde até que a maior parte do ar tenha sido expelida.
9. Retire as quatro estacas dos cantos.
10. Dobre/enrole a tenda de avanço em direção às válvulas para expelir mais ar.

11. Quando estiver vazia, enrole a tenda de avanço para a colocar no saco de transporte.

12. Certifique-se de que todas as peças estão limpas antes de as colocar no saco de transporte.

13. Se a tenda de avanço estiver molhada ou húmida, seque-a completamente o mais rapidamente possível.

8 Limpeza e manutenção



NOTA! Perigo de danos

- > Não utilize objetos afiados ou duros, nem agentes de limpeza, para a limpeza.
- > Não utilize materiais à base de álcool, produtos químicos, sabão e detergentes para a limpeza.
- > Remova os dejetos de aves e a resina das árvores o mais rapidamente possível para evitar danos permanentes no material.

1. Se necessário, limpe o produto com água limpa e uma escova macia.
2. Aplique impregnação contra água e radiação UV antes de cada viagem.

8.1 Armazenamento da tenda de avanço



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde e danos materiais

Uma tenda de avanço molhada ou húmida desenvolverá bolor rapidamente. O bolor também pode desenvolver-se se a tenda de avanço for mantida montada durante longos períodos de tempo com ventilação insuficiente.

- > Monte completamente a tenda de avanço para a limpar.
- > Escolha um dia quente e soalheiro para a limpeza, para garantir que o material seca completamente.

1. Limpe a tenda de avanço.
2. Areje completamente a tenda de avanço e certifique-se de que está totalmente seca antes de a arrumar.
3. Guarde num local bem ventilado e seco, afastado da luz solar direta.

8.2 Utilização dos postes de tempestade para varanda (opcional)

O comprimento dos postes de tempestade para varanda (acessórios) é totalmente ajustável através dos bloqueios de torção. Os postes podem ser utilizados para as seguintes aplicações:

- Os postes podem conferir resistência adicional à tenda de avanço durante condições meteorológicas adversas. A tenda de avanço tem cinco posições para a montagem dos postes.
- Os postes podem ser montados transversalmente nas duas aberturas das portas para servir de varão de secagem.
- As portas e as janelas podem ser enroladas sobre os postes, formando uma abertura para melhor circulação de ar com bom tempo.

9 Resolução de problemas



OBSERVAÇÃO

Durante a primeira exposição à água, poderá haver alguma humidade nas costuras. Através desta humidade, os fios irão inchar e preencher os orifícios criados no processo de costura.

Um kit de peças sobresselentes totalmente equipado deve incluir:

- Impermeabilizante
- Fita de reparação e solução de reparação
- Massa lubrificante de silicone para os fechos de correr
- Estacas sobresselentes

Todas estas peças sobresselentes podem ser adquiridas em qualquer distribuidor de caravanas ou de campismo de confiança.

Falha	Sugestão de solução
A tenda de avanço insufla com dificuldade	> Verifique se a válvula está totalmente enroscada no poste de ar. > Verifique se o tubo de insuflação está torcido junto da válvula. Isto pode notar-se pelo ruído. Destorça o tubo de insuflação. > Verifique se a bomba manual está a funcionar.

Falha	Sugestão de solução
Parte da tenda de avanço não insufla ou não esvazia	> Verifique se todas as válvulas de isolamento que ligam os postes de ar estão abertas.
Os postes de ar estão dobrados	> Adicione mais ar (9 psi / 0,62 bar).
Fuga de ar	> Verifique se a válvula está totalmente enroscada no poste de ar e se o vedante anelar está no lugar. > Verifique se a tampa da válvula está bem apertada. > Verifique se existem furos; consulte .
Fuga de água	> Verifique se existem costuras com fugas, fitas danificadas e zonas húmidas. > Se não conseguir encontrar quaisquer fugas, consulte . > Se encontrar fugas, aplique selante para costuras.
Rasgão no tecido	> Utilize fita de reparação para vedar o tecido. > Mandar efetuar as reparações por um especialista autorizado.

9.1 Condensação

O produto sofre de condensação interna se se aplicar uma ou mais das seguintes condições:

- Humidade do ar elevada
- Humidade do solo elevada
- Uma descida de temperatura

A condensação intensa pode escorrer pelo interior do teto e pingar de atilhos, fitas e outros acessórios internos, podendo ser confundida com uma fuga.

- > Aumente a ventilação abrindo portas e/ou janelas.

- > Certifique-se de que o material não está permanentemente húmido. Se necessário, seque-o completamente para evitar o crescimento de bolor.
- > Instale um chão de tenda impermeável na área do apêndice.

9.2 Como reparar um furo no tubo de ar

fig. 18 na página 11

Se a coluna insuflável perder ar, proceda da seguinte forma:

1. Abra o fecho de correr da manga exterior que segura o poste de ar.
2. Se estiverem instaladas, feche as válvulas de isolamento.
3. Remova a coluna insuflável.
4. Desinsufle a coluna insuflável.
5. Abra o fecho de correr da manga de proteção para expor o tubo insuflável.
6. Introduza algum ar no tubo insuflável.
7. Mergulhe o tubo em água.
8. Localize o furo.
9. Utilize fita de reparação e solução de reparação para vedar o furo.
10. Volte a fechar o fecho de correr para recolocar o tubo insuflável na manga de proteção.
11. Feche novamente o fecho de correr para colocar a coluna insuflável de volta na manga exterior.

10 Eliminação



Coloque o material de embalagem, sempre que possível, no contentor de resíduos adequado. Esta separação é necessária, uma vez que as embalagens são um recurso valioso e a eliminação incorreta pode afetar a saúde humana e o ambiente.

11 Garantia

Aplica-se o período de garantia legal. Se o produto estiver defeituoso, contacte a sucursal do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu retalhista.

Para efeitos de reparação e processamento da garantia, inclua os seguintes documentos quando enviar o dispositivo:

- Uma cópia do recibo com a data de compra

- Um motivo para a reclamação ou uma descrição da avaria

Tenha em conta que a autorreparação ou uma reparação não profissional pode ter consequências em termos de segurança e pode anular a garantia.

Condições de garantia

A garantia cobre defeitos de fabrico, materiais e peças. A garantia não cobre o desbotamento da cobertura e o desgaste devido à radiação UV, utilização incorreta, danos acidentais, danos provocados por tempestades, ou utilização permanente, semipermanente ou utilização comercial. Não cobre quaisquer danos daí resultantes. Consulte o seu distribuidor para reclamações. Isto não afeta os seus direitos legais.

12 Dados técnicos

Residence AIR Tour and Residence AIR Stay:

Altura de ligação: 2350 ... 2550 mm

Dimensões:

fig. 19 na página 12

Ta- ma- nho	Nome	Peso líquido	Peso mín.
9	Residence AIR Tour	29,6 / 7,4 kg	20,4 kg
10	Residence AIR Tour	30 / 7,4 kg	20,8 kg
11	Residence AIR Tour	32,6 / 8,2 kg	19,9 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 8,2 kg	20 kg
12	Residence AIR Tour	33,1 / 8,2 kg	20,4 kg
	Residence AIR Stay	29,9 / 8,2 kg	
13	Residence AIR Tour	33,2 / 8,7 kg	21 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 14,8 kg	25,7 kg
14	Residence AIR Tour	33,5 / 8,7 kg	21,5 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	26,2 kg
15	Residence AIR Tour	34,2 / 8,9 kg	22 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	28,8 kg
16	Residence AIR Tour	34,8 / 8,9 kg	22,6 kg
	Residence AIR Stay	40,5 / 14,8 kg	29,3 kg
17	Residence AIR Tour	37,5 / 9,3 kg	22,8 kg
	Residence AIR Stay	42,8 / 16 kg	31,3 kg

Ta- ma- nho	Nome	Peso líquido	Peso mín.
18	Residence AIR Tour	37,8 / 9,3 kg	23,1 kg
	Residence AIR Stay	43,4 / 16 kg	31,9 kg
19	Residence AIR Stay	43,7 / 16,7 kg	32,2 kg

Residence Luxe AIR Rest:**Altura de ligação:** 2350 ... 2550 mm**Dimensões:** **fig. 20** na página 12

Ta- ma- nho	Nome	Peso líquido	Peso mín.
13	Residence Lu- xe AIR Rest	41,4 / 12,9 kg	28,2 kg
14	Residence Lu- xe AIR Rest	41,8 / 12,9 kg	28,5 kg
15	Residence Lu- xe AIR Rest	42,1 / 14 kg	29,5 kg
16	Residence Lu- xe AIR Rest	42,5 / 14 kg	29,8 kg
17	Residence Lu- xe AIR Rest	42,8 / 15,4 kg	31,1 kg
18	Residence Lu- xe AIR Rest	43,1 / 15,4 kg	31,5 kg
19	Residence Lu- xe AIR Rest	43,4 / 16,1 kg	31,8 kg

Italiano

1	Note importanti.....	57
2	Spiegazione dei simboli.....	57
3	Istruzioni di sicurezza.....	57
4	Contenuto della fornitura.....	58
5	Accessori.....	59
6	Uso previsto.....	59
7	Uso della tenda da veranda.....	60
8	Pulizia e manutenzione.....	62
9	Risoluzione dei problemi.....	62
10	Smaltimento.....	63
11	Garanzia.....	63
12	Dati tecnici.....	64

1 Note importanti

Leggere attentamente le presenti istruzioni e seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, per assicurarsi di installare, utilizzare e mantenere correttamente il prodotto in ogni momento. Queste istruzioni DEVONO accompagnare questo prodotto.

Utilizzando il prodotto, si conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di comprenderle e accettare di attenersi ai termini e alle condizioni qui indicati. Si accetta di utilizzare questo prodotto esclusivamente per lo scopo e l'applicazione previsti e conformemente alle istruzioni, alle linee guida e alle avvertenze indicate in questo manuale del prodotto, nonché in conformità a tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui riportate può causare lesioni a sé e ad altri, danni al prodotto o danni ad altri beni nelle vicinanze. Questo manuale del prodotto, incluse le istruzioni, le linee guida e le avvertenze, e la documentazione correlata, potrebbe essere soggetto a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Spiegazione dei simboli

Una parola di segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e i messaggi relativi a danni materiali e indica inoltre il grado o il livello di gravità del pericolo.



PERICOLO!

- > Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, comporterà la morte o lesioni gravi.



AVVERTENZA!

- > Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe comportare la morte o lesioni gravi.



ATTENZIONE!

- > Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe comportare lesioni lievi o moderate.



AVVISO!

- > Indica una situazione che, se non evitata, potrebbe comportare danni materiali.



NOTA Informazioni supplementari per l'uso del prodotto.

3 Istruzioni di sicurezza

Istruzioni generali di sicurezza



PERICOLO! Pericolo di intossicazione da monossido di carbonio

- > Non utilizzare mai all'interno un apparecchio a combustibile, ad esempio barbecue o stufe a gas. Il processo di combustione produce monossido di carbonio, che si accumula all'interno in assenza di una canna fumaria.



AVVERTENZA! Pericolo di incendio

- > TENERE TUTTE LE FONTI DI FIAMMA E DI CALORE LONTANO DAL TESSUTO.
- > In caso di incendio:
 - Lasciare immediatamente la tenda.
 - Allontanarsi a una distanza di sicurezza.
 - Assicurarsi di essere a conoscenza delle misure antincendio vigenti sul posto.
- > Non cucinare all'interno e non utilizzare fiamme libere.



AVVERTENZA! Pericolo di soffocamento

- > Assicurarsi che le aperture di ventilazione siano sempre aperte per evitare il soffocamento.



ATTENZIONE! Rischio di lesioni

- > Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o prive di esperienza e di conoscenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate o istruite sull'uso del dispositivo da una persona responsabile della loro sicurezza.
- > Non consentire ai bambini di giocare nei dintorni e assicurarsi che vengano indossate calzature protettive idonee. I tiranti rappresentano un pericolo di inciampo e i picchetti possono essere appuntiti.
- > A limpeza e a manutenção não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- > Tenere liberi i passaggi.

Sicurezza durante l'uso della scala



ATTENZIONE! Rischio di lesioni

- > Dopo la consegna e prima di ogni utilizzo, verificare che la scala non sia danneggiata e che sia sicura da usare. Non utilizzare una scala danneggiata.
- > Sussiste il rischio di caduta durante la salita, la discesa e l'uso generale della scala. L'uso della scala deve avvenire in modo da ridurre al minimo possibile il rischio di caduta.
 - Mantenere una presa salda sulla scala.
 - Non sporgersi lateralmente.
 - Salire e scendere solo rivolti verso la scala.
- > Non salire sulla scala con più di una persona alla volta.
- > Non montare la scala su un terreno irregolare, instabile o contaminato.
- > Non trasportare attrezzature pesanti o difficili da maneggiare durante l'uso della scala.
- > Non indossare calzature non idonee durante la salita sulla scala.
- > Non utilizzare una scala sporca, ad esempio di fango o neve.
- > Non utilizzare la scala in caso di limitazioni fisiche. Determinate condizioni di salute, l'assunzione di farmaci, l'abuso di alcol o droghe possono comportare un rischio per la sicurezza durante l'uso della scala.
- > Assicurarsi che i meccanismi di blocco di tutti i segmenti estesi siano bloccati prima del trasporto, di ogni utilizzo e del rimessaggio della scala.
- > Durante il montaggio e l'uso della scala, prestare attenzione al rischio di collisioni, ad esempio con pedoni, veicoli o porte. Chiudere porte (eccetto le uscite di emergenza) e finestre nell'area di utilizzo, se possibile.
- > Non modificare in alcun modo la scala o uno qualsiasi dei suoi componenti.

Sicurezza durante il trasporto della tenda da tetto sul tetto di un veicolo



AVVERTENZA! Rischio di lesioni

- > Guidare con la tenda da tetto sul tetto del veicolo solo se la tenda da tetto è ripiegata e correttamente coperta con il telo di protezione.
- > Rispettare sempre i limiti di velocità stradali applicabili con la tenda da tetto sul tetto del veicolo completamente retratta e fissata nella sua posizione.
- > All'inizio di ogni viaggio e a intervalli regolari durante ogni viaggio, verificare che la tenda da tetto sia saldamente fissata al portapacchi e che il telo di protezione sia fissato in modo sicuro. Un portapacchi o una tenda da tetto montati in modo non corretto possono staccarsi durante il viaggio e ferire altri utenti della strada.
- > Riporre correttamente la scala sopra la tenda da tetto ripiegata e sotto il telo di protezione, per evitare che la scala cada e ferisca altri utenti della strada durante il viaggio.
- > Adattare il proprio comportamento di guida (ad es. sensibilità al vento laterale, comportamento in curva e in frenata) per tenere conto della variazione dell'altezza del veicolo.

4 Contenuto della fornitura

Componente	Quantità
Tenda da veranda	1
Pannelli frontali	2
Pannelli laterali	2
Set di tende	1
Pompa Gale	1
Paraspifferi in PVC	1
Confezione di picchetti	1
Borsa per il trasporto	2
Telo di base	1
Rivestimento tetto (solo Residence AIR Tour e Residence Luxe REST)	1

Componente	Quantità
Cinghie anti-tempesta Mist (solo Residence AIR Stay e Residence Luxe REST)	2
Istruzioni di montaggio e d'uso	1

5 Accessori

Disponibili come accessori (non inclusi nella fornitura):

Descrizione	N. rif.
Annesso Residence Tour AIR Tall	9120002347
Annesso Residence Tour AIR Stay Tall	9120002408
Annesso Residence Air Rest Tall	9120002614
Cinghie di ancoraggio per maltempo	9120002361 (solo per Residence AIR Tour)
Tappeto Continental – Residence	
Misura 9 & 10	9120002442
Misura 11 & 12	9120002582
Misura 13 & 14	9120002583
Misura 15 & 16	9120002584
Misura 17 & 18	9120002585
Misura 19 & 20	9120002586
Tappeto Continental – Residence Luxe	
Misura 13 & 14	9120002615
Misura 15 & 16	9120002616
Misura 17 & 18	9120002617
Misura 19 & 20	9120002618
Set di pannelli in rete – Residence	
Misura 9	9120002426
Misura 10	9120002427
Misura 11	9120002274
Misura 12	9120002275

Descrizione	N. rif.
Misura 13	9120002144
Misura 14	9120002145
Misura 15	9120002146
Misura 16	9120002147
Misura 17	9120002148
Misura 18	9120002149
Misura 19	9120002276
Tendalino per Residence AIR misura 9-10	9120002411
Tendalino per Residence AIR misura 11-12	9120002412
Tendalino per Residence AIR misura 13-14	9120002413
Tendalino per Residence AIR misura 15-16	9120002414
Tendalino per Residence AIR misura 17-18	9120002415
Tendalino per Residence AIR misura 19	9120002416
Sistema di illuminazione SabreLink 150 starter	9120002288 (REGNO UNITO)/9120000338 (EU)
Sistema di illuminazione SabreLink 150 add-on	9120002289 (UK) 9120000339 (EU)
Palo antivento per veranda	9120002264
Piastra di base antivento per veranda	9120002157

6 Uso previsto

Questa tenda da sole è adatta per le seguenti applicazioni:

- caravan
- condizioni meteorologiche da lievi a moderate
- campeggio itinerante

Questa veranda **non** è adatta per le seguenti applicazioni:

- venti molto forti o nevicate
- uso commerciale

- piazzola stagionale (eccetto Residence Luxe REST)

Questo prodotto è adatto esclusivamente allo scopo e all'applicazione previsti, conformemente alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il corretto funzionamento del prodotto. Un'installazione scadente e/o un funzionamento o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto derivanti da:

- Installazione o montaggio errati
- Manutenzione errata o utilizzo di parti di ricambio diverse dalle parti di ricambio originali fornite dal produttore
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- Utilizzo per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto del prodotto e le specifiche del prodotto.

7 Uso della tenda da veranda



ATTENZIONE! Rischio di lesioni e pericolo di danni

- > Non aprire mai la cerniera della guaina protettiva mentre un palo ad aria è gonfiato. Ciò causerà lo scoppio del palo gonfiabile.

7.1 Prima del primo utilizzo

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, eseguire un montaggio di prova per acquisire familiarità con il prodotto. Verificare che il contenuto della fornitura sia completo.

7.2 Scelta dell'area

Scegliere un'area pianeggiante e protetta dal vento:

1. Se necessario, utilizzare un paravento.
2. Scegliere un'area ombreggiata per evitare il degrado del tessuto dovuto ai raggi UV.
3. Evitare di montare il prodotto sotto gli alberi, poiché rami che cadono, resina ecc. possono danneggiarlo.
4. Ripulire l'area da pietre appuntite e detriti per evitare di danneggiare il telo di base.

5. Montare il prodotto con le porte rivolte dalla parte opposta rispetto al vento.

7.3 Montaggio della tenda da veranda



ATTENZIONE! Rischio di lesioni e pericolo di danni

- > Non utilizzare alcun tipo di compressore progettato per gonfiare pneumatici per auto.
- > Gonfiare i pali ad aria esclusivamente sotto il controllo di un manometro, con una pressione di 9 psi (0,62 bar).



AVVISO! Pericolo di danni

- > Non aprire o chiudere le cerniere con la forza.
- > Se si utilizza un tendalino avvolgibile per fissare la tenda da veranda, sostenere il tendalino avvolgibile durante le operazioni per evitare di sottoporlo a sollecitazioni eccessive. Dopo aver fissato la tenda da veranda, riavvolgere completamente il tendalino avvolgibile nel suo alloggiamento. Questo prodotto non deve essere utilizzato con il tendalino a cassetta in posizione estesa.



NOTA

- I picchetti forniti sono picchetti per impieghi gravosi. Sono adatti per la maggior parte dei siti, tuttavia, alcuni tipi di terreno potrebbero richiedere l'uso di picchetti speciali. Chiedere al proprio distributore di fiducia.
- Inserire i picchetti nel terreno con un'angolazione di 45°, orientandoli verso l'esterno.
- Fissare con un picchetto ciascun tirante in linea con la cucitura da cui parte.

Tenere presenti i seguenti suggerimenti durante il montaggio della tenda da veranda:

- Le figure forniscono una panoramica generale dell'installazione. L'installazione effettiva varia leggermente in base al modello di veranda.
- Chiedere aiuto. Il montaggio è più semplice con più persone.
- Dopo aver posizionato la tenda da veranda in verticale, controllare i picchetti angolari e, se necessario, ripicchettare. Il telone all'interno deve essere ben teso e avere forma rettangolare.

- Picchettare i tiranti in modo che la tenda da veranda sia in tensione senza deformarne la forma.
- Se disponibile, fissare il kit di ancoraggio antivento.
- Controllare regolarmente i tiranti per garantire una tensione adeguata. Se necessario, utilizzare i tenditori per regolare.

Montare la tenda da veranda come segue:

1. Disimballare la tenda da veranda:
 - a) Per proteggere la tenda da veranda da sporcizia e danni, stendere un telone o un telo di base (footprint) prima di disimballarla.
 - b) Disimballare la tenda da veranda.
fig. 1 alla pagina 3
 - c) Separare e identificare i diversi componenti.
2. Fissare la tenda da veranda al veicolo:
 - a) Inserire il keder nella guida e far scorrere la tenda da veranda fino alla posizione desiderata.
fig. 2 alla pagina 3
 - b) Fissare i due angoli posteriori picchettando le cinghie in fettuccia a circa 5 cm sotto il veicolo.
fig. 3 alla pagina 4
3. Gonfiare la tenda da veranda:
 - a) Chiudere tutte le valvole di sgonfiaggio nella parte anteriore della tenda da veranda.
fig. 4 alla pagina 4
 - b) Svitare il tappo superiore della valvola di gonfiaggio.
fig. 5 alla pagina 4
 - c) Inserire la pompa e gonfiare inizialmente il palo ad aria con una pressione compresa tra 3 psi e 4 psi.
fig. 6 alla pagina 5
 - d) Sollevare la tenda da veranda da un'estremità o dall'altra per aiutarla a prendere forma.
fig. 7 alla pagina 5
 - e) Continuare a gonfiare fino a 9 psi.
 - f) Rimuovere la pompa e fissare il tappo superiore della valvola di gonfiaggio.
fig. 8 alla pagina 5
4. Fissare la tenda da veranda:
 - a) Chiudere con la cerniera tutti i pannelli e chiudere tutte le porte.
fig. 9 alla pagina 6
 - b) Picchettare i due angoli anteriori utilizzando le cinghie regolabili.

fig. 10 alla pagina 6

- c) Picchettare il triangolo arancione su ciascun lato della tenda da veranda (regolare le gambe centrali se necessario).

fig. 11 alla pagina 7

- d) Picchettare il triangolo arancione sul fronte della tenda da veranda.

fig. 12 alla pagina 7

- e) Fissare le cinghie a scaletta per assicurare la tenda da veranda su terreno irregolare. Picchettare in modo incrociato tra i pannelli per ridurre la tensione e garantire uno scorrimento fluido delle cerniere.

fig. 13 alla pagina 8

fig. 14 alla pagina 8

- f) Picchettare i restanti punti di picchettaggio sulla parte anteriore della tenda da veranda.

fig. 15 alla pagina 8

- g) Picchettare i tiranti Quick Pitch.

fig. 16 alla pagina 9

- h) (Opzionale) Per un supporto aggiuntivo, in particolare in caso di condizioni meteorologiche avverse, fissare e picchettare le mist storm straps.

fig. 17 alla pagina 10

7.4 Smontaggio della tenda da veranda



AVVISO! Pericolo di danni

- > Non usare forza durante lo smontaggio della tenda da veranda. In caso contrario, si potrebbe danneggiare il materiale.

1. Rimuovere lo sporco presente all'esterno.
2. Rimuovere le tende.
3. Chiudere tutte le porte e le aperture.
4. Se installato, spingere il palo per tendalino fuori dalla guaina, non tirare.
5. Rimuovere tutte le corde e le cinghie.
6. Rimuovere tutti i picchetti tra quelli angolari.
7. Aprire le valvole su ciascun palo.
8. Attendere finché la maggior parte dell'aria non sia stata espulsa.
9. Rimuovere i quattro picchetti angolari.
10. Piegare/arrotolare la tenda da veranda verso le valvole per espellere altra aria.

- Una volta sgonfia, arrotolare la tenda da veranda in modo che entri nella borsa per il trasporto.
- Assicurarsi che tutte le parti siano pulite prima di riporle nella borsa per il trasporto.
- Se la tenda da veranda è bagnata o umida, asciugarla completamente il prima possibile.

8 Pulizia e manutenzione



AVVISO! Pericolo di danni

- > Per la pulizia non utilizzare oggetti appuntiti o duri né detergenti.
- > Per la pulizia non utilizzare materiali a base di alcol, prodotti chimici, sapone e detergenti.
- > Rimuovere quanto prima gli escrementi di uccelli e la resina degli alberi per evitare danni permanenti al materiale.

- Se necessario, pulire il prodotto con acqua pulita e una spazzola morbida.
- Applicare un trattamento impermeabilizzante contro l'acqua e le radiazioni UV prima di ogni viaggio.

8.1 Stoccaggio della tenda da veranda



ATTENZIONE! Pericolo per la salute e danni materiali

Una tenda da veranda bagnata o umida svilupperà rapidamente muffa. La muffa può formarsi anche se la tenda da veranda viene lasciata montata per lunghi periodi di tempo in condizioni di scarsa ventilazione.

- > Montare completamente la tenda da veranda per la pulizia.
- > Scegliere una giornata calda e soleggiata per eseguire la pulizia, in modo che il materiale possa asciugarsi completamente.

- Pulire la tenda da veranda.
- Arieggiare completamente la tenda da veranda e assicurarsi che sia totalmente asciutta prima di riporla.
- Conservare in un luogo asciutto e ben ventilato, lontano dalla luce solare diretta.

8.2 Utilizzo dei pali antivento per veranda (opzionali)

La lunghezza dei pali antivento per veranda (accessori) è completamente regolabile tramite i bloccaggi a

rotazione. I pali possono essere utilizzati per le seguenti applicazioni:

- I pali possono fornire maggiore stabilità alla tenda da veranda in caso di condizioni meteorologiche avverse. La tenda da veranda dispone di cinque posizioni per il montaggio dei pali.
- I pali possono essere montati trasversalmente sulle due aperture delle porte per fungere da stendibiancheria.
- In caso di bel tempo, porte e finestre possono essere arrotolate sopra i pali, creando un'apertura per una migliore circolazione dell'aria.

9 Risoluzione dei problemi



NOTA

Durante la prima esposizione all'acqua potrebbe essere presente dell'umidità lungo le cuciture. Attraverso questa umidità, i fili si gonfieranno e riempiranno i fori creati durante il processo di cucitura.

Un kit di parti di ricambio completo dovrebbe includere:

- Impermeabilizzante
- Nastro di riparazione e soluzione di riparazione
- Grasso silconico per le cerniere
- Picchetti di ricambio

Tutte queste parti di ricambio possono essere acquistate presso qualsiasi distributore affidabile di caravan o articoli da campeggio.

Guasto	Rimedio
La tenda da veranda si gonfia con difficoltà	> Verificare che la valvola sia completamente avvitata nel palo ad aria. > Verificare che il tubo di gonfiaggio non sia attorcigliato in corrispondenza della valvola. Ciò può essere indicato da rumori. Disattorcigliare il tubo di gonfiaggio. > Verificare che la pompa manuale funzioni.

Guasto	Rimedio
Una parte della tenda da veranda non si gonfia o non si sgonfia	> Verificare che tutte le valvole di intercettazione che collegano i pali pneumatici siano aperte.
I pali ad aria sono piegati.	> Aggiungere altra aria (9 psi / 0,62 bar).
Perdita d'aria	> Verificare che la valvola sia avvitata completamente nel palo pneumatico e che la guarnizione O-ring sia in posizione. > Verificare che il tappo della valvola sia serrato saldamente. > Verificare la presenza di forature, vedere .
Perdita d'acqua	> Verificare la presenza di cuciture che perdono, nastrature danneggiate e aree umide.
	> Se non si riesce a individuare alcuna perdita, vedere .
	> Se si individuano perdite, applicare mastice per cuciture.
Strappo nel tessuto	> Utilizzare il nastro di riparazione per sigillare il tessuto.
	> Fare eseguire le riparazioni da uno specialista autorizzato.

9.1 Condensazione

Il prodotto è soggetto a condensa interna se si applica una o più delle seguenti condizioni:

- Elevata umidità dell'aria
- Elevata umidità del terreno
- Un calo di temperatura

La condensa intensa può scorrere lungo l'interno del tetto e gocciolare da tiranti, nastri e altri fissaggi interni, e può essere scambiata per una perdita.

- > Aumentare la ventilazione aprendo porte e/o finestre.
- > Assicurarsi che il materiale non sia permanentemente umido. Se necessario, asciugarlo completamente per evitare la formazione di muffa.
- > Installare un telone impermeabile nell'area della veranda.

9.2 Riparazione di una foratura nell'air pole

 **fig. 18** alla pagina 11

Se il palo ad aria perde aria, procedere come segue:

1. Aprire la cerniera della guaina esterna che contiene il palo ad aria.
2. Se installate, chiudere le valvole di isolamento.
3. Rimuovere il palo ad aria.
4. Sgonfiare il palo ad aria.
5. Aprire la cerniera della guaina protettiva per esporre il tubo gonfiabile.
6. Soffiare un po' d'aria nel tubo gonfiabile.
7. Immergere il tubo in acqua.
8. Individuare la foratura.
9. Utilizzare nastro di riparazione e soluzione di riparazione per sigillare il foro.
10. Richiudere con la cerniera il tubo gonfiabile nella guaina protettiva.
11. Richiudere con la cerniera il palo ad aria nella guaina esterna.

10 Smaltimento



Ove possibile, collocare il materiale di imballaggio nell'apposito contenitore dei rifiuti. Questa separazione è necessaria, poiché l'imballaggio è una risorsa preziosa e uno smaltimento improprio può avere ripercussioni sulla salute umana e sull'ambiente.

11 Garanzia

Si applica il periodo di garanzia legale. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del produttore nel proprio paese (vedere dometic.com/dealer) o il rivenditore.

Per la riparazione e la gestione della garanzia, includere i seguenti documenti quando si invia il dispositivo:

- Una copia della ricevuta con la data di acquisto
- Una motivazione della richiesta o una descrizione del difetto

Tenere presente che l'autoriparazione o una riparazione non professionale possono avere conseguenze sulla sicurezza e potrebbero invalidare la garanzia.

Condizioni di garanzia

La garanzia copre i difetti di fabbricazione, i materiali e le parti. La garanzia non copre lo scolorimento del telo e l'usura dovuta alle radiazioni UV, l'uso improprio, i danni accidentali, i danni causati dalle tempeste o l'uso permanente, semipermanente o commerciale. Non copre eventuali danni conseguenti. Per le richieste di garanzia, contattare il distributore. Ciò non pregiudica i diritti previsti dalla legge.

12 Dati tecnici

Residence AIR Tour and Residence AIR Stay:

Altezza di collegamento: 2350 ... 2550 mm

Dimensioni:

 **fig. 19 alla pagina 12**

Mi-su-ra	Nome	Peso netto	Peso min.
9	Residence AIR Tour	29,6 / 7,4 kg	20,4 kg
10	Residence AIR Tour	30 / 7,4 kg	20,8 kg
11	Residence AIR Tour	32,6 / 8,2 kg	19,9 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 8,2 kg	20 kg
12	Residence AIR Tour	33,1 / 8,2 kg	20,4 kg
	Residence AIR Stay	29,9 / 8,2 kg	
13	Residence AIR Tour	33,2 / 8,7 kg	21 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 14,8 kg	25,7 kg
14	Residence AIR Tour	33,5 / 8,7 kg	21,5 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	26,2 kg
15	Residence AIR Tour	34,2 / 8,9 kg	22 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	28,8 kg
16	Residence AIR Tour	34,8 / 8,9 kg	22,6 kg
	Residence AIR Stay	40,5 / 14,8 kg	29,3 kg
17	Residence AIR Tour	37,5 / 9,3 kg	22,8 kg
	Residence AIR Stay	42,8 / 16 kg	31,3 kg
18	Residence AIR Tour	37,8 / 9,3 kg	23,1 kg
	Residence AIR Stay	43,4 / 16 kg	31,9 kg

Mi-su-ra	Nome	Peso netto	Peso min.
19	Residence AIR Stay	43,7 / 16,7 kg	32,2 kg

Residence Luxe AIR Rest:

Altezza di collegamento: 2350 ... 2550 mm

Dimensioni:

 **fig. 20 alla pagina 12**

Mi-su-ra	Nome	Peso netto	Peso min.
13	Residence Lu-xe AIR Rest	41,4 / 12,9 kg	28,2 kg
14	Residence Lu-xe AIR Rest	41,8 / 12,9 kg	28,5 kg
15	Residence Lu-xe AIR Rest	42,1 / 14 kg	29,5 kg
16	Residence Lu-xe AIR Rest	42,5 / 14 kg	29,8 kg
17	Residence Lu-xe AIR Rest	42,8 / 15,4 kg	31,1 kg
18	Residence Lu-xe AIR Rest	43,1 / 15,4 kg	31,5 kg
19	Residence Lu-xe AIR Rest	43,4 / 16,1 kg	31,8 kg

Nederlands

1	Belangrijke opmerkingen.....	65
2	Uitleg van symbolen.....	65
3	Veiligheidsinstructies.....	65
4	Leveringsomvang.....	67
5	Accessoires.....	67
6	Beoogd gebruik.....	68
7	De voortent gebruiken.....	68
8	Reiniging en onderhoud.....	70
9	Probleemoplossing.....	71
10	Afvalverwerking.....	72
11	Garantie.....	72
12	Technische gegevens.....	72

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze instructies aandachtig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze producthandleiding zorgvuldig op, zodat u het product altijd correct installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product blijven.

Door het product te gebruiken bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de hierin vermelde algemene voorwaarden begrijpt en ermee instemt deze na te leven. U stemt ermee in dit product uitsluitend te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals uiteengezet in deze producthandleiding, evenals met alle toepasselijke wet- en regelgeving. Als u de hierin vermelde instructies en waarschuwingen niet leest en opvolgt, kan dit leiden tot letsel bij uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze producthandleiding, inclusief de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kunnen worden gewijzigd en bijgewerkt. Raadpleeg voor actuele productinformatie documents.domestic.com.

2 Uitleg van symbolen

Een signaalwoord identificeert veiligheidsmeldingen en meldingen over materiële schade en geeft ook de mate of het niveau van de ernst van het gevaar aan.



GEVAAR!

- > Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, zal leiden tot overlijden of ernstig letsel.



WAARSCHUWING!

- > Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!

- > Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel.



LET OP!

- > Geeft een situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

3 Veiligheidsinstructies

Algemene veiligheidsinstructies



GEVAAR! Gevaar voor koolmonoxidevergiftiging

- > Gebruik nooit een brandstofverbrandend apparaat, zoals barbecues of gaskachels, binnenshuis. Het verbrandingsproces produceert koolmonoxide, dat zich binnen ophoopt omdat er geen rookafvoer is.



WAARSCHUWING! Brandgevaar

- > HOUD ALLE VLAM- EN WARMTEBRONNEN UIT DE BUURT VAN HET DOEK.
- > Als er brand optreedt:
 - Verlaat de tent onmiddellijk.
 - Ga op een veilige afstand staan.
 - Zorg dat u bekend bent met de brandveiligheidsvoorzieningen op de camping.
- > Kook niet binnen en gebruik geen open vuur.



WAARSCHUWING! Let op verstikkingsgevaar

- > Zorg dat de ventilatieopeningen altijd open zijn om verstikking te voorkomen.



VOORZICHTIG! Risico op letsel

- > Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- > Laat kinderen niet in de buurt spelen en zorg ervoor dat geschikte beschermende schoenen worden gedragen. Scheerlijnen vormen een struikelgevaar en haringen kunnen scherp zijn.
- > Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht.
- > Houd doorgangen vrij.

Veiligheid bij het gebruik van de ladder



VOORZICHTIG! Risico op letsel

- > Controleer na levering en vóór elk gebruik of de ladder niet beschadigd is en veilig kan worden gebruikt. Gebruik geen beschadigde ladder.
- > Er bestaat valgevaar tijdens het op- en afgaan en bij algemeen gebruik van de ladder. Het gebruik van de ladder moet zodanig plaatsvinden dat het risico op vallen zo laag mogelijk blijft.
 - Houd de ladder stevig vast.
 - Leun niet opzij.
 - Ga alleen omhoog en omlaag met het gezicht naar de ladder.
- > Ga niet met meer dan één persoon tegelijk op de ladder.
- > Zet de ladder niet op een ongelijke, instabiele of verontreinigde ondergrond.
- > Draag geen apparatuur die zwaar is of moeilijk te hanteren is tijdens het gebruik van de ladder.
- > Draag geen ongeschikt schoeisel bij het beklimmen van de ladder.
- > Gebruik de ladder niet als deze vuil is, bijvoorbeeld door modder of sneeuw.
- > Gebruik de ladder niet bij fysieke beperkingen. Bepaalde gezondheidsaandoeningen, medicijngebruik en alcohol- of drugsmisbruik kunnen een veiligheidsrisico vormen bij het gebruik van de ladder.
- > Zorg dat de vergrendelingsmechanismen van alle uitgeschoven segmenten zijn vergrendeld vóór transport, vóór elk gebruik en bij het opbergen van de ladder.
- > Wees bij het opzetten en gebruiken van de ladder alert op het risico op aanrijdingen, bijvoorbeeld met voetgangers, voertuigen of deuren. Sluit indien mogelijk deuren (behalve nooduitgangen) en ramen in het gebruiksgebied.
- > Wijzig de ladder of onderdelen daarvan op geen enkele wijze.

Veiligheid bij het vervoeren van de daktent op het dak van een voertuig



WAARSCHUWING! Risico op letsel

- > Rijd alleen met de daktent op het dak van uw voertuig als de daktent is ingeklapt en correct is afgedekt met de tenthoes.
- > Houd u altijd aan de geldende maximumsnelheden als de daktent op het dak van het voertuig volledig is ingeklapt en in zijn positie is vastgezet.
- > Controleer aan het begin van elke rit en daarna regelmatig tijdens elke rit of de daktent stevig aan de dakdrager is bevestigd en of de tenthoes veilig is vastgezet. Een onjuist gemonteerde dakdrager of daktent kan tijdens de rit losraken en andere weggebruikers verwonden.
- > Berg de ladder correct op boven op de ingeklapte daktent en onder het tentdoek, om te voorkomen dat de ladder tijdens de rit losraakt en andere weggebruikers verwondt.
- > Pas uw rijgedrag (bijv. gevoeligheid voor zijwind, bochten nemen en remgedrag) aan om rekening te houden met de verandering in voertuighoogte.

4 Leveringsomvang

Onderdeel	Aantal
Voortent	1
Voorpanelen	2
Zijpanelen	2
Gordijnenset	1
Gale-pomp	1
PVC-tochtstrook	1
Haringset	1
Draagtas	2
Grondzeil	1
Dakbekleding (alleen Residence AIR Tour en Residence Luxe REST)	1
Mistral stormriemen (alleen Residence AIR Stay en Residence Luxe REST)	2

Onderdeel	Aantal
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing	1

5 Accessoires

Verkrijgbaar als accessoires (niet inbegrepen bij de leveringsomvang):

Beschrijving	Ref. nr.
Residence Tour AIR Tall uitbouw	9120002347
Residence Tour AIR Stay Tall uitbouw	9120002408
Residence Air Rest Tall uitbouw	9120002614
Stormbanden Mist	9120002361 (Alleen Residence AIR Tour)
Continental tapijt – Residence	
Maat 9 & 10	9120002442
Maat 11 & 12	9120002582
Maat 13 & 14	9120002583
Maat 15 & 16	9120002584
Maat 17 & 18	9120002585
Maat 19 & 20	9120002586
Continental tapijt – Residence Luxe	
Maat 13 & 14	9120002615
Maat 15 & 16	9120002616
Maat 17 & 18	9120002617
Maat 19 & 20	9120002618
Sets gaaspanelen – Residence	
Maat 9	9120002426
Maat 10	9120002427
Maat 11	9120002274
Maat 12	9120002275
Maat 13	9120002144
Maat 14	9120002145
Maat 15	9120002146

Beschrijving	Ref. nr.
Maat 16	9120002147
Maat 17	9120002148
Maat 18	9120002149
Maat 19	9120002276
Paviljoentent voor Residence AIR maat 9-10	9120002411
Paviljoentent voor Residence AIR maat 11-12	9120002412
Paviljoentent voor Residence AIR maat 13-14	9120002413
Paviljoentent voor Residence AIR maat 15-16	9120002414
Paviljoentent voor Residence AIR maat 17-18	9120002415
Paviljoentent voor Residence AIR maat 19	9120002416
SabreLink 150-verlichtingssysteem (starter)	9120002288 (VK) / 9120000338 (EU)
SabreLink 150-verlichtingssysteem (uitbreiding)	9120002289 (UK) 9120000339 (EU)
Veranda-stormpaal	9120002264
Veranda-stormvoetplaat	9120002157

6 Beoogde gebruik

Deze voortent is geschikt voor de volgende toepassingen:

- caravans
- lichte tot matige weersomstandigheden
- rondreizen

Deze voortent is **niet** geschikt voor de volgende toepassingen:

- zeer sterke wind of sneeuwval
- commercieel gebruik
- seizoensplaats (behalve Residence Luxe REST)

Dit product is uitsluitend geschikt voor het beoogde doel en de beoogde toepassing in overeenstemming met deze instructies.

Deze handleiding bevat informatie die noodzakelijk is voor een correcte installatie en/of bediening van het product. Slechte installatie en/of onjuiste bediening of onderhoud zal leiden tot onbevredigende prestaties en mogelijk tot falen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product als gevolg van:

- Onjuiste installatie of montage
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere reserveonderdelen dan originele reserveonderdelen die door de fabrikant zijn geleverd
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan die in deze handleiding worden beschreven

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk van het product en de productspecificaties te wijzigen.

7 De voortent gebruiken



VOORZICHTIG! Risico op letsel en risico op beschadiging

- > Open nooit de rits van de beschermhoes terwijl een luchtstang is opgepompt. Dit zal ertoe leiden dat de luchtstang knapt.

7.1 Vóór het eerste gebruik

Voer vóór het eerste gebruik van het product een proefopstelling uit, zodat u ermee vertrouwd raakt. Controleer of de leveringsomvang compleet is.

7.2 Een locatie kiezen

Kies een vlakke locatie die beschut is tegen wind:

1. Gebruik indien nodig een windscherm.
2. Kies een schaduwrijke locatie om uv-degradatie van het doek te voorkomen.
3. Zet het product niet op onder bomen, omdat vallende takken, hars enz. het product kunnen beschadigen.
4. Maak de locatie vrij van scherpe stenen en vuil om beschadiging van het grondzeil te voorkomen.
5. Zet het product op met de deuren uit de wind.

7.3 De voortent opzetten



VOORZICHTIG! Risico op letsel en risico op beschadiging

- > Gebruik geen enkel type compressor dat is bedoeld voor het oppompen van autobanden.
- > Pomp de luchtstangen alleen op onder controle van een drukmeter met een druk van 9 psi (0,62 bar).



LET OP! Beschadigingsgevaar

- > Open of sluit de ritsen niet met kracht.
- > Als u een cassetteluifel gebruikt om de voortent te bevestigen, ondersteun dan de cassetteluifel tijdens de werkzaamheden om te voorkomen dat er te veel spanning op komt te staan. Nadat u de voortent hebt bevestigd, rolt u de cassetteluifel volledig terug in de behuizing. Dit product mag niet worden gebruikt met de cassetteluifel in uitgeschoven stand.



INSTRUCTIE

- De meegeleverde haringen zijn extra stevige haringen. Ze zijn geschikt voor de meeste locaties, maar voor bepaalde bodemsoorten kunnen speciale haringen nodig zijn. Vraag uw dealer.
- Sla de haringen onder een hoek van 45 ° van de voortent af in de grond.
- Zet elke scheerlijn vast in lijn met de naad waar deze aan begint.

Houd de volgende tips in gedachten bij het opzetten van de voortent:

- De afbeeldingen geven een algemeen overzicht van de opbouw. De daadwerkelijke opzet kan per model voortent enigszins verschillen.
- Vraag om hulp. De opzet is gemakkelijker met meer personen.
- Controleer, nadat u de voortent rechtop hebt gezet, de hoekharingen en zet ze indien nodig opnieuw vast. Het grondzeil aan de binnenzijde moet strak staan en een rechthoekige vorm hebben.
- Zet de scheerlijnen vast zodat de voortent op spanning staat zonder dat de vorm vervormt.
- Bevestig, indien beschikbaar, de stormbandenset.
- Controleer de scheerlijnen regelmatig om voldoende spanning te waarborgen. Gebruik indien nodig de geleiders om bij te stellen.

Zet de voortent als volgt op:

1. Pak de voortent uit:
 - a) Leg, om de voortent te beschermen tegen vuil en beschadiging, vóór het uitpakken een grondzeil of onderzeil neer.
 - b) Pak de voortent uit.
afb. 1 op pagina 3
 - c) Scheid en identificeer de verschillende onderdelen.
2. Bevestig de voortent aan uw voertuig:
 - a) Schuif de keder in de rail en trek de voortent door tot de gewenste positie.
afb. 2 op pagina 3
 - b) Zet de twee achterste hoeken vast door de geweven banden met haringen ongeveer 5 cm onder het voertuig vast te zetten.
afb. 3 op pagina 4
3. Pomp de voortent op:
 - a) Sluit alle leegloopventielen aan de voorkant van de voortent.
afb. 4 op pagina 4
 - b) Draai de bovenste dop van het opblaasventiel los.
afb. 5 op pagina 4
 - c) Plaats de pomp en pomp de luchtstang in eerste instantie op tot een druk tussen 3 psi en 4 psi.
afb. 6 op pagina 5
 - d) Tilt de voortent aan beide uiteinden op om de vorming te bevorderen.
afb. 7 op pagina 5
 - e) Pomp verder op tot 9 psi.
 - f) Verwijder de pomp en draai de bovenste dop van het opblaasventiel stevig vast.
afb. 8 op pagina 5
4. Zet de voortent vast:
 - a) Rits alle panelen vast en sluit alle deuren.
afb. 9 op pagina 6
 - b) Zet de twee voorste hoeken vast met de verstelbare banden.
afb. 10 op pagina 6
 - c) Zet de oranje driehoek aan beide zijden van de voortent vast met haringen (stel zo nodig de middenstaanders bij).
afb. 11 op pagina 7
 - d) Zet de oranje driehoek aan de voorkant van de voortent vast met haringen.

 afb. 12 op pagina 7

- e) Bevestig de ladderbanden om de voortent op ongelijk terrein vast te zetten. Zet kruislings haringen tussen panelen om de spanning te verminderen en soepele ritsen te waarborgen.

 afb. 13 op pagina 8

 afb. 14 op pagina 8

- f) Zet de resterende haringpunten aan de voorkant van de voortent vast.

 afb. 15 op pagina 8

- g) Zet de quick pitch scheerlijnen vast met haringen.

 afb. 16 op pagina 9

- h) (Optioneel) Bevestig en zet, voor extra ondersteuning, met name bij zware weersomstandigheden, de mist-stormbanden vast met haringen.

 afb. 17 op pagina 10

7.4 Demoneren van de voortent



LET OP! Risico op beschadiging

- > Gebruik geen kracht bij het demonteren van de voortent. Anders kunt u materiaal beschadigen.

1. Verwijder vuil aan de buitenkant.
2. Verwijder de gordijnen.
3. Sluit alle deuren en openingen.
4. Als deze is gemonteerd, duw de luifelstang uit de hoes; trek niet.
5. Verwijder alle lijnen en banden.
6. Verwijder alle haringen tussen de hoekharingen.
7. Open de ventielen op elke stang.
8. Wacht tot het grootste deel van de lucht is ontsnapt.
9. Verwijder de vier hoekharingen.
10. Vouw/rol de voortent naar de ventielen toe om meer lucht te laten ontsnappen.
11. Rol de voortent na het leeglopen op zodat deze in de draagtas past.
12. Zorg ervoor dat alle onderdelen schoon zijn voordat u ze in de draagtas verpakt.
13. Als de voortent nat of vochtig is, droog deze dan zo snel mogelijk volledig.

8 Reiniging en onderhoud



LET OP! Risico op beschadiging

- > Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen of reinigingsmiddelen voor het reinigen.
- > Gebruik geen materialen op alcoholbasis, chemicaliën, zeep en schoonmaakmiddelen voor het reinigen.
- > Verwijder vogeluitwerpselen en boomhars zo snel mogelijk om permanente schade aan het materiaal te voorkomen.

1. Reinig het product indien nodig met schoon water en een zachte borstel.
2. Breng vóór elke rit een impregneermiddel aan ter bescherming tegen water en uv-straling.

8.1 De voortent opbergen



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid en materiële schade

Een natte of vochtige voortent zal snel gaan schimmelen. Schimmel kan ook ontstaan als de voortent gedurende lange tijd met onvoldoende ventilatie blijft staan.

- > Zet de voortent volledig op om deze te reinigen.
- > Kies een warme, zonnige dag voor het reinigen, zodat het materiaal goed kan drogen.

1. Reinig de voortent.
2. Laat de voortent volledig luchten en zorg ervoor dat deze helemaal droog is voordat u deze opbergt.
3. Bewaar op een goed geventileerde, droge plaats, uit de buurt van direct zonlicht.

8.2 De veranda-stormpalen gebruiken (optioneel)

De lengte van de veranda-stormpalen (accessoires) is met de draaisluitingen volledig verstelbaar. De palen kunnen voor de volgende toepassingen worden gebruikt:

- De palen kunnen de voortent extra stevigheid geven bij zware weersomstandigheden. De voortent heeft vijf posities voor de montage van de palen.
- De palen kunnen over de twee deuropeningen worden gemonteerd om een waslijn te creëren.
- De deuren en ramen kunnen over de palen worden opgerold, waardoor bij mooi weer een opening ontstaat voor een betere luchtcirculatie.

9 Probleemoplossing



INSTRUCTIE

Tijdens de eerste blootstelling aan water kan er wat vocht bij de naden ontstaan. Door dit vocht zwellen de draden op en vullen zij de gaten die tijdens het naaiproces zijn ontstaan.

Een volledig uitgeruste reserveonderdelenset moet het volgende bevatten:

- Impregneermiddel
- Reparatietape en reparatiemiddel
- Siliconenvet voor de ritsen
- Reserveharingen

Al deze reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij iedere betrouwbare caravan- of kampeerhandelaar.

Fout	Voorstel tot oplossing
Voortent is moeilijk op te pompen	> Controleer of het ventiel volledig in de luchtstang is geschroefd. > Controleer of de opblaasslang bij het ventiel gedraaid is. Dit kan te herkennen zijn aan geluid. Draai de opblaasslang terug. > Controleer of de handpomp werkt.
Een deel van de voortent loopt niet op of loopt niet leeg	> Controleer of alle isolatiekleppen die de luchtstangen verbinden, openstaan.
Luchtstangen zijn geknikt	> Voeg meer lucht toe (9 psi / 0,62 bar).
Luchtlek	> Controleer of het ventiel volledig in de luchtstang is geschroefd en of de afdichtring aanwezig is. > Controleer of de dop van het ventiel stevig is vastgedraaid. > Controleer op lekken, zie .

Fout	Voorstel tot oplossing
Waterlek	> Controleer op lekkende naden, beschadigde tapeafdichtingen en vochtige plekken. > Als u geen lekken kunt vinden, zie . > Als u lekken vindt, breng naadafdichtmiddel aan.
Scheur in het doek	> Gebruik reparatietape om het doek af te dichten. > Laat reparaties uitvoeren door een erkende specialist.

9.1 Condensatie

Het product heeft last van interne condensatie als een of meer van de volgende omstandigheden van toepassing zijn:

- Hoge luchtvochtigheid
- Hoge bodemvochtigheid
- Een temperatuurdaling

Ernstige condensatie kan langs de binnenzijde van het dak naar beneden lopen en van scheerlijnen, banden en andere interne bevestigingen afdruppen en kan worden aangezien voor lekkage.

- > Vergroot de ventilatie door deuren en/of ramen te openen.
- > Zorg ervoor dat het materiaal niet permanent vochtig is. Indien nodig, droog het volledig om schimmelvorming te voorkomen.
- > Installeer een waterdicht grondzeil in het gebied van de veranda.

9.2 Een lek in de luchtstang repareren

afb. 18 op pagina 11

Als de luchtstang lucht verliest, gaat u als volgt te werk:

1. Rits de buitenhoes die de luchtstang vasthoudt open.
2. Sluit, indien gemonteerd, de isolatiekleppen.
3. Verwijder de luchtstang.
4. Laat de luchtstang leeglopen.

5. Rits de beschermhoes open om de opblaasslang bloot te leggen.
6. Blaas wat lucht in de opblaasslang.
7. Dompel de slang onder in water.
8. Zoek het lek op.
9. Gebruik reparatietape en reparatiemiddel om het gat af te dichten.
10. Rits de opblaasslang terug in de beschermhoes.
11. Rits de luchtstang terug in de buitenhoes.

10 Afvalverwerking



Plaats het verpakkingsmateriaal waar mogelijk in de daarvoor bestemde afvalbak. Deze scheiding is noodzakelijk, omdat verpakking een waardevolle grondstof is en onjuiste afvalverwerking gevolgen kan hebben voor de menselijke gezondheid en het milieu.

11 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of met uw retailer.

Voeg voor reparatie en garantieafhandeling de volgende documenten bij wanneer u het apparaat opstuurt:

- Een kopie van de aankoopbon met aankoopdatum
- Een reden voor de claim of een beschrijving van het defect

Houd er rekening mee dat zelfreparatie of ondeskundige reparatie gevolgen kan hebben voor de veiligheid en de garantie kan laten vervallen.

Garantievoorwaarden

De garantie dekt fabricagefouten, materialen en onderdelen. De garantie dekt geen verbleking van de hoes en slijtage door uv-straling, verkeerd gebruik, schade door ongevallen, stormschade of permanent, semi-permanent of commercieel gebruik. Eventuele daaruit voortvloeiende schade wordt niet gedekt. Neem voor claims contact op met uw dealer. Dit heeft geen invloed op uw wettelijke rechten.

12 Technische gegevens

Residence AIR Tour and Residence AIR Stay:

Aansluithoogte: 2350 ... 2550 mm

Afmetingen:

afb. 19 op pagina 12

Maat	Naam	Netto-gewicht	Min. gewicht
9	Residence AIR Tour	29,6 / 7,4 kg	20,4 kg
10	Residence AIR Tour	30 / 7,4 kg	20,8 kg
11	Residence AIR Tour	32,6 / 8,2 kg	19,9 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 8,2 kg	20 kg
12	Residence AIR Tour	33,1 / 8,2 kg	20,4 kg
	Residence AIR Stay	29,9 / 8,2 kg	
13	Residence AIR Tour	33,2 / 8,7 kg	21 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 14,8 kg	25,7 kg
14	Residence AIR Tour	33,5 / 8,7 kg	21,5 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	26,2 kg
15	Residence AIR Tour	34,2 / 8,9 kg	22 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	28,8 kg
16	Residence AIR Tour	34,8 / 8,9 kg	22,6 kg
	Residence AIR Stay	40,5 / 14,8 kg	29,3 kg
17	Residence AIR Tour	37,5 / 9,3 kg	22,8 kg
	Residence AIR Stay	42,8 / 16 kg	31,3 kg
18	Residence AIR Tour	37,8 / 9,3 kg	23,1 kg
	Residence AIR Stay	43,4 / 16 kg	31,9 kg
19	Residence AIR Stay	43,7 / 16,7 kg	32,2 kg

Residence Luxe AIR Rest:

Aansluithoogte: 2350 ... 2550 mm

Afmetingen:

afb. 20 op pagina 12

Maat	Naam	Netto-gewicht	Min. gewicht
13	Residence Luxe AIR Rest	41,4 / 12,9 kg	28,2 kg
14	Residence Luxe AIR Rest	41,8 / 12,9 kg	28,5 kg
15	Residence Luxe AIR Rest	42,1 / 14 kg	29,5 kg

Maat	Naam	Netto- gewicht	Min. gewicht
16	Residence Luxe AIR Rest	42,5 / 14 kg	29,8 kg
17	Residence Luxe AIR Rest	42,8 / 15,4 kg	31,1 kg
18	Residence Luxe AIR Rest	43,1 / 15,4 kg	31,5 kg
19	Residence Luxe AIR Rest	43,4 / 16,1 kg	31,8 kg

Dansk

1	Vigtige bemærkninger.....	74
2	Forklaring af symboler.....	74
3	Sikkerhedsanvisninger.....	74
4	Leveringsomfang.....	75
5	Tilbehør.....	76
6	Tilsigtet anvendelse.....	76
7	Brug af forteltet.....	77
8	Rengøring og vedligeholdelse.....	78
9	Fejlfinding.....	79
10	Bortskaffelse.....	80
11	Garanti.....	80
12	Tekniske data.....	80

1 Vigtige bemærkninger

Læs venligst disse anvisninger omhyggeligt, og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL følge med dette produkt.

Ved at bruge produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler omhyggeligt, og at du forstår og accepterer at overholde de vilkår og betingelser, der er angivet heri. Du accepterer kun at bruge dette produkt til den tilsigtede anvendelse og brug og i overensstemmelse med de anvisninger, retningslinjer og advarsler, der er angivet i denne produktvejledning, samt i overensstemmelse med alle gældende love og bestemmelser. Hvis du undlader at læse og følge de anvisninger og advarsler, der er angivet heri, kan det medføre personske for dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Denne produktvejledning, herunder anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relateret dokumentation kan være genstand for ændringer og opdateringer. For opdaterede produktoplysninger, besøg venligst documents.dometic.com.

2 Forklaring af symboler

Et signalord identificerer sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om materielle skader og angiver også graden eller niveauet af farens alvorlighed.



FARE!

- > Angiver en farlig situation, som, hvis den ikke undgås, vil medføre dødsfald eller alvorlig personske.



ADVARSEL!

- > Angiver en farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre dødsfald eller alvorlig personske.



FORSIGTIG!

- > Angiver en farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderat personske.



VIGTIGT!

- > Angiver en situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre materielle skader.



BEMÆRK Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

3 Sikkerhedsanvisninger

Generelle sikkerhedsanvisninger



FARE! Fare for kulilteforgiftning

- > Brug aldrig et brændstofdrevet apparat, f.eks. grill eller gasvarmere, indendørs. Forbrændingsprocessen producerer kulilte, som ophobes indendørs, da der ikke er nogen aftræk.



ADVARSEL! Brandfare

- > HOLD ALLE FLAMMER OG VARMEKILDER VÆK FRA STOFFET.
- > Hvis der opstår brand:
 - Forlad teltet med det samme.
 - Hold sikker afstand til det.
 - Sørg for, at du kender stedets brandforebyggende foranstaltninger.
- > Lav ikke mad indendørs, og brug ikke åben ild.



ADVARSEL! Pas på kvælningfare

- > Sørg for, at ventilationsåbningerne er åbne hele tiden for at undgå kvælning.



FORSIGTIG! Risiko for personske

- > Denne enhed er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inkl. børn), som har begrænsede fysiske, sans- eller mentale evner eller er uerfarne eller uvidende, medmindre der er sørget for et passende opsyn eller udførlig vejledning i brugen af enheden fra en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- > Lad ikke børn lege i nærheden, og sørg for, at der anvendes egnet beskyttelsesfodtøj. Barduner udgør en snublefare, og plækker kan være skarpe.
- > Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- > Hold gennemgange fri.

Sikkerhed ved brug af stigen



FORSIGTIG! Risiko for personskade

- > Efter levering og før hver brug skal du kontrollere, at stigen ikke er beskadiget, og at den er sikker at bruge. Brug ikke en beskadiget stige.
- > Der er risiko for at falde ved op- og nedstigning samt ved generel brug af stigen. Brugen af stigen skal foregå på en sådan måde, at risikoen for at falde holdes så lav som muligt.
 - Hold et sikkert greb om stigen.
 - Læn dig ikke ud til siden.
 - Gå kun op og ned med ansigtet vendt mod stigen.
- > Gå ikke på stigen med mere end én person ad gangen.
- > Stil ikke stigen op på ujævnt, ustabilt eller forurenede underlag.
- > Bær ikke udstyr, der er tungt eller vanskeligt at håndtere, mens du bruger stigen.
- > Brug ikke uegnet fodtøj, når du klatrer op ad stigen.
- > Brug ikke stigen, hvis den er tilsmudset, f.eks. af mudder eller sne.
- > Brug ikke stigen, hvis du har fysiske begrænsninger. Visse helbredstilstande, brug af medicin, alkohol- eller stofmisbrug kan medføre en sikkerhedsrisiko ved brug af stigen.
- > Sørg for, at låsemekanismerne til alle udskudte segmenter er låst før transport, ved hver brug og ved opbevaring af stigen.
- > Ved opsætning og brug af stigen skal du være opmærksom på risikoen for kollisioner, f.eks. med fodgængere, køretøjer eller døre. Luk om muligt døre (undtagen nødudgange) og vinduer i brugsområdet.
- > Du må ikke ændre stigen eller nogen af dens komponenter på nogen måde.

Sikkerhed ved transport af tagteltet på taget af et køretøj



ADVARSEL! Risiko for personskade

- > Kør kun med tagteltet på taget af dit køretøj, hvis tagteltet er foldet sammen og korrekt dækket med teltovertrækket.
- > Overhold altid de gældende hastighedsgrænser, når tagteltet på taget af køretøjet er helt trukket ind og fastgjort i sin position.
- > I starten af hver tur og med regelmæssige mellemrum under hver tur skal du kontrollere, at tagteltet er fastgjort sikkert til tagbagagebæreren, og at teltovertrækket er forsvarligt fastgjort. En forkert monteret tagbagagebærer eller et tagtelt kan falde af under kørslen og skade andre trafikanter.
- > Opbevar stigen korrekt oven på det sammenfoldede tagtelt og under teltovertrækket for at forhindre, at stigen falder af og skader andre trafikanter under kørslen.
- > Tilpas din kørsel (f.eks. følsomhed over for sidevind, adfærd i sving og bremseadfærd) til ændringen i køretøjets højde.

4 Leveringsomfang

Komponent	Antal
Fortelt	1
Frontpaneler	2
Sidepaneler	2
Gardinsæt	1
Gale-pumpe	1
PVC-trækbeskyttelse	1
Pløkpakke	1
Bæretaske	2
Underlag	1
Termoloft (kun Residence AIR Tour og Residence Luxe REST)	1
Mist-stormstroppe (kun Residence AIR Stay og Residence Luxe REST)	2
Monterings- og betjeningsvejledning	1

5 Tilbehør

Fås som tilbehør (medfølger ikke ved levering):

Beskrivelse	Ref.nr.
Residence Tour AIR højt anneks	9120002347
Residence Tour AIR Stay højt anneks	9120002408
Residence Air Rest højt anneks	9120002614
Grå stormremme	9120002361 (Kun Residence AIR Tour)
Continental-tæppe – Residence	
Størrelse 9 & 10	9120002442
Størrelse 11 & 12	9120002582
Størrelse 13 & 14	9120002583
Størrelse 15 & 16	9120002584
Størrelse 17 & 18	9120002585
Størrelse 19 & 20	9120002586
Continental-tæppe – Residence Luxe	
Størrelse 13 & 14	9120002615
Størrelse 15 & 16	9120002616
Størrelse 17 & 18	9120002617
Størrelse 19 & 20	9120002618
Myggenetpanel-sæt – Residence	
Størrelse 9	9120002426
Størrelse 10	9120002427
Størrelse 11	9120002274
Størrelse 12	9120002275
Størrelse 13	9120002144
Størrelse 14	9120002145
Størrelse 15	9120002146
Størrelse 16	9120002147
Størrelse 17	9120002148
Størrelse 18	9120002149

Beskrivelse	Ref.nr.
Størrelse 19	9120002276
Solsejl til Residence AIR størrelse 9-10	9120002411
Solsejl til Residence AIR størrelse 11-12	9120002412
Solsejl til Residence AIR størrelse 13-14	9120002413
Solsejl til Residence AIR størrelse 15-16	9120002414
Solsejl til Residence AIR størrelse 17-18	9120002415
Solsejl til Residence AIR størrelse 19	9120002416
Belysningsystem SabreLink 150 starter	9120002288 (Storbritannien) / 9120000338 (EU)
Belysningsystem SabreLink 150 udvidelse	9120002289 (UK) 9120000339 (EU)
Stormstang til veranda	9120002264
Stormfodplade til veranda	9120002157

6 Tilsigtet anvendelse

Dette fortelt er egnet til følgende anvendelser:

- campingvogne
- let til moderat vejr
- touring

Dette fortelt er **ikke** egnet til følgende anvendelser:

- meget kraftig vind eller snefald
- kommerciel brug
- sæsonplads (undtagen Residence Luxe REST)

Dette produkt er kun egnet til den tilsigtede anvendelse og brug i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning indeholder oplysninger, der er nødvendige for korrekt installation og/eller betjening af produktet. Dårlig installation og/eller forkert betjening eller vedligeholdelse vil medføre utilfredsstillende ydeevne og muligvis fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for personskaade eller skader på produktet som følge af:

- Forkert installation eller montering
- Forkert vedligeholdelse eller brug af andre reservedele end originale reservedele leveret af producenten
- Ændringer af produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i denne vejledning

Dometic forbeholder sig retten til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

7 Brug af forteltet



FORSIGTIG! Risiko for personskade og fare for skader

- > Åbn aldrig lynlåsen på beskyttelsesærmet, mens en AIR-stang er oppustet. Dette vil medføre, at AIR-stangen sprænger.

7.1 Før første brug

Før du bruger produktet første gang, skal du foretage en testopsætning for at gøre dig fortrolig med det. Kontroller, om leveringsomfanget er komplet.

7.2 Valg af sted

Vælg en plan plads, der er beskyttet mod vind:

1. Brug om nødvendigt en vindskaerm.
2. Vælg et skyggefuldt sted for at undgå UV-nedbrydning af stoffet.
3. Undgå at slå det op under træer, da nedfaldende grene, harpiks osv. kan beskadige produktet.
4. Ryd pladsen for skarpe sten og affald for at undgå at beskadige teltbunden.
5. Slå produktet op med dørene vendt væk fra vinden.

7.3 Opsætning af forteltet



FORSIGTIG! Risiko for personskade og fare for skader

- > Brug ikke nogen form for kompressor, der er beregnet til oppustning af bildæk.
- > Pust kun luftstængerne op under kontrol af en trykmåler til et tryk på 9 psi (0,62 bar).



VIGTIGT! Fare for skader

- > Åbn eller luk ikke lynlåsene med magt.
- > Hvis der bruges en udrulningsmarkise til at fastgøre forteltet, skal udrulningsmarkisen understøttes under arbejdet for at undgå at belaste den for meget. Efter fastgørelse af forteltet skal udrulningsmarkisen rulles helt ind i sit kabinet. Dette produkt må ikke bruges med kassettemarkisen i udslået position.



BEMÆRK

- De medfølgende pløkker er kraftige pløkker. De er egnede til de fleste steder, men der kan være behov for specialpløkker til visse jordtyper. Spørg din forhandler.
- Slå pløkkerne ned i jorden i en 45 ° vinkel væk fra teltet.
- Sæt hver bardun fast i forlængelse af den søm, den udgår fra.

Husk følgende tips ved opsætning af forteltet:

- Figureerne giver et generelt overblik over opsætningen. Den faktiske opsætning varierer en smule afhængigt af forteltmodellen.
- Få hjælp. Opsætningen er nemmere, hvis man er flere.
- Når forteltet står oprejst, skal du kontrollere hjørnepløkkerne og sætte dem i igen om nødvendigt. Teltbunden på indersiden skal være stram og have en rektangulær form.
- Sæt bardunerne i pløk, så forteltet er spændt uden at formen forvrænges.
- Hvis det er muligt, skal du montere stormfastgørelsessættet.
- Kontrollér regelmæssigt bardunerne for at sikre tilstrækkelig spænding. Brug om nødvendigt løberne for at justere.

Opsæt forteltet på følgende måde:

1. Pak forteltet ud:
 - a) For at beskytte forteltet mod snavs og skader skal du lægge en teltbund eller et underlag ud, før du pakker ud.
 - b) Pak forteltet ud.
2. Fastgør forteltet til dit køretøj:
 - a) Før kederen ind i skinnen, og træk forteltet igennem til den ønskede placering.

 **fig. 1 på side 3**

 **fig. 2 på side 3**

- b) Fastgør de to bageste hjørner ved at sætte webbingstroppe fast med pløk ca. 5 cm under køretøjet.

 **fig. 3 på side 4**

3. Pust forteltet op:

- a) Luk alle tømningsventiler foran på markisen.

 **fig. 4 på side 4**

- b) Skru den øverste hætte af oppustningsventilen.

 **fig. 5 på side 4**

- c) Sæt pumpen i, og pust luftstangen op til et tryk mellem 3 psi og 4 psi i første omgang.

 **fig. 6 på side 5**

- d) Løft markisen i hver ende for at hjælpe den med at tage form.

 **fig. 7 på side 5**

- e) Fortsæt med at pumpe op til 9 psi.

- f) Fjern pumpen, og fastgør den øverste hætte på oppustningsventilen.

 **fig. 8 på side 5**

4. Fastgør markisen:

- a) Lyn alle paneler i, og luk alle døre.

 **fig. 9 på side 6**

- b) Sæt de to forreste hjørner i pløk ved hjælp af de justerbare stropper.

 **fig. 10 på side 6**

- c) Sæt den orange trekant i pløk på hver side af forteltet (juster de midterste ben om nødvendigt).

 **fig. 11 på side 7**

- d) Sæt den orange trekant i pløk foran på forteltet.

 **fig. 12 på side 7**

- e) Fastgør stigestropperne for at sikre forteltet på ujævnt underlag. Sæt pløkkerne krydsvis mellem panelerne for at reducere spændingen og sikre, at lynlåsene kører glat.

 **fig. 13 på side 8**

 **fig. 14 på side 8**

- f) Sæt de resterende fastgørelsespunkter i pløk foran på forteltet.

 **fig. 15 på side 8**

- g) Sæt bardunerne til hurtig opsætning i pløk.

 **fig. 16 på side 9**

- h) (Valgfrit) For ekstra støtte, især under hårde vejforhold, fastgør stormstropperne og sæt pløkker i.

 **fig. 17 på side 10**

7.4 Nedtagning af forteltet



VIGTIGT! Fare for skader

- > Brug ikke magt ved nedtagning af forteltet. Ellers kan du beskadige materialet.

1. Fjern snavs på ydersiden.
2. Fjern gardiner.
3. Luk alle døre og åbninger.
4. Hvis den er monteret, skub solsejlsstangen ud af hylsteret, træk ikke.
5. Fjern alle liner og stropper.
6. Fjern alle pløkker mellem hjørnepløkkerne.
7. Åbn ventilerne på hver stang.
8. Vent, indtil det meste af luften er ude.
9. Fjern de fire hjørnepløkker.
10. Fold/rul forteltet hen mod ventilerne for at få mere luft ud.
11. Når det er tømt for luft, rulles forteltet sammen, så det kan være i transporttasken.
12. Sørg for, at alle dele er rene, før de pakkes i transporttasken.
13. Hvis forteltet er vådt eller fugtigt, skal det tørres helt hurtigst muligt.

8 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for skader

- > Brug ikke skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler til rengøring.
- > Brug ikke alkoholbaserede materialer, kemikalier, sæbe og rengøringsmidler til rengøring.
- > Fjern fugleklatte og harpiks fra træer hurtigst muligt for at undgå permanent skade på materialet.

1. Rengør om nødvendigt produktet med rent vand og en blød børste.
2. Påfør imprægnering mod vand og UV-stråling før hver tur.

8.1 Opbevaring af forteltet



FORSIGTIG! Sundhedsfare og materielle skader

Et vådt eller fugtigt fortelt vil hurtigt udvikle skimmelsvamp. Skimmelsvamp kan også udvikle sig, hvis forteltet står opslået i længere tid med dårlig ventilation.

- > Opsæt forteltet helt i forbindelse med rengøring.
- > Vælg en varm og solrig dag til rengøring for at sikre, at materialet tørrer grundigt.

1. Rengør forteltet.
2. Luft forteltet helt igennem, og sørg for, at det er helt tørt, før det pakkes væk.
3. Opbevares et tørt sted med god ventilation, væk fra direkte sollys.

8.2 Brug af stormstænger til veranda (tilbehør)

Længden af stormstængerne til veranda (tilbehør) kan justeres helt trinløst med drejelåsene. Stængerne kan anvendes til følgende formål:

- Stængerne kan give forteltet ekstra styrke under hårde vejrforhold. Forteltet har fem positioner til montering af stængerne.
- Stængerne kan monteres på tværs af de to døråbninger for at fungere som tørresnor.
- Døre og vinduer kan rulles op og fylde de stængerne, så der dannes en åbning, der giver bedre luftcirkulation i godt vejr.

9 Fejlfinding



BEMÆRK

Ved første udsættelse for vand kan der være lidt fugt ved sømmene. Gennem denne fugt vil trådene svulme op og fylde de huller, der opstår i syprocessen.

Et fuldt udstyret reservedelssæt bør indeholde:

- Imprægneringsmiddel
- Reparationstape og reparationsopløsning
- Silikonefedt til lynlåse
- Reservepløkker

Alle disse reservedele kan købes hos enhver velrenommeret forhandler af campingvogne eller campingudstyr.

Fejl	Løsningsforslag
Forteltet pustes op med vanskeligheder	> Kontrollér, at ventilen er skruet helt ind i AIR-stangen. > Kontrollér, om op-pustningsslangen er snoet ved ventilen. Dette kan vise sig ved støj. Fjern snoingen på op-pustningsslangen. > Kontrollér, at hånd-pumpen fungerer.
En del af forteltet pustes ikke op eller tømmes ikke for luft	> Kontrollér, at alle isoleringsventiler, som forbinder AIR-stængerne, er åbne.
AIR-stængerne har knæk	> Tilføj mere luft (9 psi / 0,62 bar).
Luftlækage	> Kontrollér, at ventilen er skruet helt ind i AIR-stangen, og at ringtætningen sidder korrekt. > Kontrollér, at ventilhætten er skruet stramt til. > Kontrollér for punktering, se .
Vandlækage	> Kontrollér for utætte sømme, beskadigede tapebånd og fugt-ige områder. > Hvis du ikke kan finde nogen lækager, se . > Hvis du finder lækager, skal du påføre tætningsmiddel til sømme.
Rift i stoffet	> Brug reparationstape til at tætnes stoffet. > Få reparationer udført af en autoriseret specialist.

9.1 Kondensation

Produktet udsættes for indvendig kondens, hvis en eller flere af følgende betingelser er opfyldt:

- Høj luftfugtighed
- Høj jordfugtighed
- Et temperaturfald

Kraftig kondens kan løbe ned ad tagets inderside og dryppe fra stropper, bånd og andre indvendige beslag og kan forveksles med lækage.

- > Øg ventilationen ved at åbne døre og/eller vinduer.
- > Sørg for, at materialet ikke er permanent fugtigt. Hvis det er nødvendigt, skal det tørres helt for at undgå skimmelvækst.
- > Montér en vandtæt teltbund i forteltsområdet.

9.2 Reparation af en punktering i AIR-stangen

 **fig. 18** på side 11

Hvis AIR-stangen mister luft, skal du gøre følgende:

1. Åbn lynlåsen i yderærmet, der holder luftstangen.
2. Hvis de er monteret, skal du lukke isoleringsventilerne.
3. Fjern AIR-stangen.
4. Tøm AIR-stangen for luft.
5. Lyn beskyttelsesærmet op, så oppustningsslangen blotlægges.
6. Pust lidt luft ind i oppustningsslangen.
7. Sænk slangen ned i vand.
8. Find punkteringen.
9. Brug reparationstape og reparationsopløsning til at tætte hullet.
10. Læg oppustningsslangen tilbage i beskyttelsesærmet, og lyn til.
11. Læg luftstangen tilbage i yderærmet, og lyn til.

10 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type affald. Denne sortering er nødvendig, da emballage er en værdifuld ressource, og forkert bortskaffelse kan påvirke sundhed og miljø.

11 Garanti

Den lovpligtige garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation og garantibehandling bedes du vedlægge følgende dokumenter, når du sender enheden ind:

- En kopi af kvitteringen med købsdato
- En begrundelse for reklamationen eller en beskrivelse af fejlen

Bemærk, at reparation på egen hånd eller uprofessionel reparation kan have sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

Garantibetingelser

Garantien dækker produktionsfejl, materialer og dele. Garantien dækker ikke falmning af overdækningen og slitage som følge af UV-stråling, forkert brug, utilsigtede skader, stormskader eller permanent, semi-permanent eller kommerciel brug. Den dækker ikke eventuelle følgeskader. Spørg din forhandler ved reklamationer. Dette påvirker ikke dine lovbestemte rettigheder.

12 Tekniske data

Residence AIR Tour and Residence AIR Stay:

Tilslutningshøjde: 2350 ... 2550 mm

Mål:

 **fig. 19** på side 12

Størrelse	Navn	Nettovægt	Min. vægt
9	Residence AIR Tour	29,6 / 7,4 kg	20,4 kg
10	Residence AIR Tour	30 / 7,4 kg	20,8 kg
11	Residence AIR Tour	32,6 / 8,2 kg	19,9 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 8,2 kg	20 kg
12	Residence AIR Tour	33,1 / 8,2 kg	20,4 kg
	Residence AIR Stay	29,9 / 8,2 kg	
13	Residence AIR Tour	33,2 / 8,7 kg	21 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 14,8 kg	25,7 kg
14	Residence AIR Tour	33,5 / 8,7 kg	21,5 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	26,2 kg
15	Residence AIR Tour	34,2 / 8,9 kg	22 kg

Størrelse	Navn	Nettovægt	Min. vægt
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	28,8 kg
16	Residence AIR Tour	34,8 / 8,9 kg	22,6 kg
	Residence AIR Stay	40,5 / 14,8 kg	29,3 kg
17	Residence AIR Tour	37,5 / 9,3 kg	22,8 kg
	Residence AIR Stay	42,8 / 16 kg	31,3 kg
18	Residence AIR Tour	37,8 / 9,3 kg	23,1 kg
	Residence AIR Stay	43,4 / 16 kg	31,9 kg
19	Residence AIR Stay	43,7 / 16,7 kg	32,2 kg

Residence Luxe AIR Rest:

Tilslutningshøjde: 2350 ... 2550 mm

Mål:

 **fig. 20** på side 12

Størrelse	Navn	Nettovægt	Min. vægt
13	Residence Luxe AIR Rest	41,4 / 12,9 kg	28,2 kg
14	Residence Luxe AIR Rest	41,8 / 12,9 kg	28,5 kg
15	Residence Luxe AIR Rest	42,1 / 14 kg	29,5 kg
16	Residence Luxe AIR Rest	42,5 / 14 kg	29,8 kg
17	Residence Luxe AIR Rest	42,8 / 15,4 kg	31,1 kg
18	Residence Luxe AIR Rest	43,1 / 15,4 kg	31,5 kg
19	Residence Luxe AIR Rest	43,4 / 16,1 kg	31,8 kg

Svenska

1	Viktiga anmärkningar.....	82
2	Förklaring av symboler.....	82
3	Säkerhetsanvisningar.....	82
4	Leveransomfattning.....	83
5	Tillbehör.....	84
6	Avsedd användning.....	84
7	Användning av förtältet.....	85
8	Rengöring och underhåll.....	86
9	Felsökning.....	87
10	Avfallshantering.....	88
11	Garanti.....	88
12	Tekniska data.....	88

1 Viktiga anmärkningar

Läs dessa anvisningar noggrant och följ alla instruktioner, riktlinjer och varningar som ingår i denna produktmanual för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa anvisningar MÅSTE följas med denna produkt.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, riktlinjer och varningar samt att du förstår och samtycker till att följa de villkor och bestämmelser som anges här. Du samtycker till att använda denna produkt endast för avsett ändamål och användningsområde och i enlighet med de instruktioner, riktlinjer och varningar som anges i denna produktmanual samt i enlighet med alla tillämpliga lagar och föreskrifter. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personsador på dig själv och andra, skador på din produkt eller skador på annan egendom i närheten. Denna produktmanual, inklusive instruktioner, riktlinjer och varningar, samt tillhörande dokumentation kan komma att ändras och uppdateras. För aktuell produktinformation, besök documents.dometic.com.

2 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om materiella skador samt anger graden eller nivån av farans allvar.



FARA!

- > Anger en farlig situation som, om den inte undviks, leder till dödsfall eller allvarlig personskada.



VARNING!

- > Anger en farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarlig personskada.



AKTA!

- > Anger en farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

- > Anger en situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador.



ANVISNING Kompletterande information för användning av produkten.

3 Säkerhetsanvisningar

Allmänna säkerhetsanvisningar



FARA! Risk för kolmonoxidförgiftning

- > Använd aldrig en bränsle driven apparat, såsom grillar eller gasolvärmare, inomhus. Förbränningen bildar kolmonoxid som ansamlas inomhus eftersom det inte finns någon rökkanal.



VARNING! Brandrisk

- > HÅLL ALLA FLAMMOR OCH VÄRMEKÄLLOR BORTA FRÅN TYGET.
- > Vid brand:
 - Lämna tältet omedelbart.
 - Förflytta dig till säkert avstånd.
 - Se till att du känner till platsens brandskyddsarrangemang.
- > Laga inte mat inomhus och använd inte öppen låga.



VARNING! Se upp för kvävningsrisk

- > Se till att ventilationsöppningarna är öppna hela tiden för att undvika kvävning.



AKTA! Risk för personsador

- > Denna enhet är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller med brist på erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller har fått instruktioner om hur enheten ska användas av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- > Låt inte barn leka i närheten och se till att lämpliga skyddsskor används. Stormlinor utgör en snubbelrisk och pinnar kan vara vassa.
- > Rengöring och underhåll får inte göras av barn utan tillsyn.
- > Håll passager fria.

Säkerhet vid användning av stegen



AKTA! Risk för personskador

- > Efter leverans och före varje användning ska du kontrollera att stegen inte är skadad och att den är säker att använda. Använd inte en skadad steg.
- > Det finns risk för fall vid uppstigning, nedstigning och vid allmän användning av stegen. Användning av stegen måste ske på ett sådant sätt att risken för fall hålls så låg som möjligt.
 - Håll ett säkert grepp om stegen.
 - Luta dig inte ut åt sidan.
 - Gå endast upp och ner med ansiktet mot stegen.
- > Gå inte upp på stegen med fler än en person åt gången.
- > Ställ inte upp stegen på ojämn, instabil eller förorenad mark.
- > Bär inte utrustning som är tung eller svårhanterlig när du använder stegen.
- > Använd inte olämpliga skor när du klättrar på stegen.
- > Använd inte stegen om den är nedsmutsad, t.ex. av lera eller snö.
- > Använd inte stegen om du har fysiska begränsningar. Vissa hälsotillstånd, användning av läkemedel samt alkohol- eller drogmisbruk kan medföra en säkerhetsrisk vid användning av stegen.
- > Se till att låsmekanismerna för alla utdragna segment är låsta före transport, vid varje användning och vid förvaring av stegen.
- > Vid uppställning och användning av stegen ska du vara medveten om risken för kollisioner, t.ex. med fotgängare, fordon eller dörrar. Stäng dörrar (förutom nödutgångar) och fönster i användningsområdet, om möjligt.
- > Modifiera inte stegen eller någon av dess komponenter på något sätt.

Säkerhet vid transport av taktältet på ett fordonets tak



WARNING! Risk för personskador

- > Kör endast med taktältet på fordonets tak om taktältet är hopfällt och korrekt täckt med tältskyddet.
- > Följ alltid gällande hastighetsbegränsningar på väg när taktältet på fordonets tak är helt indraget och säkrat i sitt läge.
- > I början av varje resa och med regelbundna intervall under varje resa ska du kontrollera att taktältet är ordentligt fastsatt i takrelingen och att tältskyddet är säkert fastspänt. En felaktigt monterad takreling eller ett felaktigt monterat taktält kan falla av under färden och skada andra trafikanter.
- > Förvara stegen korrekt ovanpå det hopfällda taktältet och under tältskyddet så att stegen inte kan falla av och skada andra trafikanter under färden.
- > Anpassa ditt körsätt (t.ex. känslighet för sidvind, kurvtagning och broms beteende) till förändringen i fordonets höjd.

4 Leveransomfattning

Komponent	Antal
Förtält	1
Frontpaneler	2
Sidopaneler	2
Gardinsats	1
Gale-pump	1
PVC-drag-/vindskyddskjol	1
Pinnsats	1
Bärväska	2
Golvskydd	1
Takfoder (endast Residence AIR Tour och Residence Luxe REST)	1
Mist storm-remmar (endast Residence AIR Stay och Residence Luxe REST)	2
Monterings- och bruksanvisning	1

5 Tillbehör

Tillgängligt som tillbehör (ingår inte i leveransomfattningen):

Beskrivning	Art.nr
Residence Tour AIR Tall annex	9120002347
Residence Tour AIR Stay Tall annex	9120002408
Residence Air Rest Tall annex	9120002614
Stormremmar för dimma	9120002361 (endast Residence AIR Tour)
Matta – Residence	
Storlek 9 & 10	9120002442
Storlek 11 & 12	9120002582
Storlek 13 & 14	9120002583
Storlek 15 & 16	9120002584
Storlek 17 & 18	9120002585
Storlek 19 & 20	9120002586
Matta – Residence Luxe	
Storlek 13 & 14	9120002615
Storlek 15 & 16	9120002616
Storlek 17 & 18	9120002617
Storlek 19 & 20	9120002618
Nätpanelssatser – Residence	
Storlek 9	9120002426
Storlek 10	9120002427
Storlek 11	9120002274
Storlek 12	9120002275
Storlek 13	9120002144
Storlek 14	9120002145
Storlek 15	9120002146
Storlek 16	9120002147
Storlek 17	9120002148
Storlek 18	9120002149

Beskrivning	Art.nr
Storlek 19	9120002276
Baldakin till Residence AIR storlek 9 – 10	9120002411
Baldakin till Residence AIR storlek 11-12	9120002412
Baldakin till Residence AIR storlek 13-14	9120002413
Baldakin till Residence AIR storlek 15-16	9120002414
Baldakin till Residence AIR storlek 17-18	9120002415
Baldakin till Residence AIR storlek 19	9120002416
Belysningssystem SabreLink 150 startkit	9120002288 (Storbritannien)/9120000338 (EU)
Belysningssystem SabreLink 150 tillägg	9120002289 (UK) 9120000339 (EU)
Stormstolpe för veranda	9120002264
Stormfotplatta för veranda	9120002157

6 Avsedd användning

Detta förtält är lämpligt för följande användningsområden:

- husvagnar
- lätt till måttligt väder
- turnerande

Detta förtält är **inte** lämpligt för följande användningsområden:

- mycket starka vindar eller snöfall
- kommersiell användning
- säsongsplats (utom Residence Luxe REST)

Denna produkt är endast lämplig för avsett ändamål och användningsområde i enlighet med dessa anvisningar.

Denna handbok innehåller information som är nödvändig för korrekt installation och/eller drift av produkten. Bristfällig installation och/eller felaktig drift eller underhåll leder till otillfredsställande prestanda och kan orsaka fel.

Tillverkaren tar inget ansvar för personskador eller skador på produkten som beror på:

- Felaktig installation eller montering
- Felaktigt underhåll eller användning av andra reservdelar än originalreservdelar som tillhandahålls av tillverkaren
- Ändringar av produkten utan uttryckligt tillstånd från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna handbok

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och produktspecifikationer.

7 Användning av förtältet



AKTA! Risk för personskador och risk för skador

- > Öppna aldrig blyxtlåset på skyddshylsan när en luftstolpe är uppblåst. Detta gör att luftstolpen spricker.

7.1 Före första användning

Innan du använder produkten för första gången ska du utföra en provmontering för att bekanta dig med den. Kontrollera att leveransomfattningen är komplett.

7.2 Val av plats

Välj en plan plats som är skyddad från vind:

1. Om det behövs, använd ett vindskydd.
2. Välj en skuggig plats för att undvika UV-nedbrytning av tyget.
3. Undvik att resa tältet under träd, eftersom fallande grenar, kåda osv. kan skada produkten.
4. Rensa platsen från vassa stenar och skräp för att undvika att skada markduken.
5. Montera produkten med dörrarna vända bort från vinden.

7.3 Montering av förtältet



AKTA! Risk för personskador och risk för skador

- > Använd inte någon typ av kompressor som är avsedd för att pumpa upp bildäck.
- > Pumpa endast upp luftstolparna under kontroll av en tryckmätare till ett tryck på 9 psi (0,62 bar).



OBSERVERA! Risk för skador

- > Öppna eller stäng inte blyxtlåsen med våld.
- > Om en utdragsmarkis används för att fästa förtältet ska du stödja utdragsmarkisen under arbetet för att undvika att belasta den för mycket. Efter att du har fäst förtältet ska du rulla in utdragsmarkisen helt tillbaka i dess hölje. Denna produkt ska inte användas med markiskassetten i utdraget läge.



ANVISNING

- De medföljande pinnarna är kraftiga pinnar. De passar för de flesta platser, men för vissa typer av underlag kan särskilda pinnar behövas. Fråga din återförsäljare.
- Slå ner pinnarna i marken i en vinkel på 45°, lutade bort från tältet.
- Slå ner en pinne för varje stormlina i linje med den söm som den börjar vid.

Kom ihåg följande tips när du monterar förtältet:

- Bilderna ger en allmän översikt över monteringen. Den faktiska monteringen varierar något beroende på förtältsmodell.
- Ta hjälp. Monteringen är enklare om ni är fler.
- När förtältet står upprätt ska du kontrollera hörnpinnarna och slå ner dem på nytt vid behov. Markduken på insidan ska vara sträckt och ha en rektangulär form.
- Slå ner pinnar för stormlinorna så att förtältet spänns utan att formen deformeras.
- Om det finns tillgängligt ska du montera stormremssatsen.
- Kontrollera stormlinorna regelbundet för att säkerställa tillräcklig spänning. Använd vid behov spännarna för att justera.

Montera förtältet enligt följande:

1. Packa upp förtältet:
 - a) För att skydda förtältet mot smuts och skador ska du lägga ut en markduk eller ett golvskydd innan du packar upp.
 - b) Packa upp förtältet.
2. Fäst förtältet på ditt fordon:
 - a) För in kedern i skenan och dra förtältet till önskat läge.

 **bild. 1 sida 3**

 **bild. 2 sida 3**

- b) Säkra de två bakre hörnen genom att slå ner pinnar genom vävbanden cirka 5 cm nedanför fordonet.

 **bild. 3 sida 4**

3. Pumpa upp förtältet:

- a) Stäng alla tömningsventiler framtill på markisen.

 **bild. 4 sida 4**

- b) Skruva av överlocket på uppblåsningsventilen.

 **bild. 5 sida 4**

- c) Sätt i pumpen och pumpa initialt upp luftstolpen till ett tryck mellan 3 psi och 4 psi.

 **bild. 6 sida 5**

- d) Lyft markisen i någon av ändarna för att hjälpa den att ta form.

 **bild. 7 sida 5**

- e) Fortsätt att pumpa upp till 9 psi.

- f) Ta bort pumpen och fäst överlocket på uppblåsningsventilen ordentligt.

 **bild. 8 sida 5**

4. Säkra markisen:

- a) Dra igen alla dragkedjor på panelerna och stäng alla dörrar.

 **bild. 9 sida 6**

- b) Slå ner pinnar för de två främre hörnen med hjälp av de justerbara remmarna.

 **bild. 10 sida 6**

- c) Slå ner en pinne i den orange triangeln på vardera sidan av förtältet (justera mittbenen vid behov).

 **bild. 11 sida 7**

- d) Slå ner en pinne i den orange triangeln på framsidan av förtältet.

 **bild. 12 sida 7**

- e) Fäst stegremmarna för att säkra markisen på ojämnt underlag. Slå ner pinnar korsvis mellan panelerna för att minska spänningen och säkerställa att blixtlåsen går lätt.

 **bild. 13 sida 8**

 **bild. 14 sida 8**

- f) Slå ner pinnar vid de återstående fästpunkterna på framsidan av förtältet.

 **bild. 15 sida 8**

- g) Slå ner pinnar för Quick pitch-staglinorna.

 **bild. 16 sida 9**

- h) (Valfritt) För extra stöd, särskilt vid hårda väderförhållanden, fäst och säkra Mist Storm straps med tältpinnar.

 **bild. 17 sida 10**

7.4 Demontering av förtältet



OBSERVERA! Risk för skador

- > Använd inte våld när du demonterar förtältet. Annars kan du skada materialet.

1. Ta bort smuts på utsidan.
2. Ta bort gardinerna.
3. Stäng alla dörrar och öppningar.
4. Om den är monterad ska du skjuta ut takstolpen ur hylsan, dra inte.
5. Ta bort alla linor och remmar.
6. Ta bort alla pinnar mellan hörnpinnarna.
7. Öppna ventilerna på varje stolpe.
8. Vänta tills den största delen av luften har släppts ut.
9. Ta bort de fyra hörnpinnarna.
10. Vik/rulla förtältet mot ventilerna för att släppa ut mer luft.
11. När det är tömt på luft ska du rulla förtältet så att det får plats i transportväskan.
12. Se till att alla delar är rena innan du packar dem i transportväskan.
13. Om förtältet är vått eller fuktigt ska det torkas helt så snart som möjligt.

8 Rengöring och underhåll



OBSERVERA! Risk för skador

- > Använd inte vassa eller hårda föremål eller rengöringsmedel för rengöring.
- > Använd inte alkoholbaserade material, kemikalier, tvål och rengöringsmedel för rengöring.
- > Ta bort fågelspillning och kåda från tråd så snart som möjligt för att undvika permanenta skador på materialet.

1. Rengör vid behov produkten med rent vatten och en mjuk borste.
2. Applicera impregnering mot vatten och UV-strålning före varje resa.

8.1 Förvaring av förtältet



AKTA! Hälsorisk och risk för materialskador

Ett vått eller fuktigt förtält möglar snabbt. Mögel kan också bildas om förtältet lämnas uppsatt under längre perioder med dålig ventilation.

- > Montera upp förtältet helt för rengöring.
- > Välj en varm och solig dag för rengöringen, så att materialet kan torka ordentligt.

1. Rengör förtältet.
2. Lufta förtältet helt och se till att det är helt torrt innan du packar undan det.
3. Förvara det på en välventilerad, torr plats, skyddat från direkt solljus.

8.2 Använda stormstolpar för veranda (tillval)

Längden på stormstolparna för veranda (tillbehör) är fullt justerbar med vridlåsen. Stolparna kan användas för följande användningsområden:

- Stolparna kan ge extra stadga åt förtältet vid kraftiga väderförhållanden. Förtältet har fem positioner för montering av stolparna.
- Stolparna kan monteras tvärs över de två dörröppningarna för att fungera som en torklina.
- Dörrarna och fönstren kan rullas över stolparna, vilket skapar en öppning för bättre luftcirkulation i fint väder.

9 Felsökning



ANVISNING

Vid den första exponeringen för vatten kan det uppstå viss fukt vid sömmarna. Genom denna fukt sväller trådarna och fyller de hål som uppstår vid sömnadsprocessen.

En fullt utrustad reservdelssats bör innehålla:

- Impregneringsmedel
- Reparationstejp och reparationslösning
- Silikonfett för blixtlåsen
- Extra pinnar

Alla dessa reservdelar kan köpas hos valfri seriös återförsäljare av husvagnar eller campingutrustning.

Fel	Lösning
Förtältet är svårt att pumpa upp	> Kontrollera att ventilen är helt inskruvad i luftbalken. > Kontrollera om uppblåsningsslangen är vriden vid ventilen. Detta kan indikeras av ljud. Rätta ut uppblåsningsslangen. > Kontrollera att handpumpen fungerar.
En del av förtältet pumpas inte upp eller töms inte på luft	> Kontrollera att alla avstängningsventiler som förbinder luftbalkarna är öppna.
Luftstolparna har veck	> Fyll på med mer luft (9 psi / 0,62 bar).
Luftläckage	> Kontrollera att ventilen är helt inskruvad i luftbalken och att O-ringen sitter på plats. > Kontrollera att ventils lock är ordentligt åtdraget. > Kontrollera om det finns punkteringar, se .
Vattenläckage	> Kontrollera om det finns sömmar som läcker, skadad tejping och fuktiga områden. > Om du inte kan hitta några läckor, se . > Om du hittar några läckor ska du applicera tätningsmedel för sömmar.
Rivskada i tyget	> Använd reparationsstejp för att försegla tyget. > Låt en auktoriserad specialist utföra reparationerna.

9.1 Kondens

Produkten får invändig kondens om ett eller flera av följande villkor gäller:

- Hög luftfuktighet
- Hög markfuktighet
- Ett temperaturfall

Kraftig kondens kan rinna ner på insidan av taket och droppa från fästen, band och andra invändiga monteringsdetaljer och kan misstas för läckage.

- > Öka ventilationen genom att öppna dörrar och/eller fönster.
- > Se till att materialet inte är permanent fuktigt. Om det behövs, torka det helt för att undvika mögeltillväxt.
- > Lägg ut en vattentät markduk i området runt verandan.

9.2 Reparera en punktering i luftstolpen



bild. 18 sida 11

Om luftstolpen tappar luft gör du så här:

1. Öppna blixtlåset på den yttre hylsan som håller luftstolpen.
2. Om sådana finns monterade, stäng avstängningsventilerna.
3. Ta bort luftstolpen.
4. Töm luftstolpen på luft.
5. Öppna blixtlåset på skyddshylsan så att den uppblåsbara slangen exponeras.
6. Blås in lite luft i den uppblåsbara slangen.
7. Sänk ner slangen i vatten.
8. Lokalisera punkteringen.
9. Använd reparationstejp och reparationslösning för att försegla hålet.
10. Stäng blixtlåset så att den uppblåsbara slangen ligger tillbaka i skyddshylsan.
11. Stäng blixtlåset så att luftstolpen ligger tillbaka i den yttre hylsan.

10 Avfallshantering



Lägg förpackningsmaterialet i lämpligt avfallskärl där det är möjligt. Denna separering är nödvändig, eftersom förpackningar är en värdefull resurs och felaktig avfallshantering kan påverka människors hälsa och miljön.

11 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt ska du kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare.

För reparation och handläggning av garantiärenden ska du bifoga följande dokument när du skickar in enheten:

- En kopia av kvittot med inköpsdatum
- En anledning till reklamationen eller en beskrivning av felet

Observera att reparation på egen hand eller icke fackmässig reparation kan få säkerhetsmässiga konsekvenser och kan göra garantin ogiltig.

Garantivillkor

Garantin omfattar tillverkningsfel, material och delar. Garantin omfattar inte blekning av överdraget och slitage på grund av UV-strålning, felaktig användning, oavsiktliga skador, stormskador eller permanent, semipermanent eller kommersiell användning. Den omfattar inte heller eventuella följdskador. Fråga din återförsäljare vid reklamationer. Detta påverkar inte dina lagstadgade rättigheter.

12 Tekniska data

Residence AIR Tour and Residence AIR Stay:

Anslutningshöjd: 2350 ... 2550 mm

Mått:



bild. 19 sida 12

Storlek	Namn	Nettovikt	Min. vikt
9	Residence AIR Tour	29,6 / 7,4 kg	20,4 kg
10	Residence AIR Tour	30 / 7,4 kg	20,8 kg
11	Residence AIR Tour	32,6 / 8,2 kg	19,9 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 8,2 kg	20 kg
12	Residence AIR Tour	33,1 / 8,2 kg	20,4 kg
	Residence AIR Stay	29,9 / 8,2 kg	
13	Residence AIR Tour	33,2 / 8,7 kg	21 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 14,8 kg	
14	Residence AIR Tour	33,5 / 8,7 kg	21,5 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	26,2 kg
15	Residence AIR Tour	34,2 / 8,9 kg	22 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	28,8 kg

Storlek	Namn	Nettovikt	Min. vikt
16	Residence AIR Tour	34,8 / 8,9 kg	22,6 kg
	Residence AIR Stay	40,5 / 14,8 kg	29,3 kg
17	Residence AIR Tour	37,5 / 9,3 kg	22,8 kg
	Residence AIR Stay	42,8 / 16 kg	31,3 kg
18	Residence AIR Tour	37,8 / 9,3 kg	23,1 kg
	Residence AIR Stay	43,4 / 16 kg	31,9 kg
19	Residence AIR Stay	43,7 / 16,7 kg	32,2 kg

Residence Luxe AIR Rest:

Anslutningshöjd: 2350 ... 2550 mm

Mått:

 bild. 20 sida 12

Storlek	Namn	Nettovikt	Min. vikt
13	Residence Luxe AIR Rest	41,4 / 12,9 kg	28,2 kg
14	Residence Luxe AIR Rest	41,8 / 12,9 kg	28,5 kg
15	Residence Luxe AIR Rest	42,1 / 14 kg	29,5 kg
16	Residence Luxe AIR Rest	42,5 / 14 kg	29,8 kg
17	Residence Luxe AIR Rest	42,8 / 15,4 kg	31,1 kg
18	Residence Luxe AIR Rest	43,1 / 15,4 kg	31,5 kg
19	Residence Luxe AIR Rest	43,4 / 16,1 kg	31,8 kg

Norsk

1	Viktige merknader.....	90
2	Forklaring av symboler.....	90
3	Sikkerhetsinstruksjoner.....	90
4	Leveringsomfang.....	91
5	Tilbehør.....	92
6	Tiltenkt bruk.....	92
7	Bruke markiseteltet.....	93
8	Rengjøring og vedlikehold.....	94
9	Feilsøking.....	95
10	Avfallshåndtering.....	96
11	Garanti.....	96
12	Tekniske data.....	96

1 Viktige merknader

Les disse instruksjonene nøye, og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktboken, for å sikre at du til enhver tid monterer, bruker og vedlikeholder produktet på riktig måte. Disse instruksjonene MÅ følges med dette produktet.

Ved å bruke produktet bekrefter du herved at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene og betingelsene som er angitt her. Du samtykker i å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområde og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene som er angitt i denne produktboken, samt i samsvar med alle gjeldende lover og forskrifter. Unnlattelse av å lese og følge instruksjonene og advarslene som er angitt her, kan føre til personskafe på deg selv og andre, skade på produktet ditt eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktboken, inkludert instruksjoner, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være gjenstand for endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, besøk documents.domestic.com.

2 Forklaring av symboler

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om materiell skade, og angir også graden eller nivået av hvor alvorlig faren er.



FARE!

- > Angir en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, vil føre til død eller alvorlig personskafe.



ADVARSEL!

- > Angir en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskafe.



FORSIKTIG!

- > Angir en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderat personskafe.



PASS PÅ!

- > Angir en situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til materiell skade.



MERK Tilleggsinformasjon for betjening av produktet.

3 Sikkerhetsinstruksjoner

Generelle sikkerhetsinstruksjoner



FARE! Fare for karbonmonoksidforgiftning

- > Bruk aldri brennstoffdrevne apparater, for eksempel grill eller gassovner, innendørs. Forbrenningsprosessen produserer karbonmonoksid som samler seg innendørs, ettersom det ikke finnes røykrør.



ADVARSEL! Brannfare

- > HOLD ALLE FLAMME- OG VARMEKILDER BORTE FRA STOFFET.
- > Hvis det oppstår brann, må du
 - forlate teltet øyeblikkelig
 - flytte deg til trygg avstand
 - Sørg for at du kjenner til brannverntiltakene på stedet.
- > Ikke lag mat innendørs og ikke bruk åpen flamme.



ADVARSEL! Vær oppmerksom på kvelningsfare

- > Sørg for at ventilasjonsåpningene alltid er åpne for å unngå kvelning.



FORSIKTIG! Risiko for personskafe

- > Dette apparatet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller som mangler erfaring eller kunnskap, med mindre de er under egnet oppsyn eller har fått veiledning i bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- > Ikke la barn leke i nærheten, og sørg for at egnet vernefottøy brukes. Bardunliner utgjør en snubelfare, og pluggene kan være skarpe.
- > Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- > Hold passasjer frie.

Sikkerhet ved bruk av stigen



FORSIKTIG! Risiko for personskade

- > Etter levering og før hver bruk skal du kontrollere at stigen ikke er skadet, og at den er trygg å bruke. Ikke bruk en skadet stige.
- > Det er risiko for å falle under oppstigning, nedstigning og generell bruk av stigen. Bruk av stigen må utføres på en slik måte at risikoen for å falle holdes så lav som mulig.
 - Hold et sikkert grep på stigen.
 - Ikke len deg ut til siden.
 - Gå kun opp og ned med ansiktet vendt mot stigen.
- > Ikke gå opp på stigen med mer enn én person om gangen.
- > Ikke sett opp stigen på ujevnt, ustabilt eller tilsølt underlag.
- > Ikke bær utstyr som er tungt eller vanskelig å håndtere, mens du bruker stigen.
- > Ikke bruk uegnet fottøy når du klatrer i stigen.
- > Ikke bruk stigen hvis den er tilsølt, f.eks. med gjørme eller snø.
- > Ikke bruk stigen ved fysiske begrensninger. Visse helsetilstander, bruk av medisiner, alkohol eller narkotikamisbruk kan medføre en sikkerhetsrisiko ved bruk av stigen.
- > Sørg for at låsemekanismene for alle utskutte segmenter er låst før transport, hver bruk og lagring av stigen.
- > Når du setter opp og bruker stigen, vær oppmerksom på risikoen for kollisjoner, f.eks. med fotgjengere, kjøretøy eller dører. Lukk dører (unntatt nødutganger) og vinduer i bruksområdet, om mulig.
- > Ikke modifier stigen eller noen av komponentene på noen som helst måte.

Sikkerhet ved transport av biltaktelt på taket av et kjøretøy



ADVARSEL! Risiko for personskade

- > Kjør kun med biltakteltet på taket av kjøretøyet ditt hvis biltakteltet er brettet sammen og korrekt tildekket med teltduken.
- > Overhold alltid gjeldende fartsgrenser når biltakteltet på taket av kjøretøyet er helt trukket inn og sikret i posisjonen sin.
- > Ved starten av hver tur og med jevne mellomrom under hver tur skal du kontrollere at biltakteltet er godt festet til takgrinden, og at teltduken er forsvarlig sikret. En feilmontert takgrind eller et feilmontert biltaktelt kan falle av under kjøring og skade andre trafikanter.
- > Oppbevar stigen korrekt oppå det sammenfoldede biltakteltet og under teltduken for å hindre at stigen faller av og skader andre trafikanter under kjøringen.
- > Tilpass kjøreatferden (f.eks. sidevindfølsomhet, svinging og bremseatferd) for å ta hensyn til endringen i kjøretøyhøyde.

4 Leveringsomfang

Komponent	Antall
Markisetelt	1
Frontpaneler	2
Sidepaneler	2
Gardinsett	1
Gale-pumpe	1
PVC-vindskjørt	1
Pluggpakke	1
Transportbag	2
Footprint	1
Taktrekk (kun Residence AIR Tour og Residence Luxe REST)	1
Mist Storm Straps (kun for Residence AIR Stay og Residence Luxe REST)	2
Monterings- og bruksanvisning	1

5 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Beskrivelse	Artikkelnummer
Residence Tour AIR Tall anneks	9120002347
Residence Tour AIR Stay Tall anneks	9120002408
Residence Air Rest Tall anneks	9120002614
Mist stormstroppe	9120002361 (bare Residence AIR Tour)
Kontinentalt teppe – Residence	
Størrelse 9 & 10	9120002442
Størrelse 11 & 12	9120002582
Størrelse 13 & 14	9120002583
Størrelse 15 & 16	9120002584
Størrelse 17 & 18	9120002585
Størrelse 19 & 20	9120002586
Kontinentalt teppe – Residence Luxe	
Størrelse 13 & 14	9120002615
Størrelse 15 & 16	9120002616
Størrelse 17 & 18	9120002617
Størrelse 19 & 20	9120002618
Nettpanelsett – Residence	
Størrelse 9	9120002426
Størrelse 10	9120002427
Størrelse 11	9120002274
Størrelse 12	9120002275
Størrelse 13	9120002144
Størrelse 14	9120002145
Størrelse 15	9120002146
Størrelse 16	9120002147
Størrelse 17	9120002148
Størrelse 18	9120002149

Beskrivelse	Artikkelnummer
Størrelse 19	9120002276
Baldakin til Residence AIR, størrelse 9–10	9120002411
Baldakin til Residence AIR, størrelse 11–12	9120002412
Baldakin til Residence AIR, størrelse 13–14	9120002413
Baldakin til Residence AIR, størrelse 15–16	9120002414
Baldakin til Residence AIR, størrelse 17–18	9120002415
Baldakin til Residence AIR, størrelse 19	9120002416
Lysesystem SabreLink 150 startpakke	9120002288 (STOR-BRITANNIA) / 9120000338 (EU)
Lysesystem SabreLink 150 utvidelse	9120002289 (Storbritannia) 9120000339 (EU)
Stormstang for veranda	9120002264
Stormfotplate for veranda	9120002157

6 Tiltent bruk

Dette forteltet er egnet for følgende bruksområder:

- campingvogner
- lett til moderat vær
- reisebruk

Dette forteltet er **ikke** egnet for følgende bruksområder:

- svært sterk vind eller snøfall
- kommersiell bruk
- sesongplass (unntatt Residence Luxe REST)

Dette produktet er kun egnet for tiltent formål og bruksområde i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken inneholder informasjon som er nødvendig for korrekt montering og/eller betjening av produktet. Dårlig montering og/eller feil betjening eller vedlikehold vil føre til tilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskade eller skade på produktet som følge av:

- Feil montering eller sammenstilling
- Feil vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Endringer på produktet uten uttrykkelig tillatelse fra produsenten
- Bruk til andre formål enn dem som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg retten til å endre produktets utseende og produktspesifikasjoner.

7 Bruke markiseteltet



FORSIKTIG! Risiko for personskade og fare for skade

- > Åpne aldri glidelåsen på beskyttelseshylsen mens en luftstang er oppblåst. Dette vil føre til at luftstangen sprekker.

7.1 Før første gangs bruk

Før du bruker produktet for første gang, utfør en testmontering for å gjøre deg kjent med det. Kontroller at leveringsomfanget er komplett.

7.2 Velg et sted

Velg et flatt sted som er beskyttet mot vind:

1. Bruk om nødvendig en vindskjerm.
2. Velg et skyggefullt sted for å unngå UV-nedbrytning av stoffet.
3. Unngå å sette opp under trær, da fallende grener, harpiks osv. kan skade produktet.
4. Rydd stedet for skarpe steiner og rusk for å unngå å skade bunnduken.
5. Sett opp produktet med dørene vendt bort fra vinden.

7.3 Sette opp markiseteltet



FORSIKTIG! Risiko for personskade og fare for skade

- > Ikke bruk noen type kompressor som er beregnet for å pumpe opp bildekk.
- > Pump kun opp luftstengene under kontroll av et manometer med et trykk på 9 psi (0,62 bar).



PASS PÅ! Fare for skade

- > Ikke åpne eller lukk glidelåsene med makt.
- > Hvis en posemarkise brukes til å feste markiseteltet, støtt posemarkisen mens du arbeider for å unngå å belaste den for mye. Etter at markiseteltet er festet, rull uttrekkmarkisen helt inn igjen i kassetten. Dette produktet skal ikke brukes med kassetmarkisen i uttrukket posisjon.



MERK

- De medfølgende teltpluggene er kraftige. De egner seg for de fleste steder, men det kan være nødvendig med spesialplugger for enkelte grunntyper. Spør forhandleren din.
- Slå pluggene ned i bakken i en 45 °-graders vinkel bort fra teltet.
- Plugg hver bardunline på linje med sømmen den starter fra.

Husk følgende tips når du setter opp markiseteltet:

- Figurene gir en generell oversikt over oppsettet. Det faktiske oppsettet varierer noe, avhengig av forteltmodellen.
- Få hjelp. Oppsettet er enklere når dere er flere.
- Etter at markiseteltet er reist opp, kontroller hjørnepluggene og plugg på nytt om nødvendig. Bunnduken på innsiden skal være stram og ha en rektangulær form.
- Plugg bardunlinene slik at markiseteltet er stramt uten å deformere formen.
- Hvis tilgjengelig, fest stormfestesettet.
- Kontroller bardunlinene regelmessig for å sikre tilstrekkelig stramming. Hvis nødvendig, bruk linegliderne til å justere.

Sett opp markiseteltet som følger:

1. Pakk ut markiseteltet:
 - a) Før å beskytte markiseteltet mot smuss og skader, legg ned en bunnduk eller et underlag (footprint) før du pakker ut.
 - b) Pakk ut markiseteltet.
2. Fest markiseteltet til kjøretøyet ditt:
 - a) Før vulsten inn i skinnen og trekk markiseteltet gjennom til ønsket posisjon.

 **fig. 1** på side 3

- c) Skill og identifiser de ulike komponentene.

 **fig. 2** på side 3

- b) Sikre de to bakre hjørnene ved å plugge vevbåndstroppene ca. 5 cm under kjøretøyet.

 fig. 3 på side 4

3. Pump opp markisen:

- a) Lukk alle tømingsventiler foran på markisen.

 fig. 4 på side 4

- b) Skru av toppheten på oppblåsingsventilen.

 fig. 5 på side 4

- c) Sett inn pumpen og pump opp luftstangen innledningsvis med et trykk mellom 3 psi og 4 psi.

 fig. 6 på side 5

- d) Løft markisen i hver ende for å hjelpe den med å forme seg.

 fig. 7 på side 5

- e) Fortsett å pumpe opp til 9 psi.
f) Fjern pumpen og fest toppheten på oppblåsingsventilen.

 fig. 8 på side 5

4. Sikre markisen:

- a) Glidelås inn alle paneler og lukk alle dører.

 fig. 9 på side 6

- b) Plugg de to fremre hjørnene ved hjelp av de justerbare stroppene.

 fig. 10 på side 6

- c) Plugg den oransje trekanten på hver side av markiseteltet (juster midtstengene om nødvendig).

 fig. 11 på side 7

- d) Plugg den oransje trekanten foran på markiseteltet.

 fig. 12 på side 7

- e) Fest stigestroppene for å sikre markisen på ujevnt underlag. Kryssplugg mellom panelene for å redusere spenningen og sikre jevne glidelåser.

 fig. 13 på side 8

 fig. 14 på side 8

- f) Plugg de resterende forankringspunktene foran på markiseteltet.

 fig. 15 på side 8

- g) Plugg ned hurtigoppsett-bardunene.

 fig. 16 på side 9

- h) (Valgfritt) For ekstra støtte, spesielt under harde værforhold, fest og plugg ned Mist stormstroppe.

 fig. 17 på side 10

7.4 Demontering av markiseteltet



PASS PÅ! Fare for skade

- > Ikke bruk makt når du demonterer markiseteltet. Ellers kan du skade materialet.

1. Fjern smuss på utsiden.
2. Fjern gardinene.
3. Lukk alle dører og åpninger.
4. Hvis baldakinstangen er montert, skyv den ut av hylsen, ikke trekk.
5. Fjern alle liner og stropper.
6. Fjern alle pluggene mellom hjørnepluggene.
7. Åpne ventilene på hver stang.
8. Vent til mesteparten av luften er sluppet ut.
9. Fjern de fire hjørnepluggene.
10. Brett/rull markiseteltet mot ventilene for å slippe ut mer luft.
11. Når markiseteltet er tømt for luft, ruller du det slik at det passer i transportbagen.
12. Sørg for at alle deler er rene før du pakker dem i transportbagen.
13. Hvis markiseteltet er vått eller fuktig, må det tørkes helt så snart som mulig.

8 Rengjøring og vedlikehold



PASS PÅ! Fare for skade

- > Ikke bruk skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler ved rengjøring.
- > Ikke bruk alkoholbaserte materialer, kjemikalier, såpe og vaskemidler ved rengjøring.
- > Fjern fugleskitt og treharpiks så snart som mulig for å unngå permanent skade på materialet.

1. Rengjør om nødvendig produktet med rent vann og en myk børste.
2. Påfør impregnering mot vann og UV-stråling før hver tur.

8.1 Oppbevare markiseteltet



FORSIKTIG! Helsefare og materielle skader

Et vått eller fuktig markisetelt vil raskt utvikle mugg. Mugg kan også utvikle seg hvis markiseteltet blir stående oppe i lengre perioder med dårlig ventilasjon.

- > Sett opp markiseteltet helt for rengjøring.
- > Velg en varm og solrik dag for rengjøring for å sikre at materialet tørker grundig.

1. Rengjør markiseteltet.
2. Luft markiseteltet helt og sørg for at det er helt tørt før du pakker det bort.
3. Oppbevares på et godt ventilert og tørt sted, beskyttet mot direkte sollys.

8.2 Bruk av stormstenger for veranda (tilleggsutstyr)

Lengden på stormstengene for veranda (tilbehør) kan justeres trinnløst med vrilåsene. Stormstengene kan brukes til følgende bruksområder:

- Stormstengene kan gi markiseteltet ekstra stabilitet under kraftige værforhold. Markiseteltet har fem posisjoner for montering av stengene.
- Stengene kan monteres på tvers over de to døråpningene for å gi en tørkesnor.
- Dørene og vinduene kan rulles over stengene, slik at det dannes en åpning for bedre luftsirkulasjon i fint vær.

9 Feilsøking



MERK

Ved første kontakt med vann kan det oppstå noe fuktighet ved sømmene. Gjennom denne fuktigheten vil trådene swelle og fylle hullene som oppstår i syprosessen.

Et fullt utstyrt reservedelssett bør inneholde:

- Impregneringsmiddel
- Reparasjonstape og reparasjonsvæske
- Silikonfett for glidelåsene
- Reserve teltplugg

Alle disse reservedelene kan kjøpes hos enhver anerkjent forhandler av campingvogner eller campingutstyr.

Problem	Løsningsforslag
Forteltet blåses opp med vanskeligheter	> Kontroller at ventilen er skrudd helt inn i luftstangen. > Kontroller om oppblåsingsslangen er vridd ved ventilen. Dette kan merkes ved støy. Rett ut oppblåsingsslangen. > Kontroller at håndpumpen fungerer.
Deler av forteltet blåses ikke opp eller tømmes ikke for luft	> Kontroller at alle isolasjonsventilene som kobler sammen luftstengene, er åpne.
Luftstengene har knekk	> Fyll på mer luft (9 psi / 0,62 bar).
Luftlekkasje	> Kontroller at ventilen er skrudd helt inn i luftstangen, og at ringtetningen er på plass. > Kontroller at ventildekset er skrudd godt til. > Kontroller for punktering, se .
Vannlekkasje	> Kontroller for utette sømmer, skadede tapinger og fuktige områder. > Hvis du ikke finner noen lekkasjer, se . > Hvis du finner lekkasjer, påfør tetningsmiddel på sømmene.
Rift i stoffet	> Bruk reparasjonstape for å tette stoffet. > La reparasjoner utføres av en autorisert fagperson.

9.1 Kondensasjon

Produktet får innvendig kondens hvis én eller flere av følgende forhold gjelder:

- Høy luftfuktighet

- Høy fuktighet i bakken
- Temperaturfall

Kraftig kondens kan renne ned på innsiden av taket og dryppe fra barduner, bånd og andre innvendige fester, og kan forveksles med lekkasje.

- > Øk ventilasjonen ved å åpne dører og/eller vinduer.
- > Sørg for at materialet ikke forblir permanent fuktig. Om nødvendig, tørk det helt for å unngå muggvekst.
- > Plasser en vanntett bunnplate i verandaområdet.

9.2 Reparasjon av punktering i luftbjelken

 **fig. 18 på side 11**

Hvis luftstangen mister luft, gjør du som følger:

1. Åpne glidelåsen på den utvendige hylsen som holder luftstangen.
2. Hvis de er montert, lukk isolasjonsventilene.
3. Fjern luftstangen.
4. Tapp luft av luftstangen.
5. Åpne glidelåsen på beskyttelseshylsen for å eksponere den oppblåsbare slangen.
6. Blås litt luft inn i den oppblåsbare slangen.
7. Senk slangen ned i vann.
8. Finn punkteringen.
9. Bruk reparasjonstape og reparasjonsvæske til å tette hullet.
10. Lukk glidelåsen på den oppblåsbare slangen tilbake i beskyttelseshylsen.
11. Lukk glidelåsen på luftbjelken tilbake i den utvendige hylsen.

10 Avfallshåndtering



Plasser emballasjen i riktig avfallsbeholder så langt det er mulig. Denne sorteringen er nødvendig, siden emballasje er en verdifull ressurs, og feil avhending kan påvirke menneskers helse og miljøet.

11 Garanti

Den lovbestemte garantiperioden gjelder. Hvis produktet er defekt, må du kontakte produsentens avdeling i landet ditt (se dometic.com/dealer) eller forhandleren din.

For reparasjon og garantibehandling må du legge ved følgende dokumenter når du sender inn enheten:

- En kopi av kvittering med kjøpsdato

- En begrunnelse for reklamasjonen eller en beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at egenreparasjon eller uprofesjonell reparasjon kan få sikkerhetsmessige konsekvenser og kan gjøre garantien ugyldig.

Garantivilkår

Garantien dekker produksjonsfeil, materialer og deler. Garantien dekker ikke falming av trekket og slitasje som følge av UV-stråling, misbruk, utilsiktet skade, stormskade eller permanent, semi-permanent eller kommersiell bruk. Den dekker heller ikke eventuelle følgeskader. Kontakt forhandleren din ved reklamasjoner. Dette påvirker ikke dine lovbestemte rettigheter.

12 Tekniske data

Residence AIR Tour and Residence AIR Stay:

Tilkoblingshøyde: 2350 ... 2550 mm

Mål:

 **fig. 19 på side 12**

Størrelse	Navn	Nettovekt	Min. vekt
9	Residence AIR Tour	29,6 / 7,4 kg	20,4 kg
10	Residence AIR Tour	30 / 7,4 kg	20,8 kg
11	Residence AIR Tour	32,6 / 8,2 kg	19,9 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 8,2 kg	20 kg
12	Residence AIR Tour	33,1 / 8,2 kg	20,4 kg
	Residence AIR Stay	29,9 / 8,2 kg	
13	Residence AIR Tour	33,2 / 8,7 kg	21 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 14,8 kg	
14	Residence AIR Tour	33,5 / 8,7 kg	21,5 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	26,2 kg
15	Residence AIR Tour	34,2 / 8,9 kg	22 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	28,8 kg
16	Residence AIR Tour	34,8 / 8,9 kg	22,6 kg
	Residence AIR Stay	40,5 / 14,8 kg	29,3 kg
17	Residence AIR Tour	37,5 / 9,3 kg	22,8 kg
	Residence AIR Stay	42,8 / 16 kg	31,3 kg

Størrelse	Navn	Nettovekt	Min. vekt
18	Residence AIR Tour	37,8 / 9,3 kg	23,1 kg
	Residence AIR Stay	43,4 / 16 kg	31,9 kg
19	Residence AIR Stay	43,7 / 16,7 kg	32,2 kg

Residence Luxe AIR Rest:

Tilkoblingshøyde: 2350 ... 2550 mm

Mål:

 **fig. 20** på side 12

Størrelse	Navn	Nettovekt	Min. vekt
13	Residence Luxe AIR Rest	41,4 / 12,9 kg	28,2 kg
14	Residence Luxe AIR Rest	41,8 / 12,9 kg	28,5 kg
15	Residence Luxe AIR Rest	42,1 / 14 kg	29,5 kg
16	Residence Luxe AIR Rest	42,5 / 14 kg	29,8 kg
17	Residence Luxe AIR Rest	42,8 / 15,4 kg	31,1 kg
18	Residence Luxe AIR Rest	43,1 / 15,4 kg	31,5 kg
19	Residence Luxe AIR Rest	43,4 / 16,1 kg	31,8 kg

Suomi

1	Tärkeitä huomautuksia.....	98
2	Symbolien selitys.....	98
3	Turvallisuusohjeet.....	98
4	Toimituksen sisältö.....	99
5	Lisävarusteet.....	100
6	Käyttötarkoitus.....	100
7	Markkinoillelaskenta.....	101
8	Puhdistus ja huolto.....	102
9	Vianetsintä.....	103
10	Hävittäminen.....	104
11	Takuu.....	104
12	Tekniset tiedot.....	104

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tähän tuoteoppaaseen sisältyviä ohjeita, suosituksia ja varoituksia, jotta varmistat, että asennat, käytät ja huollat tuotetta asianmukaisesti kaikkina aikoina. Näiden ohjeiden TÄYTYY pysyä tämän tuotteen mukana.

Käyttämällä tuotetta vahvistat, olet olettanut luenut kaikki ohjeet, suositukset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja sitoudut noudattamaan tässä esitettyjä ehtoja. Sitoudut käyttämään tätä tuotetta vain näissä ohjeissa määritellyn käyttötarkoituksen ja käyttöön sekä tämän tuoteoppaan ohjeiden, suositusten ja varoitusten mukaisesti ja kaikkien sovellettavien lakien ja määräysten mukaisesti. Näiden ohjeiden ja varoitusten lukematta jättäminen ja noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vammoja sinulle tai muille sekä vaurioittaa tuotetta tai muuta lähellä olevaa omaisuutta. Tämä tuoteopas, mukaan lukien ohjeet, suositukset ja varoitukset, sekä siihen liittyvä dokumentaatio voivat muuttua ja niitä voidaan päivittää. Ajantasaiset tuotetiedot löydät osoitteesta documents.dometic.com.

2 Symbolien selitys

Merkkisana tunnistaa turvallisuus- ja omaisuusvahinkoja koskevat viestit sekä ilmaisee vaaran vakavuusasteen tai tason.



VAARA!

- > Ilmaisee vaaratilanteen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



VAROITUS!

- > Ilmaisee vaaratilanteen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMIO!

- > Ilmaisee vaaratilanteen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS!

- > Ilmaisee tilanteen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoihin, jos sitä ei vältetä.



OHJE Lisätietoja tuotteen käyttöä varten.

3 Turvallisuusohjeet

Yleiset turvallisuusohjeet



VAARA! Hiilimonoksidimyrkytyksen vaara

- > Älä koskaan käytä sisätiloissa polttoainetta polttavia laitteita, kuten grilliä tai kaasulämmitintä. Palamisprosessissa muodostuu hiilimonoksidia, joka kertyy sisälle, koska poistohormia ei ole.



VAROITUS! Tulipalovaara

- > PIDÄ KAIKKI LIEKKI- JA LÄMMÖNLÄHTEET LOITOLLA KANKAASTA.
- > Tulipalon sattuessa:
 - Poistu teltasta välittömästi.
 - Siirry turvallisen etäisyyden päähän.
 - Varmista, että tunnet alueen paloturvallisuusjärjestelyt.
- > Älä laita ruokaa sisällä äläkä käytä avotulta.



VAROITUS! Tukehtumisvaara

- > Varmista, että tuuletusaukot ovat aina auki tukehtumisen välttämiseksi.



HUOMIO! Loukkaantumisvaara

- > Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo laitteen käyttöä tai ole antanut opastusta laitteen käyttöön.
- > Älä anna lasten leikkiä ympärillä ja varmista, että käytössä on sopivat suojaavat jalkineet. Myrskynarut aiheuttavat kompastumisvaaran, ja kiilat voivat olla teräviä.
- > Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- > Pidä kulkuväylät vapaina.

Tikkaiden käytön turvallisuus



HUOMIO! Loukkaantumisvaara

- > Tarkista toimituksen jälkeen ja ennen jokaista käyttökertaa, että tikkaat eivät ole vaurioituneet ja että niitä on turvallista käyttää. Älä käytä vaurioituneita tikkaita.
- > Tikkaita noustessa, laskeuduttaessa ja yleisesti käytettäessä on putoamisvaara. Tikkaita on käytettävä siten, että putoamisvaara pidetään mahdollisimman pienenä.
 - Pidä tikkaista tukevasti kiinni.
 - Älä kurottele sivulle.
 - Nouse ja laskeudu ainoastaan tikkaisiin päin.
- > Älä mene tikkailla useamman kuin yhden henkilön voimin kerrallaan.
- > Älä pystytä tikkaita epätasaiselle, epävakaalle tai likaantuneelle alustalle.
- > Älä kannata tikkaiden käytön aikana varusteita, jotka ovat raskaita tai vaikeasti käsiteltäviä.
- > Älä käytä tikkailla epäsoivia jalkineita.
- > Älä käytä tikkaita, jos ne ovat likaantuneet, esim. mudasta tai lumesta.
- > Älä käytä tikkaita, jos sinulla on fyysisiä rajoitteita. Tietyt terveydentilat, lääkkeiden käyttö sekä alkoholin tai huumeidien väärinkäyttö voivat aiheuttaa turvallisuusriskin tikkaiden käytössä.
- > Varmista, että kaikkien ulos vedettyjen osien lukitusmekanismit ovat lukittuina ennen kuljetusta, ennen jokaista käyttökertaa ja ennen tikkaiden varastointia.
- > Huomioi tikkaiden pystytyksen ja käytön aikana törmäysvaara, esim. jalankulkijoihin, ajoneuvoihin tai oviin. Sulje mahdollisuuksien mukaan ovet (paitsi hätäpoistumistiet) ja ikkunat käyttöalueella.
- > Älä muuta tikkaita tai mitään niiden osia millään tavalla.

Turvallisuus kattoteltan kuljetuksessa ajoneuvon katolla



VAROITUS! Loukkaantumisvaara

- > Aja ajoneuvosi katolla olevan kattoteltan kanssa vain, jos kattoteltta on taitettu ja peitetty oikein teltan suojuksella.
- > Noudata aina voimassa olevia nopeusrajoituksia, kun kattoteltta on ajoneuvon katolla täysin sisään vedettynä ja tukevasti kiinnitettynä paikalleen.
- > Tarkista jokaisen matkan alussa ja säännöllisin väliajoin matkan aikana, että kattoteltta on kiinnitetty tukevasti kattokehikkoon ja että teltan suojuksen kiinnitetty turvallisesti. Väärin asennettu kattokehikko tai kattoteltta voi irrota ajon aikana ja vahingoittaa muita tienkäyttäjiä.
- > Säilytä tikkaat oikein taitetun kattoteltan päällä ja teltan suojuksen alla, jotta tikkaat eivät pääse putoamaan ja vahingoittamaan muita tienkäyttäjiä ajon aikana.
- > Mukauta ajotapasi (esim. sivutuuliherkkyys, käyttäytyminen kaarteissa ja jarrutusikäytyminen) ajoneuvon korkeuden muutokseen.

4 Toimituksen sisältö

Komponentti	Määrä
Etuteltta	1
Etupaneelit	2
Sivupaneelit	2
Verhosarja	1
Gale-pumppu	1
PVC-vedonestohame	1
Kiilapaketti	1
Kantolaukku	2
Teltan kokoa vastaava alusmatto	1
Sisäkatto (vain Residence AIR Tour ja Residence Luxe REST)	1
Myrskynarut (vain Residence AIR Stay ja Residence Luxe REST)	2
Asennus- ja käyttöohje	1

5 Lisävarusteet

Saatavana lisävarusteina (ei sisälly toimituksen laajuuteen):

Kuvaus	Tuotenro
Residence Tour AIR Tall -lisäosa	9120002347
Residence Tour AIR Stay Tall -lisäosa	9120002408
Residence Air Rest Tall -lisäosa	9120002614
Vaaleanharmaat myrskyhihnat	9120002361 (Vain Residence AIR Tour)
Continental-matto – Residence	
Koko 9 & 10	9120002442
Koko 11 & 12	9120002582
Koko 13 & 14	9120002583
Koko 15 & 16	9120002584
Koko 17 & 18	9120002585
Koko 19 & 20	9120002586
Continental-matto – Residence Luxe	
Koko 13 & 14	9120002615
Koko 15 & 16	9120002616
Koko 17 & 18	9120002617
Koko 19 & 20	9120002618
Verkkopaneelisarjat – Residence	
Koko 9	9120002426
Koko 10	9120002427
Koko 11	9120002274
Koko 12	9120002275
Koko 13	9120002144
Koko 14	9120002145
Koko 15	9120002146
Koko 16	9120002147
Koko 17	9120002148
Koko 18	9120002149

Kuvaus	Tuotenro
Koko 19	9120002276
Residence AIR -katos, koko 9–10	9120002411
Residence AIR -katos, koko 11–12	9120002412
Residence AIR -katos, koko 13–14	9120002413
Residence AIR -katos, koko 15–16	9120002414
Residence AIR -katos, koko 17–18	9120002415
Residence AIR -katos, koko 19	9120002416
SabreLink 150 -valaistusjärjestelmän aloituspakkaus	9120002288 (UK) / 9120000338 (EU)
SabreLink 150 -valaistusjärjestelmän laajennusosa	9120002289 (UK) 9120000339 (EU)
Verannan myrskytanko	9120002264
Verannan myrskyjalanlevy	9120002157

6 Käyttötarkoitus

Tämä etuteltta soveltuu seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- matkailuvaunut
- heikkoon-kohtalaiseen säähän
- kiertomatkailuun

Tämä etuteltta **ei** sovellu seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- erittäin kovat tuulet tai lumisade
- kaupallinen käyttö
- kausipaikka (paitsi Residence Luxe REST)

Tämä tuote soveltuu vain näissä ohjeissa määritettyyn käyttötarkoitukseen ja käyttöön.

Tässä oppaassa annetaan tiedot, jotka ovat tarpeen tuotteen asianmukaista asennusta ja/tai käyttöä varten. Huono asennus ja/tai virheellinen käyttö tai huolto johtaa epätydyttävään toimintaan ja mahdolliseen vikaantumiseen.

Valmistaja ei ota vastuuta mistään henkilövahingoista tai tuotteen vaurioitumisesta, jotka johtuvat seuraavista:

- Virheellinen asennus tai kokoonpano
- Virheellinen huolto tai muiden kuin valmistajan toimittamien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteen muuttaminen ilman valmistajan nimenomaista lupaa

- Käyttö muihin kuin tässä oppaassa kuvattuihin tarkoituksiin

Dometic pidättää oikeuden muuttaa tuotteen ulkonäköä ja tuotespesifikaatioita.

7 Markkiisiteltan käyttö



HUOMIO! Loukkaantumis- ja vaurioitusvaara

- > Älä koskaan avaa suojuksen vetoketjua, kun ilmatanko on täytetty. Tämä aiheuttaa AIR-tangon puhkeamisen.

7.1 Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Ennen kuin käytät tuotetta ensimmäistä kertaa, tee koepystytys, jotta tutustut siihen. Tarkista, että toimituksen sisältö on täydellinen.

7.2 Paikan valitseminen

Valitse tasainen paikka, joka on suojassa tuulelta:

1. Käytä tarvittaessa tuulensuojaa.
2. Valitse varjoinen paikka, jotta vältät kankaan UV-säteilyn aiheuttaman heikkenemisen.
3. Vältä pystyttämistä puiden alle, sillä putoavat oksat, pihka jne. voivat vaurioittaa tuotetta.
4. Poista alueelta terävät kivet ja roskat, jotta alusmatto ei vaurioidisi.
5. Pystytä tuote niin, että ovet ovat pois päin tuulesta.

7.3 Markkiisiteltan pystytys



HUOMIO! Loukkaantumis- ja vaurioitusvaara

- > Älä käytä mitään autonrenkaiden täyttämiseen tarkoitettua kompressorityyppiä.
- > Täytä ilmatangot vain painemittarin valvonnassa paineeseen 9 psi (0,62 bar).



HUOMAUTUS! Vaurioitusvaara

- > Älä avaa tai sulje vetoketjuja väkisin.
- > Jos etuteltta kiinnitetään uloskäännettävään markiisiin, tue uloskäännettävää markiisia työn aikana, jotta siihen ei kohdistu liiallista rasitusta. Kun etuteltta on kiinnitetty, kelaa uloskäännettävä markiisi kokonaan takaisin koteloonsa. Tätä tuotetta ei tule käyttää kasettimarkiisiin ollessa ulosvedetyssä asennossa.



OHJE

- Toimitetut kiilat ovat järeitä kiiloja. Ne sopivat useimmille paikoille, mutta tietyn tyyppisiin alustoihin saatetaan tarvita erikoiskiiloja. Kysy jälleenmyyjältäsi.
- Lyö kiilat maahan 45 ° asteen kulmassa pois päin.
- Kiinnitä jokainen myrskynaru kiilalla samaan linjaan sen sauman kanssa, josta se alkaa.

Pidä seuraavat vinkit mielessä etutelttaa pystyttäessä:

- Kuvat antavat yleiskuvan pystytyksestä. Todellinen pystytys vaihtelee hieman etuteltan mallin mukaan.
- Pyydä apua. Pystytys on helpompaa useamman henkilön voimin.
- Kun etuteltta on nostettu pystyyn, tarkista kulmakiiilat ja kiilaa tarvittaessa uudelleen. Sisäpuolella olevan alusmaton tulee olla kireä ja suorakulmaisen muotoinen.
- Kiilaa myrskynarut niin, että etuteltta on kireällä ilman, että muoto vääristyy.
- Jos saatavilla, kiinnitä myrskykiinnityssarja.
- Tarkista myrskynarut säännöllisesti ja varmista riittävä kireys. Tarvittaessa käytä liukusäätimiä säätämiseen.

Pystytä etuteltta seuraavasti:

1. Pura etuteltta pakkauksesta:
 - a) Etuteltan suojaamiseksi lialta ja vaurioilta aseta pohjakangas tai teltan kokoa vastaava alusmatto ennen kuin purat sen pakkauksesta.
 - b) Pura etuteltta pakkauksesta.
2. Kiinnitä etuteltta ajoneuvoosi:
 - a) Työnnä tere kiskoon ja vedä etuteltta haluttuun kohtaan.
 - b) Kiinnitä kaksi takakulmaa kiilaamalla hihnat noin 5 cm ajoneuvon alapuolelle.
3. Pumpppaa etuteltta täyteen ilmaa:
 - a) Sulje kaikki etuteltan etuosassa olevat tyhjennysventtiilit.
 - b) Kierrä täyttöventtiiliin yläkorkki auki.

 **kuva. 1 sivulla 3**

c) Erota ja tunnista eri komponentit.

 **kuva. 2 sivulla 3**

 **kuva. 3 sivulla 4**

 **kuva. 4 sivulla 4**

 **kuva. 5 sivulla 4**

 **kuva. 6 sivulla 5**

- d) Nosta etutelttaa kummastakin päästä, jotta se asettuu muotoonsa.
 **kuva. 7 sivulla 5**
- e) Jatka täyttämistä paineeseen 9 psi.
- f) Irrota pumppu ja kiristä täyttöventtiilin yläkorkki.

 **kuva. 8 sivulla 5**

4. Varmista etuteltan kiinnitys:

- a) Vetoketjuta kaikki paneelit paikoilleen ja sulje kaikki ovet.
 **kuva. 9 sivulla 6**
- b) Kiilaa kaksi etukulmaa säädettävillä hihnoilla.
 **kuva. 10 sivulla 6**
- c) Kiilaa etuteltan kummallakin sivulla oleva oranssi kolmio (säädä tarvittaessa keskijalkoja).

 **kuva. 11 sivulla 7**

- d) Kiilaa etuteltan etuosassa oleva oranssi kolmio.

 **kuva. 12 sivulla 7**

- e) Kiinnitä tikashihnat, jotta etuteltta pysyy paikoillaan epätasaisella alustalla. Ristiinkiilaa paneelien välistä kireyden vähentämiseksi ja vetoketjujen sujuvan toiminnan varmistamiseksi.

 **kuva. 13 sivulla 8**

 **kuva. 14 sivulla 8**

- f) Kiilaa etuteltan etuosan jäljellä olevat kiinnityspisteet.

 **kuva. 15 sivulla 8**

- g) Kiilaa QuickPitch-kiinnitysjärjestelmän myrskynarut.

 **kuva. 16 sivulla 9**

- h) (Valinnainen) Lisätueksi, erityisesti kovissa sääolosuhteissa, kiinnitä ja kiilaa myrskyremmit.

 **kuva. 17 sivulla 10**

7.4 Etuteltan purkaminen



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- Älä käytä voimaa etutelttaa purettaessa. Muutoin voit vahingoittaa mitä tahansa materiaalia.

- Poista ulkopuolelta kaikki lika.
- Irrota verhot.
- Sulje kaikki ovet ja aukot.
- Jos se on asennettu, työnnä katoksen tukitanko ulos kangastaskusta, älä vedä.

- Irrota kaikki narut ja hihnat.
- Irrota kaikki kiilat kulmakilojen välistä.
- Avaa kunkin tangon venttiilit.
- Odota, kunnes suurin osa ilmasta on poistunut.
- Irrota neljä kulmakila.
- Taita/rullaa etuteltta venttiilejä kohti, jotta saat poistettua enemmän ilmaa.
- Kun etuteltta on tyhjentynyt, rullaa se niin, että se mahtuu kuljetuspussiin.
- Varmista, että kaikki osat ovat puhtaita ennen kuin pakkaat ne kuljetuspussiin.
- Jos etuteltta on märkä tai kostea, kuivaa se täysin mahdollisimman pian.

8 Puhdistus ja huolto



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- Älä käytä puhdistukseen teräviä tai kovia esineitä tai puhdistusaineita.
- Älä käytä puhdistukseen alkoholipohjaisia aineita, kemikaaleja, saippuaa tai pesuaineita.
- Poista lintujen ulosteet ja puunpihka mahdollisimman pian, jotta materiaalille ei aiheudu pysyviä vaurioita.

- Tarvittaessa puhdista tuote puhtaalla vedellä ja pehmeällä harjalla.
- Levitä vettä ja UV-säteilyä vastaan suojaavaa kylläste ennen jokaista matkaa.

8.1 Etuteltan säilyttäminen



HUOMIO! Terveysvaara ja materiaaliveurio

Märkä tai kostea etuteltta homehtuu nopeasti. Home voi muodostua myös, jos etuteltta jätetään pitkäksi aikaa pystytettynä ja ilmanvaihto on heikko.

- Pystytä etuteltta kokonaan puhdistusta varten.
- Valitse puhdistukseen lämmin ja aurinkoinen päivä, jotta materiaali kuivuu perusteellisesti.

- Puhdista etuteltta.
- Tuuleta etuteltta perusteellisesti ja varmista, että se on täysin kuiva ennen pakkaamista.

3. Säilytä hyvin ilmastoidussa ja kuivassa paikassa, suojassa suoralta auringonvalolta.

8.2 Verannan myrskytankojen käyttö (valinnainen)

Verannan myrskytankojen (lisävarusteet) pituus on täysin säädettävissä kierrelukkojen avulla. Tankoja voidaan käyttää seuraavissa käyttötarkoituksissa:

- Tangot voivat antaa etuteltalle lisäjäykkyyttä kovissa sääolosuhteissa. Etuteltassa on viisi paikkaa tankojen kiinnitystä varten.
- Tangot voidaan asentaa kahden oviaukon poikki kuivaustelineeksi.
- Ovet ja ikkunat voidaan rullata tankojen päälle, jolloin muodostuu aukko, joka parantaa ilmanvaihtoa hyvällä säällä.

9 Vianetsintä



OHJE

Ensimmäisen vesikosketuksen aikana saumoissa saattaa esiintyä jonkin verran kosteutta. Tämän kosteuden vaikutuksesta langat turpoavat ja täyttävät ompeluprosessin aikana syntyneet reiät.

Täysin varustellun varaosasarjan tulee sisältää:

- Vedenpitävyntiaine
- Korjausteippi ja korjausliuos
- Vetoketjujen silikonirasva
- Varakiilat

Kaikki nämä varaosat voidaan hankkia milta tahansa hyvämaineiselta matkailuvaunujen tai retkeilyvarusteiden jälleenmyyjältä.

Häiriö	Ratkaisuehdotus
Etuteltan täyttäminen on vaikeaa	> Tarkista, että venttiili on kierretty kokonaan AIR-tankoon. > Tarkista, onko täyttöletku kiertynyt venttiilin kohdalta. Tämä voi ilmetä äänenä. Oikaise täyttöletku. > Tarkista, että käsi-pumppu toimii.
Osa etuteltasta ei täyty tai tyhjene	> Tarkista, että kaikki AIR-tangot yhdistävät eristysventtiilit ovat auki.

Häiriö	Ratkaisuehdotus
AIR-tangot ovat taivutuneet	> Lisää ilmaa (9 psi / 0,62 bar).
Ilmavuoto	> Tarkista, että venttiili on kierretty kokonaan AIR-tankoon ja että rengastiiviste on paikallaan. > Tarkista, että venttiilin korkki on kiristetty tiukasti. > Tarkista puhkeamat, katso .
Vesivuoto	> Tarkista, vuotavатko saumat, onko teippauksissa vaurioita ja löytyykö kosteutta. > Jos et löydä vuotoja, katso . > Jos löydät vuotoja, levitä saumatiivistettä.
Kankaassa on repeämä	> Käytä korjausteippiä kankaan tiivistämiseen. > Anna korjaukset valtuutetun asiantuntijan tehtäväksi.

9.1 Kondensaatio

Tuotteeseen muodostuu sisäistä kondensaatiota, jos yksi tai useampi seuraavista ehdoista täyttyy:

- Korkea ilmankosteus
- Korkea maaperän kosteus
- Lämpötilan lasku

Voimakas kondensaatio voi valua katon sisäpintaa pitkin ja tippua alas kiinnitysnauhoista, teipeistä ja muista sisäisistä kiinnikkeistä, ja se voidaan sekoittaa vuotoon.

- > Lisää tuuletusta avaamalla ovia ja/tai ikkunoita.
- > Varmista, ettei materiaali ole pysyvästi kostea. Jos tarpeen, kuivaa se kokonaan homeen kasvun välttämiseksi.
- > Asenna vesitiivis pohjakangas etetilaan.

9.2 AIR-tangon puhkeaman korjaaminen

kuva. 18 sivulla 11

Jos AIR-tangosta vuotaa ilmaa, toimi seuraavasti:

1. Avaa AIR-tankoa paikallaan pitävän ulkovaipan vetoketju.
2. Jos ne ovat asennettuina, sulje eristysventtiilit.
3. Irrota AIR-tanko.
4. Tyhjennä AIR-tanko.
5. Avaa suojavaipan vetoketju, jotta ilmaputki tulee näkyviin.
6. Puhalla hieman ilmaa täyttöletkuun.
7. Upota letku veteen.
8. Paikanna puhkeama.
9. Käytä korjausteippiä ja korjausliuosta reiän tiivistämiseen.
10. Sulje ilmaputki takaisin suojavaippaan vetoketjulla.
11. Vedä AIR-tanko takaisin ulkovaippaan vetoketjulla.

10 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin jätteastioihin. Erottelu on tarpeen, sillä pakkaukset sisältävät arvokkaita luonnonvaroja. Vääränlainen hävittäminen voi olla haitallista terveydelle ja ympäristölle.

11 Takuu

Lakisääteinen takuu-aika on voimassa. Jos tuotteessa on vika, ota yhteyttä maasi valmistajan toimipisteeseen (katso dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjääsi.

Korjausta ja takuukäsittelyä varten liitä seuraavat asiakirjat mukaan, kun lähetät laitteen:

- Kopio kuitista, jossa on ostopäivämäärä
- Syy reklamaatiolle tai vian kuvaus

Huomaa, että itse tehty tai epäammattimainen korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

Takuuehdot

Takuu kattaa valmistusviat, materiaalit ja osat. Takuu ei kata päällisen haalistumista eikä UV-säteilyn, väärinkäytön, vahinkojen, myrskyvaurioiden tai pysyvän, puolipysyvän tai kaupallisen käytön aiheuttamaa kulumista. Se ei kata mitään siitä aiheutuvia vahinkoja. Ota reklamaatioasioissa yhteyttä jälleenmyyjääsi. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi.

12 Tekniset tiedot

Residence AIR Tour ja Residence AIR Stay:

Liitäntäkorkeus: 2350 ... 2550 mm

Mitat:

kuva. 19 sivulla 12

Ko-ko	Nimi	Nettopaino	Vähimmäispaino
9	Residence AIR Tour	29,6 / 7,4 kg	20,4 kg
10	Residence AIR Tour	30 / 7,4 kg	20,8 kg
11	Residence AIR Tour	32,6 / 8,2 kg	19,9 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 8,2 kg	20 kg
12	Residence AIR Tour	33,1 / 8,2 kg	20,4 kg
	Residence AIR Stay	29,9 / 8,2 kg	
13	Residence AIR Tour	33,2 / 8,7 kg	21 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 14,8 kg	25,7 kg
14	Residence AIR Tour	33,5 / 8,7 kg	21,5 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	26,2 kg
15	Residence AIR Tour	34,2 / 8,9 kg	22 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	28,8 kg
16	Residence AIR Tour	34,8 / 8,9 kg	22,6 kg
	Residence AIR Stay	40,5 / 14,8 kg	29,3 kg
17	Residence AIR Tour	37,5 / 9,3 kg	22,8 kg
	Residence AIR Stay	42,8 / 16 kg	31,3 kg
18	Residence AIR Tour	37,8 / 9,3 kg	23,1 kg
	Residence AIR Stay	43,4 / 16 kg	31,9 kg
19	Residence AIR Stay	43,7 / 16,7 kg	32,2 kg

Residence Luxe AIR Rest:

Liitäntäkorkeus: 2350 ... 2550 mm

Mitat:

kuva. 20 sivulla 12

Ko-ko	Nimi	Nettopaino	Vähimmäispaino
13	Residence Luxe AIR Rest	41,4 / 12,9 kg	28,2 kg

Ko-ko	Nimi	Nettopaino	Vähim- mäis- paino
14	Residence Luxe AIR Rest	41,8 / 12,9 kg	28,5 kg
15	Residence Luxe AIR Rest	42,1 / 14 kg	29,5 kg
16	Residence Luxe AIR Rest	42,5 / 14 kg	29,8 kg
17	Residence Luxe AIR Rest	42,8 / 15,4 kg	31,1 kg
18	Residence Luxe AIR Rest	43,1 / 15,4 kg	31,5 kg
19	Residence Luxe AIR Rest	43,4 / 16,1 kg	31,8 kg

Polski

1	Ważne uwagi.....	106
2	Objaśnienie symboli.....	106
3	Instrukcje bezpieczeństwa.....	106
4	Zakres dostawy.....	108
5	Akcesoria.....	108
6	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	109
7	Korzystanie z przedsionka do namiotu.....	109
8	Czyszczenie i konserwacja.....	111
9	Rozwiązywanie problemów.....	112
10	Utylizacja.....	113
11	Gwarancja.....	113
12	Dane techniczne.....	113

1 Ważne uwagi

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję i postępuj zgodnie ze wszystkimi poleceniami, wytycznymi oraz ostrzeżeniami zawartymi w tej instrukcji produktu, aby zapewnić prawidłowy montaż, użytkowanie i konserwację produktu przez cały czas. Niniejszą instrukcję NALEŻY przechowywać razem z produktem.

Korzystając z produktu, potwierdzasz, że uważnie przeczytałeś(aś) wszystkie instrukcje, wytyczne i ostrzeżenia oraz że rozumiesz i zgadzasz się przestrzegać warunków określonych w niniejszym dokumencie. Zgadzasz się używać niniejszego produktu wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zastosowaniem oraz zgodnie z instrukcjami, wytycznymi i ostrzeżeniami określonymi w tej instrukcji produktu, a także zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami prawa i regulacjami. Nieprzeczytanie i nieprzestrzeganie instrukcji oraz ostrzeżeń określonych w niniejszym dokumencie może skutkować obrażeniami ciała u Ciebie i innych osób, uszkodzeniem produktu lub uszkodzeniem innego mienia w pobliżu. Niniejsza instrukcja produktu, w tym instrukcje, wytyczne i ostrzeżenia, oraz powiązana dokumentacja mogą podlegać zmianom i aktualizacjom. Aby uzyskać aktualne informacje o produkcie, odwiedź stronę documents.dometic.com.

2 Objąśnienie symboli

Słowo sygnałowe identyfikuje komunikaty dotyczące bezpieczeństwa oraz komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom powagi zagrożenia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTRZEŻENIE!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



UWAGA!

- > Wskazuje sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA Informacje dodatkowe dotyczące obsługi produktu.

3 Instrukcje bezpieczeństwa

Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie zatruciem tlenkiem węgla

- > Nigdy nie używaj wewnątrz urządzeń spalających paliwo, takich jak grille lub gazowe urządzenia grzewcze. W procesie spalania powstaje tlenek węgla, który gromadzi się wewnątrz ze względu na brak przewodu do odprowadzania spalin.



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie pożarowe

TRZYMAJ WSZYSTKIE ŹRÓDŁA OGNIA I CIEPŁA Z DAŁA OD TKANINY.

- > W przypadku wystąpienia pożaru:
 - Natychmiast opuścić namiot.
 - Oddalić się na bezpieczną odległość.
 - Upewnij się, że znasz środki ostrożności przeciwpożarowej obowiązujące na terenie obiektu.
- > Nie gotuj wewnątrz ani nie używaj otwartego płomienia.



OSTRZEŻENIE! Uwaga: ryzyko uduszenia

- > Upewnij się, że otwory wentylacyjne są cały czas otwarte, aby uniknąć uduszenia.



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń

- > To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych albo bez doświadczenia i wiedzy, chyba że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- > Nie pozwalaj dzieciom bawić się w pobliżu i upewnij się, że noszone jest odpowiednie obuwie ochronne. Linki odciągowe stwarzają ryzyko potknięcia, a śledzie mogą być ostre.
- > Czyszczenie i konserwacja nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru.
- > Utrzymuj drogi przejścia wolne od przeszkód.



Bezpieczeństwo podczas korzystania z drabiny

OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń

- > Po dostawie i przed każdym użyciem sprawdź, czy drabina nie jest uszkodzona i czy jej użytkowanie jest bezpieczne. Nie używaj uszkodzonej drabiny.
- > Podczas wchodzenia, schodzenia i ogólnego korzystania z drabiny istnieje ryzyko upadku. Z drabiny należy korzystać w taki sposób, aby ryzyko upadku było możliwie jak najmniejsze.
 - Trzymaj się drabiny pewnym chwytem.
 - Nie wychylaj się na boki.
 - Wchodź i schodź wyłącznie twarzą do drabiny.
- > Na drabinie może przebywać tylko jedna osoba naraz.
- > Nie ustawiaj drabiny na nierównym, niestabilnym lub zanieczyszczonym podłożu.
- > Nie przenoś sprzętu, który jest ciężki lub trudny do utrzymania, podczas korzystania z drabiny.
- > Nie noś nieodpowiedniego obuwia podczas wchodzenia na drabinę.
- > Nie używaj drabiny zabrudzonej np. błotem lub śniegiem.
- > Nie używaj drabiny w przypadku ograniczeń fizycznych. Określone schorzenia, przyjmowanie leków, nadużywanie alkoholu lub narkotyków mogą stwarzać zagrożenie bezpieczeństwa podczas korzystania z drabiny.
- > Upewnij się, że mechanizmy blokujące wszystkich wysuniętych segmentów są zablokowane przed transportem, każdym użyciem oraz przechowywaniem drabiny.
- > Podczas ustawiania i korzystania z drabiny zwracaj uwagę na ryzyko kolizji, np. z pieszymi, pojazdami lub drzwiami. Jeśli to możliwe, zamknij drzwi (z wyjątkiem wyjść ewakuacyjnych) oraz okna w obszarze użytkowania.
- > Nie modyfikuj drabiny ani żadnego z jej elementów w jakikolwiek sposób.

Bezpieczeństwo podczas transportu namiotu dachowego na dachu pojazdu



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń

- > Jedź z namiotem dachowym na dachu pojazdu wyłącznie wtedy, gdy namiot dachowy jest złożony i prawidłowo przykryty pokrowcem na namiot.
- > Zawsze przestrzegaj obowiązujących ograniczeń prędkości drogowej, gdy namiot dachowy na dachu pojazdu jest całkowicie złożony i zabezpieczony w swojej pozycji.
- > Na początku każdej podróży oraz w regularnych odstępach podczas każdej podróży sprawdzaj, czy namiot dachowy jest solidnie przymocowany do bagażnika dachowego oraz czy pokrowiec na namiot jest bezpiecznie zabezpieczony. Nieprawidłowo zamontowany bagażnik dachowy lub namiot dachowy może spaść podczas jazdy i spowodować obrażenia u innych użytkowników drogi.
- > Przechowuj drabinę prawidłowo na złożonym namiocie dachowym i pod pokrowcem na namiot, aby zapobiec spadnięciu drabiny podczas jazdy i zranieniu innych użytkowników drogi.
- > Dostosuj styl jazdy (np. wrażliwość na boczny wiatr, pokonywanie zakrętów i hamowanie) do zmiany wysokości pojazdu.

4 Zakres dostawy

Element	Ilość
Przedsiamek do namiotu	1
Panele przednie	2
Panele boczne	2
Zestaw zasłon	1
Pompka Gale	1
Fartuch przeciwwiatrowy z PVC	1
Zestaw śledzi namiotowych	1
Torba transportowa	2
Mata pod namiot	1
Podsufitka (tylko Residence AIR Tour i Residence Luxe REST)	1

Element	Ilość
Pasy sztormowe Mist (tylko Residence AIR Stay i Residence Luxe REST)	2
Instrukcja montażu i obsługi	1

5 Akcesoria

Dostępne jako akcesoria (niedostarczane w zestawie):

Opis	Nr ref.
Nadmuchiwany aneks Residence Tour AIR Tall	9120002347
Nadmuchiwany aneks Residence Tour AIR Stay Tall	9120002408
Nadmuchiwany aneks Residence Air Rest Tall	9120002614
Pasy sztormowe szare	9120002361 (tylko Residence AIR Tour)
Dywan Continental – Residence	
Rozmiar 9 & 10	9120002442
Rozmiar 11 & 12	9120002582
Rozmiar 13 & 14	9120002583
Rozmiar 15 & 16	9120002584
Rozmiar 17 & 18	9120002585
Rozmiar 19 & 20	9120002586

Dywan Continental – Residence Luxe

Rozmiar 13 & 14	9120002615
Rozmiar 15 & 16	9120002616
Rozmiar 17 & 18	9120002617
Rozmiar 19 & 20	9120002618

Zestawy paneli z siatki – Residence

Rozmiar 9	9120002426
Rozmiar 10	9120002427
Rozmiar 11	9120002274
Rozmiar 12	9120002275

Opis	Nr ref.
Rozmiar 13	9120002144
Rozmiar 14	9120002145
Rozmiar 15	9120002146
Rozmiar 16	9120002147
Rozmiar 17	9120002148
Rozmiar 18	9120002149
Rozmiar 19	9120002276
Daszek do Residence AIR rozmiar 9–10	9120002411
Daszek do Residence AIR rozmiar 11–12	9120002412
Daszek do Residence AIR rozmiar 13–14	9120002413
Daszek do Residence AIR rozmiar 15–16	9120002414
Daszek do Residence AIR rozmiar 17–18	9120002415
Daszek do Residence AIR rozmiar 19	9120002416
System oświetlenia SabreLink 150 – zestaw startowy	9120002288 (Wielka Brytania) / 9120000338 (UE)
System oświetlenia SabreLink 150 – moduł rozszerzający	9120002289 (UK) 9120000339 (EU)
Słupek sztormowy do werandy	9120002264
Płyta stopowa sztormowa do werandy	9120002157

6 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejszy przedsionek jest odpowiedni do następujących zastosowań:

- Przyczep kempingowych
- lekka do umiarkowanej pogoda
- podróżowanie

Niniejszy przedsionek **nie** jest odpowiedni do następujących zastosowań:

- bardzo silne wiatry lub opady śniegu
- użytku komercyjnego
- sezonowe stanowisko (z wyjątkiem Residence Luxe REST)

Niniejszy produkt nadaje się wyłącznie do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem oraz do zastosowań zgodnych z niniejszą instrukcją.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje niezbędne do prawidłowego montażu i/lub eksploatacji produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja spowodują niezadowolające działanie oraz możliwą awarię.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikające z:

- Nieprawidłowego montażu lub złożenia
- Nieprawidłowej konserwacji lub stosowania części zamiennych innych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Modyfikacji produktu bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowania do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu produktu oraz jego specyfikacji.

7 Korzystanie z przedsionka do namiotu



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i zagrożenie uszkodzeniem

- > Nigdy nie otwieraj zamka błyskawicznego w rękawie ochronnym, gdy rura pneumatyczna jest napompowana. Spowoduje to rozerwanie rury pneumatycznej.

7.1 Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem produktu wykonaj próbne rozłożenie, aby się z nim zapoznać. Sprawdź, czy zakres dostawy jest kompletny.

7.2 Wybór miejsca

Wybierz płaskie miejsce, osłonięte od wiatru:

1. W razie potrzeby użyj osłony przed wiatrem.
2. Wybierz zacienione miejsce, aby uniknąć degradacji tkaniny pod wpływem promieniowania UV.
3. Unikaj rozkładania pod drzewami, ponieważ spadające gałęzie, żywica itp. mogą uszkodzić produkt.

4. Usuń z miejsca rozstawienia ostre kamienie i zanieczyszczenia, aby uniknąć uszkodzenia maty pod namiot.
5. Rozłóż produkt tak, aby drzwi były skierowane od strony zewnetrznej.

7.3 Rozkładanie przedsionka do namiotu



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i zagrożenie uszkodzeniem

- > Nie używaj żadnego typu kompresora przeznaczonego do pompowania opon samochodowych.
- > Pompowanie słupków powietrznych wykonuj wyłącznie pod kontrolą manometru, do ciśnienia 9 psi (0,62 bar).



UWAGA! Zagrożenie uszkodzeniem

- > Nie otwieraj ani nie zamykaj zamków błyskawicznych na siłę.
- > Jeśli do mocowania przedsionka do namiotu używana jest markiza wysuwana, podczas pracy podpieraj markizę wysuwaną, aby uniknąć zbyt dużego jej obciążenia. Po zamocowaniu przedsionka do namiotu całkowicie zwiń markizę wysuwaną z powrotem do obudowy. Tego produktu nie należy używać z markizą kasetową w pozycji rozłożonej.



WSKAZÓWKA

- Dołączone szpilki są szpilkami wzmocnionymi. Będą one odpowiednie dla większości miejsc, jednak dla niektórych rodzajów podłoża mogą być wymagane specjalne śledzie. Zapytaj sprzedawcę.
- Wbij szpilki w podłoże pod kątem 45°, odchylając je na zewnątrz.
- Każdą linkę odciągową przymocuj szpilką w linii ze szwem, od którego się zaczyna.

Podczas rozkładania przedsionka do namiotu pamiętaj o następujących wskazówkach:

- Rysunki przedstawiają ogólny przegląd rozkładania. Faktyczne rozkładanie będzie się nieznacznie różnić w zależności od modelu przedsionka do namiotu.
- Poproś o pomoc. Rozkładanie jest łatwiejsze, gdy uczestniczy w nim więcej osób.
- Po ustawieniu przedsionka do namiotu w pozycji pionowej sprawdź szpilki narożne i w razie potrzeby wbij je ponownie. Podłoga po wewnętrznej stronie powinna być naprężona i mieć prostokątny kształt.

- Wbij szpilki do linek odciągowych tak, aby przedsionek do namiotu był naprężony, ale bez zniekształcania kształtu.
- Jeśli jest dostępny, zamocuj zestaw mocowań sztorowych.
- Regularnie sprawdzaj linki odciągowe, aby zapewnić odpowiednie naprężenie. W razie potrzeby użyj napinaczy do regulacji.

Rozłóż przedsionek do namiotu w następujący sposób:

1. Rozpakuj przedsionek do namiotu:
 - a) Aby chronić przedsionek do namiotu przed zabrudzeniem i uszkodzeniem, przed rozpakowaniem rozłóż wykładzinę lub matę pod namiot.
 - b) Rozpakuj przedsionek do namiotu.
 **rys. 1 na stronie 3**
 - c) Oddziel i zidentyfikuj poszczególne elementy.
2. Zamocuj przedsionek do namiotu do pojazdu:
 - a) Wsuń kędę w szynę i przeciągnij przedsionek do pożądanego położenia.
 **rys. 2 na stronie 3**
 - b) Zabezpiecz dwa tylne narożniki, wbijając szpilki w pasy parciane około 5 cm poniżej pojazdu.
 **rys. 3 na stronie 4**
3. Napompuj przedsionek:
 - a) Zamknij wszystkie zawory spustowe z przodu przedsionka.
 **rys. 4 na stronie 4**
 - b) Odkręć górną nakrętkę zaworu pompowania.
 **rys. 5 na stronie 4**
 - c) Podłącz pompę i na początku napompuj słupek powietrzny do ciśnienia między 3 psi a 4 psi.
 **rys. 6 na stronie 5**
 - d) Podnieś przedsionek z jednej lub drugiej strony, aby ułatwić mu uformowanie kształtu.
 **rys. 7 na stronie 5**
 - e) Kontynuuj pompowanie do 9 psi.
 - f) Odłącz pompę i dokręć górną nakrętkę zaworu pompowania.
 **rys. 8 na stronie 5**
4. Zabezpiecz przedsionek:
 - a) Zapnij wszystkie panele na zamek błyskawiczny i zamknij wszystkie drzwi.
 **rys. 9 na stronie 6**
 - b) Zabezpiecz dwa przednie narożniki, używając regulowanych pasów.

 rys. 10 na stronie 6

- c) Zabezpiecz szpilką pomarańczowy trójkąt po obu stronach przedsionka do namiotu (w razie potrzeby wyreguluj środkowe nogi).

 rys. 11 na stronie 7

- d) Zabezpiecz szpilką pomarańczowy trójkąt z przodu przedsionka do namiotu.

 rys. 12 na stronie 7

- e) Zamocuj taśmy drabinkowe, aby zabezpieczyć przedsionek na nierównym podłożu. Wbij szpilki na krzyż między panelami, aby zmniejszyć naprężenie i zapewnić płynne działanie zamków.

 rys. 13 na stronie 8

 rys. 14 na stronie 8

- f) Zabezpiecz szpilkami pozostałe punkty mocowania z przodu przedsionka do namiotu.

 rys. 15 na stronie 8

- g) Wbij szpilki do linek odciągowych QuickPitch.

 rys. 16 na stronie 9

- h) (Opcjonalnie) Aby uzyskać dodatkowe podparcie, szczególnie w trudnych warunkach pogodowych, zamocuj i zabezpiecz szpilkami pasy sztormowe Mist.

 rys. 17 na stronie 10

7.4 Demontaż przedsionka do namiotu



UWAGA! Zagrożenie uszkodzeniem

- > Nie używaj siły podczas demontażu przedsionka do namiotu. W przeciwnym razie możesz uszkodzić jakikolwiek materiał.

1. Usuń wszelkie zabrudzenia z zewnątrz.
2. Zdejmij zasłony.
3. Zamknij wszystkie drzwi i otwory.
4. Jeśli jest zamontowany, wypchnij pałąk daszka z rękawa; nie wyciągaj.
5. Usuń wszystkie linki i pasy.
6. Usuń wszystkie szpilki między szpilkami narożnymi.
7. Otwórz zawory na każdym słupku.
8. Poczekaj, aż większość powietrza zostanie wypuszczona.
9. Wyjmij cztery szpilki narożne.
10. Złóż/zwiń przedsionek do namiotu w kierunku zaworów, aby wypuścić więcej powietrza.

11. Po opróżnieniu z powietrza zwiń przedsionek do namiotu tak, aby zmieścił się w torbie transportowej.
12. Przed spakowaniem do torby transportowej upewnij się, że wszystkie części są czyste.
13. Jeśli przedsionek do namiotu jest mokry lub wilgotny, osusz go całkowicie jak najszybciej.

8 Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Zagrożenie uszkodzeniem

- > Do czyszczenia nie używaj ostrych ani twardych przedmiotów ani środków czyszczących.
- > Do czyszczenia nie używaj środków na bazie alkoholu, chemikaliów, mydła ani detergentów.
- > Usuń ptasie odchody i żywicę drzewną jak najszybciej, aby uniknąć trwałego uszkodzenia materiału.

1. W razie potrzeby wyczyść produkt czystą wodą i miękką szczotką.
2. Przed każdą podróżą zastosuj impregnację chroniącą przed wodą i promieniowaniem UV.

8.1 Przechowywanie przedsionka do namiotu



OSTROŻNIE! Zagrożenie dla zdrowia i szkody materialne

Mokry lub wilgotny przedsionek do namiotu szybko pokryje się pleśnią. Pleśń może również rozwinąć się, jeśli przedsionek do namiotu pozostanie rozłożony przez dłuższy czas przy słabej wentylacji.

- > W celu czyszczenia rozłóż przedsionek do namiotu w całości.
- > Wybierz ciepły i słoneczny dzień do czyszczenia, aby mieć pewność, że materiał całkowicie wyschnie.

1. Wyczyść przedsionek do namiotu.
2. Przed spakowaniem dokładnie przewietrz przedsionek do namiotu i upewnij się, że jest całkowicie suchy.
3. Przechowuj w suchym, dobrze wentylowanym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego.

8.2 Używanie słupków sztormowych do werandy (opcjonalnie)

Długość słupków sztormowych do werandy (akcesoria) jest w pełni regulowana za pomocą zamków skrętnych. Słupki można stosować do następujących zastosowań:

- Słupki mogą zapewnić dodatkowe wzmocnienie przedsionka podczas trudnych warunków pogodowych. Przedsionek ma pięć pozycji do montażu słupków.
- Słupki można zamontować w poprzek dwóch otworów drzwiowych, aby utworzyć drążek do suszenia.
- Drzwi i okna można zwinąć na słupkach, tworząc otwór zapewniający lepszą cyrkulację powietrza przy ładnej pogodzie.

9 Rozwiązywanie problemów



WSKAZÓWKA

Podczas pierwszego kontaktu z wodą na szwach może pojawić się niewielka wilgoć. Dzięki tej wilgoci nici spęczniej i wypełnią otwory powstałe w procesie szycia.

W pełni wyposażony zestaw części zamiennych powinien zawierać:

- Impregnat
- Taśmę naprawczą i płyn naprawczy
- Smar silikonowy do zamków błyskawicznych
- Zapasowe śledzie (namiotowe)

Wszystkie te części zamienne można kupić u każdego renomowanego sprzedawcy przyczep kempingowych lub sprzętu kempingowego.

Usterka	Proponowane rozwiązanie
Napompowanie przedsionka sprawia trudności	> Sprawdź, czy zawór jest wkręcony do oporu w rurę pneumatyczną. > Sprawdź, czy wąż pompowania nie jest skręcony przy zaworze. Może o tym świadczyć hałas. Usuń skręcenie węża pompowania. > Sprawdź, czy pompa ręczna działa.

Usterka	Proponowane rozwiązanie
Część przedsionka nie pompuje się lub nie opróżnia z powietrza	> Sprawdź, czy wszystkie zawory rozdzielające łączące rury pneumatyczne są otwarte.
Rury pneumatyczne są załamane	> Dodaj więcej powietrza (9 psi / 0,62 bar).
Nieszczelność powietrza	> Sprawdź, czy zawór jest wkręcony do oporu w rurę pneumatyczną oraz czy uszczelka pierścieniowa jest na swoim miejscu. > Sprawdź, czy nakrętka zaworu jest mocno dokręcona. > Sprawdź, czy nie ma przebić, patrz .
Wyciek wody	> Sprawdź, czy nie ma nieszczelnych szwów, uszkodzonych taśm oraz wilgotnych miejsc. > Jeśli nie możesz znaleźć żadnych nieszczelności, patrz . > Jeśli znajdziesz jakiegokolwiek nieszczelności, nałoż uszczelniaacz do szwów.
Rozdarcie tkaniny	> Użyj taśmy naprawczej, aby uszczelnić tkaninę. > Zleć wykonanie napraw autoryzowanemu specjalście.

9.1 Kondensacja

W produkcie występuje kondensacja wewnętrzna, jeżeli spełniony jest jeden lub więcej z poniższych warunków:

- Wysoka wilgotność powietrza
- Wysoka wilgotność podłoża
- Spadek temperatury

Silna kondensacja może spływać po wewnętrznej stronie dachu i kapać z linek, taśm oraz innych elementów wewnętrznych, co może zostać błędnie uznane za przeciek.

- > Zwiększ wentylację, otwierając drzwi i/lub okna.
- > Upewnij się, że materiał nie jest stale wilgotny. W razie potrzeby wysusz go całkowicie, aby zapobiec rozwojowi pleśni.
- > Zamontować wodoodporną podłogę w obszarze przedsiönka.

9.2 Naprawa przebicia w słupku AIR

 **rys. 18 na stronie 11**

Jeśli rura pneumatyczna traci powietrze, postępuj w następujący sposób:

1. Rozepnij zamek błyskawiczny w zewnętrznym rękawie, w którym znajduje się rura pneumatyczna.
2. Jeśli są zamontowane, zamknij zawory odcinające.
3. Wyjmij rurę pneumatyczną.
4. Wypuść powietrze z rury pneumatycznej.
5. Rozepnij zamek błyskawiczny w rękawie ochronnym, aby odsłonić nadmuchiwaną rurkę.
6. Wdmuchnij trochę powietrza do nadmuchiwanej rurki.
7. Zanurz rurkę w wodzie.
8. Zlokalizuj przebicie.
9. Użyj taśmy naprawczej i płynu naprawczego, aby uszczelnić otwór.
10. Zasuń zamek błyskawiczny, umieszczając nadmuchiwaną rurkę z powrotem w rękawie ochronnym.
11. Zasuń zamek błyskawiczny, umieszczając rurę pneumatyczną z powrotem w zewnętrznym rękawie.

10 Utylizacja



W miarę możliwości umieść materiał opakowaniowy w odpowiednim pojemniku na odpady. Ta segregacja jest konieczna, ponieważ opakowania są cennym zasobem, a niewłaściwa utylizacja może mieć wpływ na zdrowie ludzi i środowisko.

11 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest wadliwy, skontaktuj się z oddziałem producenta

w swoim kraju (zob. dometic.com/dealer) lub ze sprzedawcą.

W przypadku naprawy oraz realizacji gwarancji, wysyłając urządzenie, dołącz następujące dokumenty:

- Kopię paragonu z datą zakupu
 - Uzasadnienie reklamacji lub opis usterki
- Pamiętaj, że samodzielna naprawa lub naprawa wykonana nieprofesjonalnie może mieć konsekwencje dla bezpieczeństwa i może unieważnić gwarancję.

Warunki gwarancji

Gwarancja obejmuje wady produkcyjne oraz materiały i części. Gwarancja nie obejmuje blaknięcia poszycia ani zużycia eksploatacyjnego spowodowanego promieniowaniem UV, niewłaściwym użytkowaniem, przypadkowymi uszkodzeniami, uszkodzeniami spowodowanymi burzą ani użytkowaniem stałym, półstałym lub komercyjnym. Nie obejmuje również żadnych wynikających z tego szkód. W przypadku reklamacji skontaktuj się ze sprzedawcą. Nie ma to wpływu na Twoje ustawowe prawa.

12 Dane techniczne

Residence AIR Tour and Residence AIR Stay:

Wysokość podłączenia: 2350 ... 2550 mm

Wymiary:

 **rys. 19 na stronie 12**

Rozmiar	Nazwa	Masa netto	Masa min.
9	Residence AIR Tour	29,6 / 7,4 kg	20,4 kg
10	Residence AIR Tour	30 / 7,4 kg	20,8 kg
11	Residence AIR Tour	32,6 / 8,2 kg	19,9 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 8,2 kg	20 kg
12	Residence AIR Tour	33,1 / 8,2 kg	20,4 kg
	Residence AIR Stay	29,9 / 8,2 kg	
13	Residence AIR Tour	33,2 / 8,7 kg	21 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 14,8 kg	25,7 kg
14	Residence AIR Tour	33,5 / 8,7 kg	21,5 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	26,2 kg
15	Residence AIR Tour	34,2 / 8,9 kg	22 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	28,8 kg
16	Residence AIR Tour	34,8 / 8,9 kg	22,6 kg

Rozmiar	Nazwa	Masa netto	Masa min.
	Residence AIR Stay	40,5 / 14,8 kg	29,3 kg
17	Residence AIR Tour	37,5 / 9,3 kg	22,8 kg
	Residence AIR Stay	42,8 / 16 kg	31,3 kg
18	Residence AIR Tour	37,8 / 9,3 kg	23,1 kg
	Residence AIR Stay	43,4 / 16 kg	31,9 kg
19	Residence AIR Stay	43,7 / 16,7 kg	32,2 kg

Residence Luxe AIR Rest:**Wysokość podłączenia:** 2350 ... 2550 mm**Wymiary:** rys. 20 na stronie 12

Rozmiar	Nazwa	Masa netto	Masa min.
13	Residence Luxe AIR Rest	41,4 / 12,9 kg	28,2 kg
14	Residence Luxe AIR Rest	41,8 / 12,9 kg	28,5 kg
15	Residence Luxe AIR Rest	42,1 / 14 kg	29,5 kg
16	Residence Luxe AIR Rest	42,5 / 14 kg	29,8 kg
17	Residence Luxe AIR Rest	42,8 / 15,4 kg	31,1 kg
18	Residence Luxe AIR Rest	43,1 / 15,4 kg	31,5 kg
19	Residence Luxe AIR Rest	43,4 / 16,1 kg	31,8 kg

Slovensky

1	Dôležité poznámky.....	115
2	Vysvetlenie symbolov.....	115
3	Bezpečnostné pokyny.....	115
4	Rozsah dodávky.....	117
5	Príslušenstvo.....	117
6	Určené použitie.....	118
7	Používanie stanu k markíze.....	118
8	Čistenie a údržba.....	120
9	Riešenie problémov.....	121
10	Likvidácia.....	122
11	Záruka.....	122
12	Technické údaje.....	122

1 Dôležité poznámky

Pozorne si prečítajte tieto pokyny a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a upozornenia uvedené v tomto návode k výrobku, aby ste zaistili, že výrobok budete vždy správne inštalovať, používať a udržiavať. Tieto pokyny MUSIA zostať pri tomto výrobku.

Používaním výrobku týmto potvrdzujete, že ste si pozorne prečítali všetky pokyny, usmernenia a upozornenia a že im rozumiete a súhlasíte s tým, že budete dodržiavať tu uvedené podmienky. Súhlasíte s tým, že tento výrobok budete používať len na určený účel a použitie a v súlade s pokynmi, usmerneniami a upozorneniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a predpismi. Ak si tieto pokyny a upozornenia uvedené v tomto dokumente neprečítate a nebudete ich dodržiavať, môže to viesť k zraneniu vás a ďalších osôb, k poškodeniu vášho výrobku alebo k poškodeniu iného majetku v okolí. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a upozornení a súvisiaca dokumentácia môžu podliehať zmenám a aktualizáciám. Aktuálne informácie o výrobku nájdete na stránke documents.dometic.com.

2 Vysvetlenie symbolov

Signálne slovo identifikuje bezpečnostné upozornenia a upozornenia na poškodenie majetku a zároveň označuje stupeň alebo úroveň závažnosti nebezpečenstva.



NEBEZPEČENSTVO!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie.



VÝSTRAHA!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie.



UPOZORNENIE!

- > Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.



POZOR!

- > Označuje situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, môže mať za následok poškodenie majetku.



POZNÁMKA Dopĺňujúce informácie pre obsluhu výrobku.

3 Bezpečnostné pokyny

Všeobecné bezpečnostné pokyny



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo otravy oxidom uhoľnatým

- > Vnútri nikdy nepoužívajte spotrebiče spaľujúce palivo, ako sú barbecue grily alebo plynové ohrievače. Proces spaľovania produkuje oxid uhoľnatý, ktorý sa vo vnútri hromadí, pretože nie je k dispozícii dymovod.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru

- > UDRŽUJTE VŠETKY ZDROJE PLAMENÁ A TEPLA MIMO DOSAHU TKANINY.
- > V prípade požiaru:
 - Okamžite opustite stan.
 - Presuňte sa do bezpečnej vzdialenosti.
 - Uistite sa, že poznáte protipožiarne opatrenia v danom areáli.
- > Vnútri nevarte ani nepoužívajte otvorený oheň.



VÝSTRAHA! Pozor na zadusenie

- > Uistite sa, že vetracie otvory sú neustále otvorené, aby sa predišlo zaduseniu.



UPOZORNENIE! Riziko zranenia

- > Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo neboli poučené o používaní zariadenia osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- > Nedovoľte deťom hrať sa v okolí a uistite sa, že sa používa vhodná ochranná obuv. Kotviace šnúry predstavujú riziko zakopnutia a kolíky môžu byť ostré.
- > Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dohľadu.
- > Udržiavajte priechody voľné.

Bezpečnosť pri používaní rebríka



UPOZORNENIE! Riziko zranenia

- > Po doručení a pred každým použitím skontrolujte, či rebrík nie je poškodený a či je bezpečný na používanie. Nepoužívajte poškodený rebrík.
- > Počas výstupu, zostupu a všeobecného používania rebríka existuje riziko pádu. Rebrík sa musí používať tak, aby sa riziko pádu udržiavalo čo najnižšie.
 - Rebrík držte bezpečne a pevne.
 - Nenakláňajte sa do strany.
 - Vystupujte a zostupujte iba čelom k rebríku.
- > Nevstupujte na rebrík viac ako jednej osobe naraz.
- > Neumiestňujte rebrík na nerovný, nestabilný alebo znečistený povrch.
- > Počas používania rebríka neprenášajte vybavenie, ktoré je ťažké alebo sa s ním ťažko manipuluje.
- > Pri lezení po rebríku nenoste nevhodnú obuv.
- > Nepoužívajte rebrík, ktorý je znečistený, napr. bľatom alebo snehom.
- > Nepoužívajte rebrík v prípade fyzických obmedzení. Určité zdravotné ťažkosti, užívanie liekov, alkohol alebo zneužívanie drog môžu pri používaní rebríka spôsobiť bezpečnostné riziko.
- > Pred prepravou, pri každom použití a pri skladovaní rebríka sa uistite, že uzamykacie mechanizmy všetkých vysunutých segmentov sú uzamknuté.
- > Pri nastavovaní a používaní rebríka si uveďte riziko kolízií, napr. s chodcami, vozidlami alebo dverami. Ak je to možné, zatvorte v oblasti používania dvere (okrem núdzových východov) a okná.
- > Nijakým spôsobom neupravujte rebrík ani žiadnu jeho súčasť.

Bezpečnosť pri preprave strešného stanu na streche vozidla



VÝSTRAHA! Riziko zranenia

- > Jazdite so strešným stanom na streche vozidla iba vtedy, keď je strešný stan zložený a správne prekrytý krytom stanu.
- > Vždy dodržiavajte platné rýchlostné limity pri jazde s úplne zasunutým strešným stanom na streche vozidla, ktorý je zaistený vo svojej polohe.
- > Na začiatku každej cesty a v pravidelných intervaloch počas každej cesty skontrolujte, či je strešný stan pevne pripravený k strešnému nosiču a či je kryt stanu bezpečne zaistený. Nesprávne namontovaný strešný nosič alebo strešný stan môže počas jazdy spadnúť a zraniť ostatných účastníkov cestnej premávky.
- > Rebrik správne uložte na vrch zloženého strešného stanu a pod kryt stanu, aby ste zabránili jeho spadnutiu a zraneniu ostatných účastníkov cestnej premávky počas jazdy.
- > Prispôbte svoje jazdné správanie (napr. citlivosť na bočný vietor, prejazd zákrutami a správanie pri brzdení) zmene výšky vozidla.

4 Rozsah dodávky

Komponent	Množstvo
Stan k markíze	1
Predné panely	2
Bočné panely	2
Sada záclon	1
Čerpadlo Gale	1
PVC lem proti prievanu	1
Balenie kolíkov	1
Prenosná taška	2
Podložka pod stan	1
Čalúnenie stropu (iba Residence AIR Tour a Residence Luxe REST)	1
Upínacie popruhy Mist Storm (iba Residence AIR Stay a Residence Luxe REST)	2
Návod na montáž a obsluhu	1

5 Príslušenstvo

K dispozícii ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Opis	Ref. č.
Prístavba Residence Tour AIR Tall	9120002347
Prístavba Residence Tour AIR Stay Tall	9120002408
Prístavba Residence Air Rest Tall	9120002614
Sivé pásky na ochranu pri búrke	9120002361 (len Residence AIR Tour)
Koberec Continental – Residence	
Veľkosť 9 & 10	9120002442
Veľkosť 11 & 12	9120002582
Veľkosť 13 & 14	9120002583
Veľkosť 15 & 16	9120002584
Veľkosť 17 & 18	9120002585
Veľkosť 19 & 20	9120002586
Koberec Continental – Residence Luxe	
Veľkosť 13 & 14	9120002615
Veľkosť 15 & 16	9120002616
Veľkosť 17 & 18	9120002617
Veľkosť 19 & 20	9120002618
Sady panelov zo sieťoviny – Residence	
Veľkosť 9	9120002426
Veľkosť 10	9120002427
Veľkosť 11	9120002274
Veľkosť 12	9120002275
Veľkosť 13	9120002144
Veľkosť 14	9120002145
Veľkosť 15	9120002146
Veľkosť 16	9120002147
Veľkosť 17	9120002148

Opis	Ref. č.
Veľkosť 18	9120002149
Veľkosť 19	9120002276
Baldachýn pre Residence AIR, veľkosť 9 – 10	9120002411
Baldachýn pre Residence AIR, veľkosť 11 – 12	9120002412
Baldachýn pre Residence AIR, veľkosť 13 – 14	9120002413
Baldachýn pre Residence AIR, veľkosť 15 – 16	9120002414
Baldachýn pre Residence AIR, veľkosť 17 – 18	9120002415
Baldachýn pre Residence AIR, veľkosť 19	9120002416
Osvetľovací systém SabreLink 150 – štartovacia súprava	9120002288 (SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO)/9120000338 (EÚ)
Osvetľovací systém SabreLink 150 – rozširujúca súprava	9120002289 (UK) 9120000339 (EÚ)
Búrková tyč na verandu	9120002264
Búrková päťka na verandu	9120002157

6 Určené použitie

Tento prístrešok je vhodný na nasledujúce použitia:

- karavany
- mierne až stredne nepriaznivé poveternostné podmienky
- cestovný

Tento prístrešok **nie je** vhodný na nasledujúce použitia:

- veľmi silný vietor alebo sneženie
- komerčné použitie
- sezónne kempové miesto (okrem Residence Luxe REST)

Tento výrobok je vhodný len na určený účel a použitie v súlade s týmito pokynmi.

Tento návod poskytuje informácie potrebné na správnu inštaláciu a/alebo prevádzku výrobku. Nesprávna

inštalácia a/alebo nesprávna prevádzka alebo údržba povedú k neuspokojivému výkonu a možnej poruche.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za zranenie alebo poškodenie výrobku v dôsledku:

- Nesprávnej inštalácie alebo montáže
 - Nesprávnej údržby alebo použitia náhradných dielov iných ako originálne náhradné diely dodané výrobcom
 - Úprav výrobku bez výslovného súhlasu výrobcu
 - Použitia na účely iné, než sú opísané v tomto návode
- Spoločnosť Dometic si vyhradzuje právo zmeniť vzhľad výrobku a jeho technické špecifikácie.

7 Používanie stanu k markíze



UPOZORNENIE! Riziko zranenia a nebezpečenstvo poškodenia

- > Nikdy neatvárajte zips na ochrannom obale, kým je vzduchová tyč nafúknutá. To spôsobí prasknutie vzduchovej tyče.

7.1 Pred prvým použitím

Pred prvým použitím výrobku vykonajte skúšobné zostavenie, aby ste sa s výrobkom oboznámili. Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.

7.2 Výber miesta

Vyberte rovné miesto chránené pred vetrom:

1. V prípade potreby použite vetrolam.
2. Vyberte zatienené miesto, aby ste predišli degradácii tkaniny vplyvom UV žiarenia.
3. Vyhnite sa stavaniu pod stromami, pretože padajúce konáre, živica atď. môžu výrobok poškodiť.
4. Odstráňte z miesta ostré kamene a nečistoty, aby ste predišli poškodeniu podkladu.
5. Výrobok postavte tak, aby dvere smerovali od vetra.

7.3 Nastavenie stanu k markíze



UPOZORNENIE! Riziko zranenia a nebezpečenstvo poškodenia

- > Nepoužívajte žiadny typ kompresora určeného na nafukovanie pneumatík automobilov.
- > Vzduchové tyče nafukujte len pod kontrolou manometra s tlakom 9 psi (0,62 bar).



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Neotvárajte ani nezatvárajte zipsy násilím.
- > Ak sa na pripavenie stanu k markíze použiva výsuvná markíza, počas práce výsuvnú markízu podoprite, aby ste zabránili jej nadmernému namáhaniu. Po pripavení stanu k markíze úplne navíňte výsuvnú markízu späť do jej puzdra. Tento výrobok by sa nemal používať s kazetovou markízou vo vysunutej polohe.



POZNÁMKA

- Dodané kolíky sú extra odolné. Budú vhodné pre väčšinu miest, ale pre určité typy podkladu môžu byť potrebné špeciálne kolíky. Obráťte sa na svojho predajcu.
- Zatlačte kolíky do zeme pod uhlom 45 ° smerom von.
- Zaisťte každé kotviace lano so zaisťovacími kolíkmi zároveň so švom, od ktorého začína.

Pri stavbe stanu k markíze majte na pamäti nasledujúce typy:

- Obrázky poskytujú všeobecný prehľad o zostavení. Skutočné zostavenie sa bude mierne líšiť v závislosti od modelu stanu k markíze.
- Požiadajte o pomoc. Zostavenie je jednoduchšie s viacerými osobami.
- Po postavení stanu k markíze do zvislej polohy skontrolujte rohové zaisťovacie kolíky a v prípade potreby ich nanovo zarazte. Podlahová plachta na vnútornej strane by mala byť napnutá a mať obdĺžnikový tvar.
- Ukotvite kotviace šnúry kolíkmi tak, aby bol stan k markíze napnutý bez deformácie tvaru.
- Ak je k dispozícii, pripievajte súpravu upínania proti búrke.
- Pravidelne kontrolujte kotviace šnúry, aby ste zaistili dostatočné napnutie. V prípade potreby použite napínače na nastavenie.

Stan k markíze postavte takto:

1. Vybajte stan k markíze:

- a) Na ochranu stanu k markíze pred nečistotami a poškodením položte pred vybalením podklad alebo podložku pod stan.
- b) Vybajte stan k markíze.
- c) Oddelte a identifikujte jednotlivé komponenty.

☞ obr. 1 na strane 3

2. Pripievajte stan k markíze k svojmu vozidlu:

- a) Vložte kéder do lišty a pretiahnite markízu až do požadovaného umiestnenia.

☞ obr. 2 na strane 3

- b) Zaisťte dva zadné rohy tak, že kolíkmi upevníte popruhy približne 5 cm pod vozidlom.

☞ obr. 3 na strane 4

3. Nafúknite markízu:

- a) Zatvorte všetky vypúšťacie ventily v prednej časti markízy.

☞ obr. 4 na strane 4

- b) Odskrutkujte vrchný uzáver nafukovacieho ventilu.

☞ obr. 5 na strane 4

- c) Vložte pumpu a najprv nafúknite vzduchovú tyč na tlak medzi 3 psi a 4 psi.

☞ obr. 6 na strane 5

- d) Zdvihnite markízu na ktoromkoľvek konci, aby ste jej pomohli získať tvar.

☞ obr. 7 na strane 5

- e) Pokračujte v nafukovaní na 9 psi.

- f) Vyberte pumpu a zaisťte vrchný uzáver nafukovacieho ventilu.

☞ obr. 8 na strane 5

4. Zaisťte markízu:

- a) Zapnite zipsy na všetkých paneloch a zatvorte všetky dvere.

☞ obr. 9 na strane 6

- b) Zaisťte dva predné rohy pomocou nastaviteľných popruhov.

☞ obr. 10 na strane 6

- c) Zaisťte oranžový trojuholník na oboch stranách stanu k markíze (v prípade potreby nastavte stredové nohy).

☞ obr. 11 na strane 7

- d) Zaisťte oranžový trojuholník na prednej strane stanu k markíze.

☞ obr. 12 na strane 7

- e) Na zaistenie markízy na nerovnom teréne pripievajte rebríkové popruhy. Medzi panelmi krížovo zatĺkajte kolíky, aby ste znížili napätie a zaistili hladký chod zipssov.

☞ obr. 13 na strane 8

☞ obr. 14 na strane 8

- f) Zaisťte zostávajúce upevňovacie body na prednej strane stanu k markíze.

☞ obr. 15 na strane 8

- g) Ukotvite kotviace šnúry systému quick pitch.

☞ obr. 16 na strane 9

- h) (Voliteľné) Na dodatočnú podporu, najmä v nepriaznivých poveternostných podmienkach, pripievajte a ukotvite upínacie popruhy Mist Storm.

☞ obr. 17 na strane 10**7.4 Demontáž stanu k markíze****POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- > Pri demontáži stanu k markíze nepoužívajte silu. Inak by ste mohli poškodiť materiál.

1. Odstráňte všetky nečistoty na vonkajšej strane.
2. Odstráňte závesy.
3. Zatvorte všetky dvere a otvory.
4. Ak je tyč prístrešku nainštalovaná, vytlačte ju z návleku, neťahajte ju.
5. Odstráňte všetky šnúry a popruhy.
6. Odstráňte všetky zaisťovacie kolíky medzi rohovými kolíkmi.
7. Otvorte ventily na každej tyči.
8. Počkajte, kým sa nevypustí väčšina vzduchu.
9. Odstráňte štyri rohové zaisťovacie kolíky.
10. Skladajte/zrolujte stan k markíze smerom k ventilom, aby sa vypustilo viac vzduchu.
11. Po vypustení vzduchu zrolujte stan k markíze tak, aby sa zmestil do prepravnej tašky.
12. Pred zabalením do prepravnej tašky sa uistite, že sú všetky časti čisté.
13. Ak je stan k markíze mokrý alebo vlhký, čo najskôr ho úplne vysušte.

8 Čistenie a údržba**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- > Na čistenie nepoužívajte ostré ani tvrdé predmety ani čistiace prostriedky.
- > Na čistenie nepoužívajte prostriedky na báze alkoholu, chemikálie, mydlo ani saponáty.
- > Vtáčí trus a živicu zo stromov odstráňte čo najskôr, aby ste predišli trvalému poškodeniu materiálu.

1. V prípade potreby výrobok vyčistite čistou vodou a mäkkou kefou.
2. Pred každou cestou naneste impregnáciu proti vode a UV žiareniu.

8.1 Skladovanie stanu k markíze**UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a poškodenia materiálu**

Mokrý alebo vlhký stan k markíze rýchlo splesnivie. Pleseň sa môže vytvoriť aj vtedy, ak je stan k markíze dlhší čas postavený pri nedostatočnom vetraní.

- > Na čistenie stanu k markíze úplne postavte.
- > Na čistenie si vyberte teplý a snečný deň, aby ste zabezpečili dôkladné vyschnutie materiálu.

1. Vyčistite stan k markíze.
2. Stan k markíze dôkladne vyvetrajte a pred uložením sa uistite, že je úplne suchý.
3. Skladujte na suchom, dobre vetranom mieste mimo priameho snečného žiarenia.

8.2 Používanie búrkových tyčí na verandu (voliteľné)

Dĺžka búrkových tyčí na verandu (príslušenstvo) je plne nastaviteľná pomocou otočných zámkov. Tyče je možné použiť na nasledujúce účely:

- Tyče môžu poskytnúť stanu k markíze dodatočnú pevnosť počas nepriaznivých poveternostných podmienok. Stan k markíze má päť polôh na montáž tyčí.
- Tyče je možné namontovať naprieč dvoma dvernými otvormi a vytvoriť tak sušiacu tyč.
- Dvere a okná je možné zrolovať cez tyče, čím sa vytvorí otvor na lepšiu cirkuláciu vzduchu za priaznivého počasia.

9 Riešenie problémov



POZNÁMKA

Pri prvom kontakte s vodou sa môže na švoch objaviť trochu vlhkosti. Cez túto vlhkosť nite napučia a vyplnia otvory, ktoré vzniknú počas procesu šitia.

Plne vybavená súprava náhradných dielov by mala obsahovať:

- Impregnačný prostriedok
- Opravná páska a opravný roztok
- Silikónové mazivo na zipsy
- Náhradné kolíky

Všetky tieto náhradné diely si môžete zakúpiť u každého renomovaného predajcu karavanov alebo kempingového vybavenia.

Porucha	Návrh riešenia
Stan k markíze sa nafukuje s ťažkosťami	> Skontrolujte, či je ventil úplne zaskrutkovaný do vzduchovej tyče. > Skontrolujte, či nie je nafukovacia hadica pri ventile skrútená. Môže sa to prejavíť hlukom. Rozmotajte nafukovaciu hadicu. > Skontrolujte, či ručná pumpa funguje.
Časť stanu k markíze sa nenafukuje alebo nevypúšťa	> Skontrolujte, či sú otvorené všetky izolačné ventily, ktoré spájajú vzduchové tyče.
Vzduchové tyče sú zalomené	> Doplníte viac vzduchu (9 psi / 0,62 bar).
Únik vzduchu	> Skontrolujte, či je ventil úplne zaskrutkovaný do vzduchovej tyče a či je tesniaci krúžok na svojom mieste. > Skontrolujte, či je uzáver ventilu pevne dotiahnutý. > Skontrolujte, či nie sú vpichy, pozrite si .

Porucha	Návrh riešenia
Únik vody	> Skontrolujte, či švy neprepúšťajú, či nie sú poškodené lepiace pásy a či sa nevyskytujú vlhké miesta. > Ak nenájdete žiadne netesnosti, pozrite si . > Ak nájdete netesnosti, naneste tesniacu hmotu na švy.
Roztrhnutie tkaniny	> Na utesnenie tkaniny použite opravnú pásku. > Opravy nechajte vykonať autorizovanému špecialistovi.

9.1 Kondenzácia

V produkte dochádza k vnútornej kondenzácii, ak platí jedna alebo viacero z nasledujúcich podmienok:

- Vysoká vlhkosť vzduchu
- Vysoká vlhkosť pôdy
- Pokles teploty

Silná kondenzácia môže stekať po vnútornej strane strechy a kvapkať z viazačiek, pásov a iných vnútorných upevňovacích prvkov a môže sa zameniť za netesnosť.

- > Zvýšte vetranie otvorením dverí a/alebo okien.
- > Uistite sa, že materiál nie je trvalo vlhký. Ak je to potrebné, úplne ho vysušte, aby sa predišlo tvorbe plesní.
- > Nainštalujte vodotesný podklad v oblasti vchodu.

9.2 Oprava vpichu vo vzduchovej tyči

obr. 18 na strane 11

Ak vzduchová tyč stráca vzduch, postupujte takto:

1. Rozopnite zips na vonkajšom návleku, ktorý drží vzduchovú tyč.
2. Ak sú nainštalované, zatvorte izolačné ventily.
3. Vyberte vzduchovú tyč.
4. Vypustite vzduch zo vzduchovej tyče.
5. Rozopnite zips na ochrannom obale, aby ste odkryli nafukovaciu hadicu.

6. Nafúknite do nafukovacej hadice trochu vzduchu.
7. Ponorte hadicu do vody.
8. Nájdite vpich.
9. Na utesnenie otvoru použite opravnú pásku a opravný roztok.
10. Zapnite zips a vložte nafukovaciu hadicu späť do ochranného obalu.
11. Zapnite zips a vložte vzduchovú tyč späť do vonkajšieho návätku.

10 Likvidácia



Obalový materiál podľa možností umiestnite do príslušnej nádoby na odpad. Toto triedenie je nevyhnutné, pretože obaly sú cenným zdrojom a nesprávna likvidácia môže mať vplyv na ľudské zdravie a životné prostredie.

11 Záruka

Platí zákonná záručná doba. Ak je výrobok chybný, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer) alebo na svojho predajcu.

Pri opravě a vybavovaní záruky priložte pri zaslaní zariadenia tieto dokumenty:

- Kópiu dokladu o kúpe s dátumom nákupu
- Dôvod reklamácie alebo opis poruchy

Upozorňujeme, že svojpomocná oprava alebo neodborná oprava môže mať bezpečnostné následky a môže viesť k zániku záruky.

Záručné podmienky

Záruka sa vzťahuje na výrobné chyby, materiály a diely. Záruka sa nevzťahuje na vyblednutie potahu a opotrebovanie v dôsledku UV žiarenia, nesprávneho používania, náhodného poškodenia, poškodenia búrkou ani na trvalé, polotrvalé alebo komerčné použitie. Nezahŕňa ani žiadne následné škody. V prípade reklamácií sa obráťte na svojho predajcu. Toto nemá vplyv na vaše zákonné práva.

12 Technické údaje

Residence AIR Tour and Residence AIR Stay:

Pripojovacia výška: 2350 ... 2550 mm

Rozmery:

obr. 19 na strane 12

Veľkosť	Názov	Čistá hmotnosť	Min. hmotnosť
9	Residence AIR Tour	29,6 / 7,4 kg	20,4 kg
10	Residence AIR Tour	30 / 7,4 kg	20,8 kg
11	Residence AIR Tour	32,6 / 8,2 kg	19,9 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 8,2 kg	20 kg
12	Residence AIR Tour	33,1 / 8,2 kg	20,4 kg
	Residence AIR Stay	29,9 / 8,2 kg	
13	Residence AIR Tour	33,2 / 8,7 kg	21 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 14,8 kg	25,7 kg
14	Residence AIR Tour	33,5 / 8,7 kg	21,5 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	26,2 kg
15	Residence AIR Tour	34,2 / 8,9 kg	22 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	28,8 kg
16	Residence AIR Tour	34,8 / 8,9 kg	22,6 kg
	Residence AIR Stay	40,5 / 14,8 kg	29,3 kg
17	Residence AIR Tour	37,5 / 9,3 kg	22,8 kg
	Residence AIR Stay	42,8 / 16 kg	31,3 kg
18	Residence AIR Tour	37,8 / 9,3 kg	23,1 kg
	Residence AIR Stay	43,4 / 16 kg	31,9 kg
19	Residence AIR Stay	43,7 / 16,7 kg	32,2 kg

Residence Luxe AIR Rest:

Pripojovacia výška: 2350 ... 2550 mm

Rozmery:

obr. 20 na strane 12

Veľkosť	Názov	Čistá hmotnosť	Min. hmotnosť
13	Residence Luxe AIR Rest	41,4 / 12,9 kg	28,2 kg
14	Residence Luxe AIR Rest	41,8 / 12,9 kg	28,5 kg
15	Residence Luxe AIR Rest	42,1 / 14 kg	29,5 kg

Veľ- kosť	Názov	Čistá hmotnosť	Min. hmot- nosť
16	Residence Lu- xe AIR Rest	42,5 / 14 kg	29,8 kg
17	Residence Lu- xe AIR Rest	42,8 / 15,4 kg	31,1 kg
18	Residence Lu- xe AIR Rest	43,1 / 15,4 kg	31,5 kg
19	Residence Lu- xe AIR Rest	43,4 / 16,1 kg	31,8 kg

Čeština

1	Důležité poznámky.....	124
2	Vysvětlení symbolů.....	124
3	Bezpečnostní pokyny.....	124
4	Rozsah dodávky.....	126
5	Příslušenství.....	126
6	Určené použití.....	127
7	Používání předstanu.....	127
8	Čištění a údržba.....	129
9	Odstraňování problémů.....	130
10	Likvidace.....	131
11	Záruka.....	131
12	Technické údaje.....	131

1 Důležité poznámky

Přečtěte si prosím tyto pokyny pečlivě a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování uvedené v tomto návodu k výrobku, abyste zajistili, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ zůstat u tohoto výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si všechny pokyny, směrnice a varování pečlivě přečetli a že jim rozumíte a souhlasíte s tím, že budete dodržovat podmínky stanovené v tomto dokumentu. Souhlasíte s tím, že budete tento výrobek používat pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku, jakož i v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Nedodržení pokynů a varování uvedených v tomto dokumentu může vést ke zranění vás i dalších osob, k poškození vašeho výrobku nebo k poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování, a související dokumentace mohou podléhat změnám a aktualizacím. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

2 Vysvětlení symbolů

Signální slovo identifikuje bezpečnostní upozornění a upozornění na poškození majetku a zároveň označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.



NEBEZPEČÍ!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, povede ke smrti nebo vážnému zranění.



VÝSTRAHA!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může vést ke smrti nebo vážnému zranění.



UPOZORNĚNÍ!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může vést k lehkému nebo středně těžkému zranění.



POZOR!

- > Označuje situaci, která, pokud se jí nezabrání, může vést k poškození majetku.



POZNÁMKA Doplňující informace pro obsluhu výrobku.

3 Bezpečnostní pokyny

Obecné bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí otravy oxidem uhelnatým

- > Nikdy uvnitř nepoužívejte spotřebiče spalující palivo, jako jsou grily nebo plynová topidla. Proces spalování produkuje oxid uhelnatý, který se uvnitř hromadí, protože není k dispozici kouvod.



VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru

- > UDRŽUJTE VŠECHNY ZDROJE PLAMENE A TEPLA MIMO DOSAH TKANINY.
- > Pokud dojde k požáru:
 - Okamžitě opusťte stan.
 - Přesuňte se do bezpečné vzdálenosti.
 - Ujistěte se, že znáte protipožární opatření na místě.
- > Uvnitř nevařte ani nepoužívejte otevřený plamen.



VÝSTRAHA! Pozor na udušení

- > Zajistěte, aby byly větrací otvory stále otevřené, aby nedošlo k udušení.



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění

- > Toto zařízení není určeno k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi ani osobami s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o používání zařízení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
- > Nedovolte dětem, aby si v okolí hrály, a zajistěte, aby se nosila vhodná ochranná obuv. Kotvicí šňůry představují riziko zakopnutí a kolíky mohou být ostré.
- > Čištění a údržbu nesmí bez dozoru provádět děti.
- > Udržujte průchozí cesty volné.



Bezpečnost při používání žebříku

UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění

- > Po dodání a před každým použitím zkontrolujte, zda není žebřík poškozený a zda je jeho používání bezpečné. Poškozený žebřík nepoužívejte.
- > Při výstupu, sestupu a běžném používání žebříku hrozí riziko pádu. Žebřík se musí používat tak, aby bylo riziko pádu co nejmenší.
 - Držte se žebříku pevně.
 - Nenaklánějte se do strany.
 - Vystupujte a sestupujte pouze čelem k žebříku.
- > Nevstupujte na žebřík více než po jedné osobě současně.
- > Nestavte žebřík na nerovný, nestabilní nebo znečištěný povrch.
- > Při používání žebříku nenoste vybavení, které je těžké nebo obtížně manipulovatelné.
- > Při lezení na žebřík nenoste nevhodnou obuv.
- > Nepoužívejte žebřík, který je znečištěný, např. blátem nebo sněhem.
- > Nepoužívejte žebřík v případě fyzických omezení. Určité zdravotní stavy, užívání léků, nadměrná konzumace alkoholu nebo zneužívání drog mohou při používání žebříku způsobit bezpečnostní riziko.
- > Ujistěte se, že aretační mechanismy všech vysunutých segmentů jsou před přepravou, každým použitím i uskladněním žebříku zajištěné.
- > Při stavění a používání žebříku pamatujte na riziko kolize, např. s chodci, vozidly nebo dveřmi. Pokud je to možné, v oblasti používání zavřete dveře (kromě nouzových východů) a okna.
- > Žebřík ani žádnou jeho součást žádným způsobem neupravujte.

Bezpečnost při přepravě střešního stanu na střeše vozidla



VÝSTRAHA! Riziko zranění

- > Se střešním stanem na střeše vozidla jezdíte pouze tehdy, je-li střešní stan složený a správně zakrytý krytem stanu.
- > Vždy dodržujte platné rychlostní limity na silnici, když je střešní stan na střeše vozidla zcela zasunutý a zajištěný ve své poloze.
- > Na začátku každé cesty a v pravidelných intervalech během každé cesty zkontrolujte, zda je střešní stan pevně připevněný ke střešnímu nosiči a zda je kryt stanu bezpečně zajištěný. Nesprávně namontovaný střešní nosič nebo střešní stan může během jízdy spadnout a zranit ostatní účastníky silničního provozu.
- > Žebřík správně uložte na složený střešní stan a pod kryt stanu, abyste zabránili tomu, že během jízdy spadne a zraní ostatní účastníky silničního provozu.
- > Přizpůsobte své chování při řízení (např. citlivost na boční vítr, projíždění zatáček a brzdění) změně výše vozidla.

4 Rozsah dodávky

Součást	Množství
Předstan	1
Přední panely	2
Boční panely	2
Sada záclonek	1
Čerpadlo Gale	1
PVC sukně proti průvanu	1
Sada kolíků	1
Přepravní taška	2
Podložka	1
Střešní podšívka (pouze Residence AIR Tour a Residence Luxe REST)	1

Součást	Množství
Bouřkové popruhy (Mist) (pouze Residence AIR Stay a Residence Luxe REST)	2
Návod k montáži a obsluze	1

5 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Popis	Referenční č.
Nafukovací přístavek Residence Tour AIR Tall	9120002347
Nafukovací přístavek Residence Tour AIR Stay Tall	9120002408
Nafukovací přístavek Residence Air Rest Tall	9120002614
Šedé popruhy ke kotvení do bouřky a větru	9120002361 (pouze Residence AIR Tour)

Koberec Continental – Residence

Velikost 9 & 10	9120002442
Velikost 11 & 12	9120002582
Velikost 13 & 14	9120002583
Velikost 15 & 16	9120002584
Velikost 17 & 18	9120002585
Velikost 19 & 20	9120002586

Koberec Continental – Residence Luxe

Velikost 13 & 14	9120002615
Velikost 15 & 16	9120002616
Velikost 17 & 18	9120002617
Velikost 19 & 20	9120002618

Sada panelů ze síťoviny – Residence

Velikost 9	9120002426
Velikost 10	9120002427

Popis	Referenční č.
Velikost 11	9120002274
Velikost 12	9120002275
Velikost 13	9120002144
Velikost 14	9120002145
Velikost 15	9120002146
Velikost 16	9120002147
Velikost 17	9120002148
Velikost 18	9120002149
Velikost 19	9120002276
Stříška pro Residence AIR, velikost 9–10	9120002411
Stříška pro Residence AIR, velikost 11–12	9120002412
Stříška pro Residence AIR, velikost 13–14	9120002413
Stříška pro Residence AIR, velikost 15–16	9120002414
Stříška pro Residence AIR, velikost 17–18	9120002415
Stříška pro Residence AIR, velikost 19	9120002416
Osvětlovací systém SabreLink 150 – startovací sada	9120002288 (UK) / 9120000338 (EU)
Osvětlovací systém SabreLink 150 – rozšiřující sada	9120002289 (UK) 9120000339 (EU)
Bouřková tyč verandy	9120002264
Bouřková patka verandy	9120002157

6 Určené použití

Tento předstan je vhodný pro následující použití:

- karavany
- slabé až mírné počasí
- cestování

Tento předstan **není** vhodný pro následující použití:

- velmi silný vítr nebo sněžení
- komerční použití
- sezónní stání (s výjimkou Residence Luxe REST)

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace nezbytné pro správnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Špatná instalace a/nebo nesprávný provoz nebo údržba povedou k nevyhovujícímu výkonu a možnému selhání.

Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vzniklé v důsledku:

- Nesprávná instalace nebo montáž
- Nesprávná údržba nebo použití jiných než originálních náhradních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled výrobku a jeho specifikace.

7 Používání předstanu



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a nebezpečí poškození

- › Nikdy neotevírejte zip na ochranném pouzdře, pokud je nafukovací tyč nafouknutá. To způsobí, že nafukovací tyč praskne.

7.1 Před prvním použitím

Před prvním použitím výrobku proveďte zkušební postavení, abyste se s ním seznámili. Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky kompletní.

7.2 Výběr místa

Vyberte rovné místo, které je chráněné před větrem:

1. V případě potřeby použijte větrolam.
2. Vyberte stinné místo, abyste zabránili degradaci tkaniny vlivem UV záření.
3. Vyhněte se postavení pod stromy, protože padající větve, pryskyřice apod. mohou výrobek poškodit.
4. Odstraňte z místa ostré kameny a nečistoty, abyste zabránili poškození podlážky.

5. Postavte výrobek tak, aby dveře směřovaly od větru.

7.3 Postavení předstanu



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a nebezpečí poškození

- > Nepoužívejte žádný typ kompresoru určeného k huštění pneumatik automobilů.
- > Tyče AIR huštěte pouze pod kontrolou tlakoměru na tlak 9 psi (0,62 bar).



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Nerozepínejte ani nezapínejte zipy silou.
- > Pokud se k připevnění předstanu používá výsuvná markýza, během práce výsuvnou markýzu podepřete, abyste zabránili jejímu nadměrnému namáhání. Po připevnění předstanu výsuvnou markýzu zcela naviňte zpět do jejího krytu. Tento výrobek se nemá používat s kazetovou markýzou ve vysunuté poloze.



POZNÁMKA

- Dodané kolíky jsou vysoce odolné kolíky. Budou vhodné pro většinu míst, ale pro některé typy podkladu mohou být nutné speciální kolíky. Zeptejte se svého obchodníka.
- Zatlučte kolíky do země pod úhlem 45 ° směrem od předstanu.
- Každou kotvicí šňůru ukotvěte v linii se švem, ze kterého vychází.

Při stavění předstanu mějte na paměti následující tipy:

- Obrázky poskytují obecný přehled o postupu stavění. Skutečné stavění se bude mírně lišit podle modelu předstanu.
- Požádejte o pomoc. Stavění je snadnější ve více lidech.
- Po postavení předstanu do vzpřímené polohy zkontrolujte rohové kolíky a v případě potřeby je znovu zajistěte. Podlážka uvnitř by měla být napnutá a mít obdélníkový tvar.
- Ukotvěte kotvicí šňůry tak, aby byl předstan napnutý, aniž by se zdeformoval jeho tvar.
- Je-li k dispozici, připevněte sadu bouřkových upínacích popruhů (storm tie-down kit).

- Pravidelně kontrolujte kotvicí šňůry, abyste zajistili dostatečné napnutí. V případě potřeby použijte posuvné spony k seřízení.

Předstan postavte takto:

1. Vybalte předstan:

- a) Abyste předstan chránili před nečistotami a poškozením, před vybalením pod něj položte podlážku nebo ochrannou podložku.
- b) Vybalte předstan.

obr. 1 na stránce 3

- c) Oddělte a identifikujte jednotlivé součásti.

2. Připevněte předstan k vozidlu:

- a) Vsuňte kédru do lišty a protáhněte předstan do požadované polohy.

obr. 2 na stránce 3

- b) Zajistěte dva zadní rohy ukotvením popruhů z popruhoviny přibližně 5 cm pod vozidlem.

obr. 3 na stránce 4

3. Nafoukněte markýzu:

- a) Zavřete všechny vypouštěcí ventily v přední části markýzy.

obr. 4 na stránce 4

- b) Odšroubujte horní krytku hušticího ventilu.

obr. 5 na stránce 4

- c) Vložte pumpu a nejprve nahustěte tyč AIR na tlak mezi 3 psi a 4 psi.

obr. 6 na stránce 5

- d) Zvedněte markýzu na jednom nebo druhém konci, aby lépe získala tvar.

obr. 7 na stránce 5

- e) Pokračujte v huštění na 9 psi.

- f) Vyjměte pumpu a zajistěte horní krytku hušticího ventilu.

obr. 8 na stránce 5

4. Zajistěte markýzu:

- a) Všechny panely zapněte do zipu a zavřete všechny dveře.

obr. 9 na stránce 6

- b) Ukotvěte dva přední rohy pomocí nastavitelných popruhů.

obr. 10 na stránce 6

- c) Ukotvíte oranžový trojúhelník na obou stranách předstanu (v případě potřeby seřídíte středové nohy).

 **obr. 11 na stránce 7**

- d) Ukotvíte oranžový trojúhelník v přední části předstanu.

 **obr. 12 na stránce 7**

- e) Připevníte pásky s oky, abyste zajistili markýzu na nerovném terénu. Křížově ukotvíte kolíky mezi panely, aby se snížilo napětí a zajistilo hladké zapínání zipů.

 **obr. 13 na stránce 8**

 **obr. 14 na stránce 8**

- f) Ukotvíte zbývající kotevní body v přední části předstanu.

 **obr. 15 na stránce 8**

- g) Ukotvíte kotvicí šňůry systému Quick Pitch.

 **obr. 16 na stránce 9**

- h) (Volitelné) Potřebujete-li dodatečnou oporu, zejména při zhoršených povětrnostních podmínkách, připojte a kolíkem upevníte šedé popruhy ke kotvení do bouřky a větru.

 **obr. 17 na stránce 10**

7.4 Demontáž předstanu



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Při demontáži předstanu nepoužívejte sílu. Jinak můžete poškodit materiál.

1. Odstraňte veškeré nečistoty z vnější strany.
2. Odstraňte záclonky.
3. Zavřete všechny dveře a otvory.
4. Je-li nainstalováno, vytlačte tyč stříšky z rukávů; netahejte ji.
5. Odstraňte všechny šňůry a popruhy.
6. Odstraňte všechny kolíky mezi rohovými kolíky.
7. Otevřete ventily na každé tyči.
8. Počkejte, až bude vypuštěna většina vzduchu.
9. Odstraňte čtyři rohové kolíky.
10. Složte/srolujte předstan směrem k ventilům, aby se vypustilo více vzduchu.

11. Po vypuštění vzduchu srolujte předstan tak, aby se vešel do přepravní tašky.

12. Před zabalením všech částí do přepravní tašky se ujistěte, že jsou čisté.

13. Pokud je předstan mokrý nebo vlhký, co nejdříve jej zcela vysušte.

8 Čištění a údržba



POZOR! Nebezpečí poškození

- > K čištění nepoužívejte ostré ani tvrdé předměty ani čisticí prostředky.
- > K čištění nepoužívejte prostředky na bázi alkoholu, chemikálie, mýdlo ani detergenty.
- > Ptáčí trus a pryskyřici ze stromů odstraňte co nejdříve, abyste zabránili trvalému poškození materiálu.

1. V případě potřeby výrobek očistěte čistou vodou a měkkým kartáčem.
2. Před každou cestou naneste impregnaci proti vodě a UV záření.

8.1 Uskladnění předstanu



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví a poškození materiálu

- Mokrý nebo vlhký předstan rychle zplsnívá. Plíseň se může vytvořit také v případě, že předstan zůstane dlouho postavený při nedostatečném větrání.
- > Před čištěním předstan zcela postavte.
 - > Pro čištění si vyberte teplý a slunečný den, aby materiál důkladně vyschl.

1. Vyčistěte předstan.
2. Před zabalením předstan důkladně vyvětrejte a ujistěte se, že je zcela suchý.
3. Skladujte na dobře větraném, suchém místě mimo přímé sluneční záření.

8.2 Použití bouřkových tyčí verandy (volitelné)

Délku bouřkových tyčí verandy (příslušenství) lze plně nastavit pomocí otočných zámků. Tyče lze použít pro následující účely:

- Tyče mohou dodat předstanu dodatečnou pevnost při nepříznivých povětrnostních

podmínkách. Předstan má pět poloh pro montáž tyčí.

- Tyče lze namontovat napříč dvěma dveřními otvory a vytvořit tak sušící tyč.
- Dveře a okna lze přetočit přes tyče, čímž vznikne otvor pro lepší cirkulaci vzduchu za pěkného počasí.

9 Odstraňování problémů



POZNÁMKA

Během prvního vystavení vodě se může ve švech objevit určité množství vlhkosti. Prostřednictvím této vlhkosti nabobtnají nitě a vyplní otvory vzniklé při šití.

Plně vybavená sada náhradních dílů by měla obsahovat:

- Impregnační přípravek
- Opravná páska a opravný roztok
- Silikonové mazivo na zipy
- Náhradní kolíky

Všechny tyto náhradní díly lze zakoupit u kteréhokoli renomovaného prodejce karavanů nebo kempingových potřeb.

Porucha	Návrh řešení
Předstan se nafukuje s obtížemi	> Zkontrolujte, zda je ventil zcela zašroubovaný do nafukovací tyče. > Zkontrolujte, zda není huštěcí hadička u ventilu zkroutěná. To se může projevit hlukem. Rozmotejte huštěcí hadičku. > Zkontrolujte, zda ruční pumpa funguje.
Část předstanu se nenafukuje nebo nevypouští	> Zkontrolujte, zda jsou otevřené všechny izolační ventily, které propojují vzduchové sloupky.
Nafukovací tyče jsou zalomené	> Doplněte více vzduchu (9 psi / 0,62 bar).

Porucha	Návrh řešení
Únik vzduchu	> Zkontrolujte, zda je ventil zcela zašroubovaný do nafukovací tyče a zda je těsnicí kroužek na svém místě. > Zkontrolujte, zda je krytka ventilu pevně dotažená. > Zkontrolujte, zda nejsou přítomny vpichy, viz .
Únik vody	> Zkontrolujte, zda švy netěsní, zda nejsou poškozené pásy a zda se nevyskytují vlhká místa. > Pokud nelze žádné úniky najít, viz. > Pokud zjistíte jakékoli netěsnosti, použijte těsnicí hmotu na švy.
Trhlina v tkanině	> K utěsnění tkaniny použijte opravnou pásku. > Opravy nechte provést autorizovaným odborníkem.

9.1 Kondenzace

U výrobku dochází k vnitřní kondenzaci, pokud platí jedna nebo více z následujících podmínek:

- Vysoká vlhkost vzduchu
- Vysoká vlhkost podkladu
- Pokles teploty

Silná kondenzace může stékat po vnitřní straně střechy a odkapávat z úvazků, pásek a dalších vnitřních součástí a může být zaměněna za netěsnost.

- > Zvyšte větrání otevřením dveří a/nebo oken.
- > Zajistěte, aby materiál nebyl trvale vlhký. V případě potřeby jej zcela vysušte, abyste zabránili růstu plísní.
- > Do předsínky umístěte voděodolnou podlažku.

9.2 Oprava vpichu v nafukovací tyči

 **obr. 18** na stránce 11

Pokud nafukovací tyč uchází, postupujte následovně:

1. Rozepněte zip vnějšího rukávu, ve kterém je umístěna nafukovací tyč.
2. Pokud jsou izolační ventily namontovány, zavřete je.
3. Vyjměte nafukovací tyč.
4. Vypustte vzduch z nafukovací tyče.
5. Rozepněte zip ochranného pouzdra, aby se odkryla nafukovací hadice.
6. Do nafukovací hadice mírně nafoukněte vzduch.
7. Ponořte hadici do vody.
8. Vyhledejte místo vpichu.
9. K utěsnění otvoru použijte opravnou pásku a opravný roztok.
10. Zapněte zip a vložte nafukovací hadici zpět do ochranného pouzdra.
11. Zapněte zip a vložte nafukovací tyč zpět do vnějšího rukávu.

10 Likvidace



Kdekoli je to možné, třídte obalový materiál do příslušných kontejnerů. Toto oddělení je nezbytné, protože obal je cenným zdrojem a nesprávná likvidace může mít vliv na lidské zdraví a životní prostředí.

11 Záruka

Platí zákonná záruční doba. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer) nebo svého prodejce.

Při vyřizování opravy a záruky přiložte při zaslání zařízení následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem nákupu
 - Důvod reklamace nebo popis závady
- Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava mohou mít bezpečnostní důsledky a mohou vést ke ztrátě záruky.

Záruční podmínky

Záruka se vztahuje na výrobní vady, materiály a díly. Záruka se nevztahuje na vyblednutí potahu

a opotřebení v důsledku UV záření, nesprávného používání, náhodného poškození, poškození v důsledku bouře ani na trvalé, polotrvalé nebo komerční použití. Nevztahuje se ani na žádné následné škody. V případě reklamace se obraťte na svého obchodníka. Toto neovlivňuje vaše zákonná práva.

12 Technické údaje

Residence AIR Tour and Residence AIR Stay:

Připojovací výška: 2350 ... 2550 mm

Rozměry:

 **obr. 19** na stránce 12

Ve- li- kost	Název	Čistá hmotnost	Min. hmot- nost
9	Residence AIR Tour	29,6 / 7,4 kg	20,4 kg
10	Residence AIR Tour	30 / 7,4 kg	20,8 kg
11	Residence AIR Tour	32,6 / 8,2 kg	19,9 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 8,2 kg	20 kg
12	Residence AIR Tour	33,1 / 8,2 kg	20,4 kg
	Residence AIR Stay	29,9 / 8,2 kg	
13	Residence AIR Tour	33,2 / 8,7 kg	21 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 14,8 kg	25,7 kg
14	Residence AIR Tour	33,5 / 8,7 kg	21,5 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	26,2 kg
15	Residence AIR Tour	34,2 / 8,9 kg	22 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	28,8 kg
16	Residence AIR Tour	34,8 / 8,9 kg	22,6 kg
	Residence AIR Stay	40,5 / 14,8 kg	29,3 kg
17	Residence AIR Tour	37,5 / 9,3 kg	22,8 kg
	Residence AIR Stay	42,8 / 16 kg	31,3 kg
18	Residence AIR Tour	37,8 / 9,3 kg	23,1 kg
	Residence AIR Stay	43,4 / 16 kg	31,9 kg
19	Residence AIR Stay	43,7 / 16,7 kg	32,2 kg

Residence Luxe AIR Rest:

Připojovací výška: 2350 ... 2550 mm

Rozměry:
 **obr. 20** na stránce 12

Ve- li- kost	Název	Čistá hmotnost	Min. hmot- nost
13	Residence Lu- xe AIR Rest	41,4 / 12,9 kg	28,2 kg
14	Residence Lu- xe AIR Rest	41,8 / 12,9 kg	28,5 kg
15	Residence Lu- xe AIR Rest	42,1 / 14 kg	29,5 kg
16	Residence Lu- xe AIR Rest	42,5 / 14 kg	29,8 kg
17	Residence Lu- xe AIR Rest	42,8 / 15,4 kg	31,1 kg
18	Residence Lu- xe AIR Rest	43,1 / 15,4 kg	31,5 kg
19	Residence Lu- xe AIR Rest	43,4 / 16,1 kg	31,8 kg

Magyar

1	Fontos megjegyzések.....	133
2	Jelmagyarázat.....	133
3	Biztonsági utasítások.....	133
4	A szállítás tartalma.....	135
5	Tartozékok.....	135
6	Rendeltetésszerű használat.....	136
7	Az elősátor használata.....	136
8	Tisztítás és karbantartás.....	138
9	Hibaelhárítás.....	139
10	Ártalmatlanítás.....	140
11	Jótállás.....	140
12	Műszaki adatok.....	141

1 Fontos megjegyzések

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezeket az utasításokat, és a termék megfelelő telepítése, használata és karbantartása érdekében mindig kövesse a termékkézikönyvben szereplő összes utasítást, iránymutatást és figyelmeztetést. Ezeknek az utasításoknak MARADNIUK KELL a termékkel.

A termék használatával Ön ezúton megerősíti, hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, iránymutatást és figyelmeztetést, valamint hogy megérti és elfogadja, hogy az itt meghatározott feltételek szerint jár el. Ön vállalja, hogy a terméket kizárólag a rendeltetésszerű célra és alkalmazásra, valamint a termékkézikönyvben foglalt utasításoknak, iránymutatásoknak és figyelmeztetéseknek megfelelően, továbbá minden vonatkozó jogszabály és előírás betartásával használja. Az itt meghatározott utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása Ön és mások sérüléséhez, a termék károsodásához, illetve a közelben lévő egyéb tulajdon károsodásához vezethet. A termékkézikönyv, beleértve az utasításokat, iránymutatásokat és figyelmeztetéseket, valamint a kapcsolódó dokumentációt, változhat és frissülhet. A naprakész termékinformációkért kérjük, látogasson el a(z) documents.dometic.com oldalra.

2 Jelmagyarázat

A figyelmeztető jelzőszó azonosítja a biztonsági figyelmeztetéseket és az anyagi károkra vonatkozó figyelmeztetéseket, valamint jelzi a veszély súlyosságának fokát vagy szintjét.



VESZÉLY!

- > Olyan veszélyes helyzetet jelez, amelynek el nem kerülése halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezet.



FIGYELMEZTETÉS!

- > Olyan veszélyes helyzetet jelez, amelynek el nem kerülése halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.



VIGYÁZAT!

- > Olyan veszélyes helyzetet jelez, amelynek el nem kerülése könnyebb vagy közepesen súlyos sérüléshez vezethet.



FIGYELEM!

- > Olyan helyzetet jelez, amelynek el nem kerülése anyagi kárt okozhat.



MEGJEGYZÉS A termék üzemeltetéséhez kapcsolódó kiegészítő információk.

3 Biztonsági utasítások

Általános biztonsági utasítások



VESZÉLY! Szén-monoxid-mérgezés veszélye

- > Soha ne használjon beltérben üzemanyaggal működő készüléket, például grillezőt vagy gázfűtőt. Az égési folyamat szén-monoxidot termel, amely a füstgáz-elvezetés hiánya miatt felhalmozódik a belső térben.



FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély

- > MINDEN LÁNG- ÉS HŐFORRÁST TARTSON TÁVOL A SZÖVETTŐL.
- > Tűz esetén:
 - Azonnal hagyja el a sátrat.
 - Menjen biztonságos távolságra.
 - Győződjön meg róla, hogy ismeri a helyszínen érvényes tűzvédelmi előírásokat.
- > Ne főzzön beltérben, és ne használjon nyílt lángot.



FIGYELMEZTETÉS! Fulladásveszély

- > A fulladás elkerülése érdekében gondoskodjon arról, hogy a szellőzőnyílások folyamatosan nyitva legyenek.



VIGYÁZAT! Sérülésveszély

- > Ezt a készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), illetve a megfelelő tapasztalat és ismeretek hiányában, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeletet biztosít számukra, vagy a készülék használatára vonatkozóan útmutatást ad.
- > Ne engedje, hogy gyermekek a közelben játsszanak, és gondoskodjon a megfelelő védőlábbeli viseléséről. A kikötőszinórok megbotlásveszélyt jelentenek, a rögzítőcsapok pedig élesek lehetnek.
- > A tisztítást és a karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- > Tartsa szabadon a közlekedési útvonalakat.

Biztonság a létra használatakor



VIGYÁZAT! Sérülésveszély

- > Kiszállítás után és minden használat előtt ellenőrizze, hogy a létra nem sérült-e, és biztonságosan használható-e. Ne használjon sérült létrát.
- > A létrán történő fel- és lemenetel, valamint az általános használat során fennáll az elesés veszélye. A létrát úgy kell használni, hogy az elesés kockázata a lehető legalacsonyabb legyen.
 - Tartson biztos fogást a létrán.
 - Ne dőljön ki oldalra.
 - Csak a létrával szemben állva menjen fel és le.
- > Egyszerre csak egy személy menjen fel a létrára.
- > Ne állítsa fel a létrát egyenetlen, instabil vagy szennyezett talajon.
- > Ne vigyen magával nehéz vagy nehezen kezelhető felszerelést a létra használata közben.
- > Ne viseljen nem megfelelő lábbelit a létrán történő mászás közben.
- > Ne használjon szennyezett, például sáros vagy havas létrát.
- > Fizikai korlátozottság esetén ne használja a létrát. Bizonyos egészségügyi állapotok, gyógyszeresedés, valamint az alkohol- vagy kábítószer-fogyasztás biztonsági kockázatot jelenthet a létra használata során.
- > Szállítás, minden használat és a létra tárolása előtt győződjön meg róla, hogy az összes kihúzott szegmens rögzítőmechanizmusa rögzített állapotban van.
- > A létra felállításakor és használatakor legyen tekintettel az ütközésveszélyre, például gyalogosokkal, járművekkel vagy ajtókkal. Ha lehetséges, zárja be a használati területen lévő ajtókat (a vészkijáratokat kivéve) és az ablakokat.
- > Semmilyen módon ne módosítsa a létrát vagy annak bármely alkatrészét.

Biztonság a tetősátor jármű tetején történő szállításakor



FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély

- > Csak akkor vezessen a jármű tetején elhelyezett tetősátorral, ha a tetősátor össze van hajtva, és a sátorborítással megfelelően le van fedve.
- > A tetősátort a jármű tetején teljesen visszahúzott és a helyzetében rögzített állapotban szállítva mindig tartsa be az érvényes sebességkorlátozásokat.
- > Minden utazás kezdetén, valamint az utazás során rendszeres időközönként ellenőrizze, hogy a tetősátor szilárdan rögzítve van-e a sátorborítás biztonságosan rögzítve van-e. A helytelenül felszerelt tetőcsomagtartó vagy tetősátor az utazás során leeshet, és megsebesítheti a többi közlekedőt.
- > A létrát megfelelően tárolja az összehajtott tetősátor tetején és a sátorborítás alatt, hogy megakadályozza a létra leesését és a többi közlekedő megsérülését az utazás során.
- > Igazítsa vezetési stílusát (pl. oldalszél-érzékenység, kanyarodás és fékezési viselkedés) a járműmagasság változásához.

4 A szállítás tartalma

Alkatrész	Mennyiség
Elősátor	1
Első panelek	2
Oldalsó panelek	2
Függönykészlet	1
Gale szivattyú	1
PVC szélfogó szoknya	1
Rögzítőcsap-készlet	1
Hordtáska	2
Alátétfólia	1

Alkatrész	Mennyiség
Tetőbélés (csak a Residence AIR Tour és a Residence Luxe REST esetén)	1
Köd- és viharroggató hevederek (csak a Residence AIR Stay és a Residence Luxe REST esetén)	2
Telepítési és használati útmutató	1

5 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve a szállítási terjedelemben):

Leírás	Cikkszám
Residence Tour AIR Tall oldalfülke	9120002347
Residence Tour AIR Stay Tall oldalfülke	9120002408
Residence Air Rest Tall oldalfülke	9120002614
Szürke viharroggató szíjak	9120002361
	(Csak a Residence AIR Tour esetén)
Continental szőnyeg – Residence	
9-es és 10-es méret	9120002442
11-es és 12-es méret	9120002582
13-as és 14-es méret	9120002583
15-ös és 16-os méret	9120002584
17-es és 18-as méret	9120002585
19-es és 20-as méret	9120002586
Continental szőnyeg – Residence Luxe	
13-as és 14-es méret	9120002615
15-ös és 16-os méret	9120002616
17-es és 18-as méret	9120002617
19-es és 20-as méret	9120002618
Hálós panelkészletek – Residence	
9-es méret	9120002426
10-es méret	9120002427

Leírás	Cikkszám
11-es méret	9120002274
12-es méret	9120002275
13-as méret	9120002144
14-es méret	9120002145
15-ös méret	9120002146
16-os méret	9120002147
17-es méret	9120002148
18-as méret	9120002149
19-es méret	9120002276
Előtető a 9–10-es méretű Residence AIR modellekhez	9120002411
Előtető a 11–12-es méretű Residence AIR modellekhez	9120002412
Előtető a 13–14-es méretű Residence AIR modellekhez	9120002413
Előtető a 15–16-os méretű Residence AIR modellekhez	9120002414
Előtető a 17–18-as méretű Residence AIR modellekhez	9120002415
Előtető a 19-es méretű Residence AIR modellekhez	9120002416
SabreLink 150 világítási rendszer, indítókészlet	9120002288 (UK) / 9120000338 (EU)
SabreLink 150 világítási rendszer, bővítőkészlet	9120002289 (UK) 9120000339 (EU)
Veranda viharűrűd	9120002264
Veranda vihar talplemez	9120002157

6 Rendeltetésszerű használat

Ez az elősátor a következő felhasználásokra alkalmas:

- lakókocsik
- enyhe vagy mérsékelt időjárás
- túra-

Ez az elősátor a következő felhasználásokra **nem** alkalmas:

- nagyon erős szél vagy havazás
- kereskedelmi használat
- szezonális kempinghely (a Residence Luxe REST kivételével)

Ez a termék kizárólag a jelen utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű célra és alkalmazásra alkalmas.

Ez a kézikönyv a termék megfelelő telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükséges információkat tartalmazza. A nem megfelelő telepítés és/vagy a helytelen üzemeltetés vagy karbantartás nem kielégítő teljesítményt és esetlegesen meghibásodást eredményez.

A gyártó nem vállal felelősséget a terméket ért bármely sérülésért vagy károsodásért, amely a következőkből ered:

- Helytelen telepítés vagy összeszerelés
- Helytelen karbantartás, illetve a gyártó által biztosított eredeti pótalkatrészekről eltérő pótalkatrészek használata
- A termék módosítása a gyártó kifejezett engedélye nélkül
- Használat a jelen kézikönyvben leírtaktól eltérő célokra

A Dometic fenntartja a jogot a termék megjelenésének és termékspecifikációinak módosítására.

7 Az elősátor használata



VIGYÁZAT! Sérülésveszély és károsodásveszély

- › Soha ne nyissa ki a védőtok cipzárját, amíg a légoszlop fel van fűjva. Ez a légoszlop kidurranását okozza.

7.1 Az első használat előtt

A termék első használata előtt végezzen próbafelállítást, hogy megismerje a terméket. Ellenőrizze, hogy a szállítás tartalma hiánytalan-e.

7.2 Hely kiválasztása

Válasszon szélvédett, sík helyet:

1. Ha szükséges, használjon szélfogót.
2. Válasszon árnyékos helyet, hogy elkerülje a szövet UV-sugárzás okozta károsodását.
3. Ne állítsa fel fák alatt, mivel a lehulló ágak, a gyanta stb. károsíthatják a terméket.

4. Tisztítsa meg a helyet az éles kövektől és a törmeléktől, hogy elkerülje az alátét sérülését.
5. A terméket úgy állítsa fel, hogy az ajtók a széliránnyal ellentétes oldalra nézzenek.

7.3 Az elősátor felállítása



VIGYÁZAT! Sérülésveszély és károsodásveszély

- > Ne használjon autógumik felfújására tervezett kompresszort.
- > A légpóznákat csak nyomásmérővel ellenőrizt, 9 psi (0,62 bar) nyomásra fújja fel.



FIGYELEM! Károsodásveszély

- > Ne nyissa és ne zárja erővel a cipzáarakat.
- > Ha az elősátor rögzítéséhez kicsavarható előtetőt használ, munka közben támassza meg a kicsavarható előtetőt, hogy elkerülje a túlzott igénybevételt. Az elősátor rögzítése után csavarja vissza teljesen a kicsavarható előtetőt a készülékházába. Ezt a terméket nem szabad úgy használni, hogy a kazettás előtetőt kihúzott helyzetben van.



MEGJEGYZÉS

- A mellékelt rögzítőcsapok megerősített kivitelűek. A legtöbb helyszínen használhatók, azonban bizonyos talajtípusokhoz speciális rögzítőcsapokra lehet szükség. Kérdezze meg kereskedőjét.
- A rögzítőcsapokat a talajba, a függőlegestől kifelé, 45 °-os szögben verje be.
- Minden kikötőzsinórt annál a varrásvonalnál rögzítsen rögzítőcsappal, ahonnan indul.

Az elősátor felállításakor tartsa szem előtt az alábbi tippeket:

- Az ábrák a felállítás általános áttekintését mutatják. A tényleges felállítás az elősátor modelljétől függően kissé eltérhet.
- Kérjen segítséget. A felállítás több emberrel könnyebb.
- Miután az elősátort felállította, ellenőrizze a sarokrögzítőcsapokat, és szükség esetén

rögzítse újra. A belső alátétnek feszesnek és téglalap alakúnak kell lennie.

- A kikötőzsinórokat úgy rögzítse rögzítőcsappal, hogy az elősátor feszes legyen, de az alakja ne torzuljon.
- Ha rendelkezésre áll, szerelje fel a viharerőgázító készletet.
- Rendszeresen ellenőrizze a kikötőzsinórokat, hogy megfelelő legyen a feszességük. Ha szükséges, beállításához használja a feszítőcsúszkákat.

Az elősátort az alábbiak szerint állítsa fel:

1. Csomagolja ki az elősátort:
 - a) Az elősátor szennyeződéstől és károsodástól való védelme érdekében a kicsomagolás előtt terítsen le egy alátétet vagy alátétfóliát.
 - b) Csomagolja ki az elősátort.
 **1. ábra, 3. oldal**
 - c) Válassza szét, és azonosítsa a különböző alkatrészeket.
2. Rögzítse az elősátort a járműhöz:
 - a) Helyezze be a kérdert a sínbe, majd húzza az elősátort a kívánt helyre.
 **2. ábra, 3. oldal**
 - b) Rögzítse a hátsó két sarkot úgy, hogy a hevedereket körülbelül 5 cm cm-rel a jármű alatt leveri.
 **3. ábra, 4. oldal**
3. Fújja fel az elősátort:
 - a) Zárja el az elősátor elején található összes leeresztőszelepet.
 **4. ábra, 4. oldal**
 - b) Csavarja le a felfújószelep felső sapkáját.
 **5. ábra, 4. oldal**
 - c) Helyezze be a pumpát, majd először fújja fel a légpóznát 3 psi és 4 psi közötti nyomásra.
 **6. ábra, 5. oldal**
 - d) Emelje meg az elősátort bármelyik végénél, hogy segítse a formájának felvételét.
 **7. ábra, 5. oldal**
 - e) Folytassa a felfújást 9 psi-ig.
 - f) Távolítsa el a pumpát, és rögzítse a felfújószelep felső sapkáját.
 **8. ábra, 5. oldal**

4. Rögzítse az elősátrat:
 - a) Cipzározza be az összes panelt, és csukjon be minden ajtót.
 **9. ábra, 6. oldal**
 - b) Rögzítse a két elülső sarkot rögzítőcsappal az állítható hevederekkel.
 **10. ábra, 6. oldal**
 - c) Rögzítse rögzítőcsappal az elősátor mindkét oldalán található narancssárga háromszöget (szükség esetén állítsa be a középső lábakat).
 **11. ábra, 7. oldal**
 - d) Rögzítse rögzítőcsappal az elősátor elején található narancssárga háromszöget.
 **12. ábra, 7. oldal**
 - e) Az elősátor egyenetlen talajon való rögzítéséhez rögzítse a sátorfeszítő létrahevedereket. A panelek között keresztben helyezzen el rögzítőcsapokat a feszültség csökkentése és a cipzárak sima működésének biztosítása érdekében.
 **13. ábra, 8. oldal**
 **14. ábra, 8. oldal**
 - f) Rögzítse rögzítőcsappal az elősátor elején található többi rögzítési pontot.
 **15. ábra, 8. oldal**
 - g) Rögzítse rögzítőcsappal a Quick Pitch kikötőzsinórokat.
 **16. ábra, 9. oldal**
 - h) (Opcionális) A nagyobb tartás érdekében, különösen zord időjárási körülmények között, rögzítse és cövekelye le a kód- és viharrögzítő hevedereket.
 **17. ábra, 10. oldal**

7.4 Az elősátor leszerelése



FIGYELEM! Károsodásveszély

- > Az elősátor leszerelésekor ne alkalmazzon erőt. Ellenkező esetben megsértheti az anyagot.

1. Távolítson el minden szennyeződést a külső felületről.
2. Távolítsa el a függönyöket.
3. Csukjon be minden ajtót és nyílást.

4. Ha fel van szerelve, a védőtető rudat tolja ki a hüvelyből, ne húzza.
5. Távolítson el minden zsinórt és hevedert.
6. Távolítsa el az összes rögzítőcsapot a sarokrögzítőcsapok között.
7. Nyissa ki a szelepeket minden rúdon.
8. Várjon, amíg a levegő nagy része ki nem távozik.
9. Távolítsa el a négy sarokrögzítőcsapot.
10. Hajtsa/tekerje az elősátrat a szelepek felé, hogy még több levegő távozhasson.
11. Leeresztett állapotban tekerje fel az elősátrat úgy, hogy belefértjen a szállítótáskába.
12. Győződjön meg róla, hogy minden alkatrész tiszta, mielőtt azokat a szállítótáskába csomagolja.
13. Ha az elősátor nedves vagy nyirkos, a lehető leghamarabb szárítsa meg teljesen.

8 Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodásveszély

- > Tisztításhoz ne használjon éles vagy kemény tárgyakat, illetve tisztítószeret.
- > Tisztításhoz ne használjon alkoholalapú anyagokat, vegyszereket, szappant vagy mosószereket.
- > A madárürüléket és a fa gyantáját a lehető leghamarabb távolítsa el, hogy elkerülje az anyag maradandó károsodását.

1. Szükség esetén tisztítsa meg a terméket tiszta vízzel és puha kefével.
2. Minden utazás előtt alkalmazzon impregnálást a víz és az UV-sugárzás ellen.

8.1 Az elősátor tárolása



VIGYÁZAT! Egészségügyi veszély és anyagi károsodás

A nedves vagy nyirkos elősátorban gyorsan penész képződik. Penész akkor is kialakulhat, ha az elősátort hosszabb ideig, nem megfelelő szellőzés mellett felállítva hagyja.

- > A tisztításhoz állítsa fel teljesen az elősátort.
- > A tisztításhoz válasszon meleg, napos napot, hogy az anyag alaposan megszáradjon.

1. Tisztítsa meg az elősátort.
2. Csomagolás előtt alaposan szellőztesse ki az elősátort, és győződjön meg róla, hogy teljesen száraz.
3. Jól szellőző, száraz helyen tárolja, közvetlen napfénytől védve.

8.2 A veranda viharrudak használata (opcionális)

A veranda viharrudak (tartozékok) hossza a csavarzárakkal teljes mértékben állítható. A rudak a következő felhasználásokra használhatók:

- A rudak kedvezőtlen időjárási körülmények között további szilárdságot biztosíthatnak az elősátornak. Az elősátor öt rögzítési pozícióval rendelkezik a rudak felszereléséhez.
- A rudak a két ajtónyílás között keresztben felszerelhetők, így szárítórúdként szolgálnak.
- Az ajtók és az ablakok felgöngyölíthetők a rudak fölé, így szép időben egy nyílás alakítható ki a jobb légkeringés érdekében.

9 Hibaelhárítás



MEGJEGYZÉS

Az első vízzel való érintkezés során némi nedvesség jelenhet meg a varratoknál. E nedvesség hatására a cérnaszálak megduzzadnak, és kitöltik a varrási folyamat során keletkező lyukakat.

Egy teljesen felszerelt pótalkatrész-készletnek a következőket kell tartalmaznia:

- Vízepergető szer
- Javítószalag és javítóoldat
- Szilikonzsír a cipzáarakhoz
- Pót rögzítőcsapok

Mindezek a pótalkatrészek bármely megbízható lakókocsi- vagy kempingfelszerelés-kereskedőtől megvásárolhatók.

Hiba	Megoldási javaslat
Az elősátor nehezen fújható fel	> Ellenőrizze, hogy a szelep teljesen be van-e csavarva a légrúduba. > Ellenőrizze, hogy a felfújócső el van-e csavarodva a szelepnél. Ezt zaj jelezheti. Csavarja ki a felfújócsövet. > Ellenőrizze, hogy a kézipumpa működik-e.
Az elősátor egy része nem fújható fel vagy nem ereszthető le	> Ellenőrizze, hogy a légoszlopokat összekötő összes elválasztó szelep nyitva van-e.
A légrudak megtörték vagy megcsavarodtak	> Adjon hozzá több levegőt (9 psi / 0,62 bar).
Levegőszivárgás	> Ellenőrizze, hogy a szelep teljesen be van-e csavarva a légrúduba, és a tömítőgyűrű a helyén van-e.

Hiba	Megoldási javaslat
	> Ellenőrizze, hogy a szelep sapkája szorosan meg van-e húzva. > Ellenőrizze, hogy van-e szűrásnyom; lásd .
Vízszivárgás	> Ellenőrizze, hogy vannak-e szivárgó varratok, sérült szalagolások és nedves területek. > Ha nem talál szivárgást, lásd . > Ha szivárgást talál, alkalmazzon varratötmitő anyagot.
Szakadás a szöveten	> Javítószalaggal tömítse le a szövetet. > A javításokat hivatalos szakemberrel végeztesse el.

9.1 Páralecsapódás

A terméknel belső páralecsapódás lép fel, ha az alábbi feltételek közül egy vagy több teljesül:

- Magas páratartalom
- Magas talajnedvesség
- Hőmérséklet-csökkenés

Erős páralecsapódás esetén a víz lefolyhat a tető belső felületén, majd a kötésekről, szalagokról és más belső rögzítőelemekről lecsepeghet, és ez összetéveszthető szivárgással.

- > Növelje a szellőzést az ajtó és/vagy ablakok kinyitásával.
- > Gondoskodjon arról, hogy az anyag ne maradjon tartósan nedves. Ha szükséges, a penészedés elkerülése érdekében szárítsa meg teljesen.
- > Helyezzen egy vízálló sátoralapot a tornác területére.

9.2 A légrúd szűrés okozta lyukának javítása

18. ábra, 11. oldal

Ha a levegőrúd levegőt veszít, az alábbiak szerint járjon el:

1. Húzza ki a levegőrúd külső tokjának cipzárját.
2. Ha fel van szerelve, zárja el az elválasztó szelepeket.
3. Távolítsa el a levegőrudat.
4. Eressze le a légrudat.
5. Húzza ki a védőtok cipzárját, hogy hozzáférjen a felfújható csőhöz.
6. Fújjon egy kis levegőt a felfújható csőbe.
7. Merítse a csövet vízbe.
8. Keresse meg a szűrés helyét.
9. Javítószalag és javítóoldat segítségével tömítse le a lyukat.
10. Húzza vissza a felfújható csövet a védőtokba, majd húzza be a cipzárt.
11. Húzza vissza a levegőrudat a külső tokba, majd húzza be a cipzárt.

10 Ártalmatlanítás



Amennyiben lehetséges, a csomagolóanyagot a megfelelő hulladékgyűjtő edénybe helyezze. Ez a szétválogatás szükséges, mivel a csomagolás értékes erőforrás, és a nem megfelelő ártalmatlanítás hatással lehet az emberi egészségre és a környezetre.

11 Jótállás

A törvényben előírt jótállási időszak érvényes. Ha a termék hibás, kérjük, vegye fel a kapcsolatot az Ön országában működő gyártói kirendeltséggel (lásd: domestic.com/dealer) vagy a kereskedőjével.

Javítás és jótállási ügyintézés esetén kérjük, a készülék beküldésekor mellékelje az alábbi dokumentumokat:

- A vásárlás dátumát tartalmazó nyugta másolata
 - A reklamáció oka vagy a hiba leírása
- Vegye figyelembe, hogy az önjavítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és a jótállás megszűnését eredményezheti.

Jótállási feltételek

A jótállás a gyártási hibákra, az anyagokra és az alkatrészekre terjed ki. A jótállás nem terjed ki a huzat kifakulására és az UV-sugárzás, a nem rendeltetésszerű használat, véletlen sérülés, vihkár, illetve a tartós, féltartós vagy kereskedelmi használat miatti elhasználódásra. A jótállás nem terjed ki az ebből eredő károokra. Reklamáció esetén kérjük, forduljon kereskedőjéhez. Ez nem érinti az Ön törvényben biztosított jogait.

12 Műszaki adatok

Residence AIR Tour and Residence AIR Stay:

Csatlakozási magasság: 2350 ... 2550 mm

Méret:

 **19. ábra, 12. oldal**

Méret	Megnevezés	Nettó tömeg	Min. tömeg
9	Residence AIR Tour	29,6 / 7,4 kg	20,4 kg
10	Residence AIR Tour	30 / 7,4 kg	20,8 kg
11	Residence AIR Tour	32,6 / 8,2 kg	19,9 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 8,2 kg	20 kg
12	Residence AIR Tour	33,1 / 8,2 kg	20,4 kg
	Residence AIR Stay	29,9 / 8,2 kg	
13	Residence AIR Tour	33,2 / 8,7 kg	21 kg
	Residence AIR Stay	36,2 / 14,8 kg	25,7 kg
14	Residence AIR Tour	33,5 / 8,7 kg	21,5 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	26,2 kg
15	Residence AIR Tour	34,2 / 8,9 kg	22 kg
	Residence AIR Stay	36,7 / 14,8 kg	28,8 kg
16	Residence AIR Tour	34,8 / 8,9 kg	22,6 kg
	Residence AIR Stay	40,5 / 14,8 kg	29,3 kg
17	Residence AIR Tour	37,5 / 9,3 kg	22,8 kg
	Residence AIR Stay	42,8 / 16 kg	31,3 kg
18	Residence AIR Tour	37,8 / 9,3 kg	23,1 kg
	Residence AIR Stay	43,4 / 16 kg	31,9 kg
19	Residence AIR Stay	43,7 / 16,7 kg	32,2 kg

Residence Luxe AIR Rest:

Csatlakozási magasság: 2350 ... 2550 mm

Méret:

 **20. ábra, 12. oldal**

Méret	Megnevezés	Nettó tömeg	Min. tömeg
13	Residence Luxe AIR Rest	41,4 / 12,9 kg	28,2 kg
14	Residence Luxe AIR Rest	41,8 / 12,9 kg	28,5 kg
15	Residence Luxe AIR Rest	42,1 / 14 kg	29,5 kg
16	Residence Luxe AIR Rest	42,5 / 14 kg	29,8 kg
17	Residence Luxe AIR Rest	42,8 / 15,4 kg	31,1 kg
18	Residence Luxe AIR Rest	43,1 / 15,4 kg	31,5 kg
19	Residence Luxe AIR Rest	43,4 / 16,1 kg	31,8 kg



dometic.com

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices
